HONDA
POWER EQUIPMENT

# RASAERBA
# MOTORGAZONMAAIER
# CORTACÉSPED



# HRB475

## MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
## GEBRUIKERSHANDLEIDING
## MANUAL DE INSTRUCCIONES

HONDA EUROPE POWER EQUIPMENT S.A.
Pôle 45 - Rue des Châtaigniers
45140 ORMES - FRANCE

*00X39 VE0 F04*

K3 I NL E

# INDICE

# INHOUDSOPGAVE

# INDICE

Ⓔ

# NORME DI SICUREZZA

Rivolgere la massima attenzione alle rubriche precedute dai seguenti messaggi :

**⚠ ATTENZIONE :**

**Messa in guardia contro rischi di gravi infortuni o di morte in caso d'inosservanza delle istruzioni.**

***PRECAUZIONI:***

- *Messa in guardia contro eventuali rischi d'infortuni o di danneggiamento dei materiali in caso d'inosservanza delle istruzioni.*

**<u>NOTA:</u>** Informazioni o chiarimenti utili.




Questo segno vi invita alla prudenza durante certe operazioni. Riportarsi alle consegne di sicurezza dell pagine seguenti, al (al)  punto (i) indicato (i) nel quadretto.

<u>ISTRUZIONI</u>

A1. Leggere attentamente le istruzioni del presente manuale. Prima di utilizzare la tosaerba, prendere familiarità con l'uso corretto e con i comandi. Imparare ad arrestare rapidamente il motore.

A2. Utilizzare la tosaerba unicamente per l'uso a cui è destinata, sarebbe a dire per la tosatura e la raccolta dell'erba del prato. Qualsiasi altro utilizzo potrebbe risultare pericoloso o danneggiare la macchina.

A3. Non permettere mai l'uso della tosaerba a bambini o a persone che non hanno familiarità con le istruzioni. Può esistere una normativa locale che fissa un'età limite per l'utente.

A4. Non utilizzare la tosaerba quando:
- nelle vicinanze ci sono persone, soprattutto bambini, o animali;
- l'utente ha ingerito farmaci o sostanze che possono nuocere alla sua capacità di riflesso e di controllo.

A5. Non dimenticare che il proprietario o l'utente sono responsabili di eventuali incidenti o rischi a danno di terze persone o dei loro beni.

<u>PREPARAZIONE</u>

B1. Indossare sempre scarpe resistenti e pantaloni lunghi durante la tosatura. Non usare la macchina se si è a piedi nudi o se si calzano sandali.

B2. Ispezionare minuziosamente la zona da tosare per eliminare qualsiasi oggetto estraneo che potrebbe essere schizzato via dalla macchina (pietre, pezzi di legno, fil di ferro, ossi, ecc.).

B3. ATTENZIONE: PERICOLO ! La benzina è una sostanza altamente infiammabile.
- Conservare il carburante in appositi recipienti.
- Fare il pieno di benzina rigorosamente all'aperto, prima di avviare il motore, e fare attenzione a non fumare durante questa operazione o mentre si maneggia il carburante.
- Non togliere mai il tappo del serbatoio del carburante, né fare il pieno quando il motore è in funzione o è ancora caldo.
- Non avviare il motore se si è rovesciata della benzina: allontanare la tosaerba dalla zona in cui si è rovesciato il carburante e fare attenzione a non provocare combustioni finché il carburante non è evaporato e i vapori non si sono dissolti.
- Chiudere bene il serbatoio e il recipiente stringendo opportunamente i tappi.
- Prima di capovolgere il tosaerba per eseguire la manutenzione della lama o per vuotare l'olio, eliminare il carburante dal serbatoio.

B4. Sostituire i silenziatori del tubo di scappamento se difettosi.

B5. Prima di qualsiasi utilizzo, procedere sempre a una verifica generale, in particolare controllare l'aspetto delle lame, dei bulloni di fissaggio e del gruppo di taglio per assicurarsi che non siano consumati o danneggiati. Per mantenere un equilibramento perfetto, sostituire i pezzi danneggiati o consumati con set completi.

<u>UTILIZZO</u>

C1. Non far funzionare il motore in un luogo chiuso in cui i vapori tossici di monossido di carbonio possono accumularsi.

C2. Tosare esclusivamente alla luce del giorno o con l'ausilio di una luce artificiale di buona qualità.

C3. Per quanto possibile, evitare di tosare erba bagnata.

C4. Durante il lavoro, tenere la distanza di sicurezza rispetto alla lama, che è data dalla lunghezza del manubrio.

C5. Non correre ma camminare. Non lasciarsi tirare dalla tosaerba.

C6. Se il prato è in pendenza, fare attenzione a dove si mettono i piedi. Tosare i prati in pendenza in senso trasversale, mai salendo o scendendo.

C7. Essere particolarmente prudenti durante i cambiamenti di direzione sui terreni in pendenza.

C8. Non tosare prati con pendenza superiore al 20°.

C9. Fare molta attenzione quando si tira la macchina verso di sé.

C10. Arrestare la lama se la tosaerba deve essere inclinata per il trasporto e negli spostamenti da una superficie all'altra da tosare.

C11. Non utilizzare mai la tosaerba se le protezioni o i carter sono danneggiati, o in mancanza di dispositivi di sicurezza come il deflettore o il sacco di raccolta.

C12. Non modificare mai la registrazione del regolatore del motore, né far girare il motore oltre il regime normale.

C13. Prima di avviare il motore, disinnestare la lama e la frizione di avanzamento.

C14. Avviare il motore con cautela, seguendo le istruzioni per l'uso e tenendo i piedi lontani dalla lama.

C15. Durante l'avviamento, non inclinare la tosaerba. Effettuare la messa in moto su una superficie piana, priva di qualsiasi ostacolo e di erba alta.

C16. Tenere mani e piedi lontani dai componenti rotanti. Stare sempre lontano dalla bocca di espulsione.

C17. Non trasportare o sollevare mai la tosaerba quando il motore è in funzione.

C18. Arrestare il motore e disinserire il filo della candela nei seguenti casi:
- Prima di qualsiasi intervento sotto il carter del gruppo di taglio o nel tunnel di espulsione.
- Prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia, controllo o riparazione della tosaerba.
- Dopo aver urtato contro un oggetto estraneo. In questo caso ispezionare la tosaerba per controllare se ha subito danni. Prima di riutilizzare la macchina, effettuare le riparazioni necessarie.
- Se la tosaerba comincia a vibrare in modo anomalo, ricercare immediatamente la causa delle vibrazioni e porvi rimedio.

C19. Arrestare il motore nei seguenti casi:
- Ogni volta che la tosaerba deve essere lasciata incustodita. Togliere la chiavetta di accesione.
- Prima di fare il pieno di carburante.

C20. Arrestare la lama o il motore nei seguenti casi:
- Al momento del montaggio e dello smontaggio del sacco di raccolta.
- Prima di regolare l'altezza del taglio.

## MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

D1. Per garantire condizioni di utilizzo sicure, controllare che dadi e viti siano sempre serrati. Una manutenzione costante è fondamentale ai fini della sicurezza e del livello di rendimento.

D2. Non lasciare mai la tosaerba con del carburante residuo nel serbatoio in un locale in cui i vapori della benzina potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una potente fonte di calore.

D3. Lasciar raffreddare il motore prima di sistemare la tosaerba in qualsiasi locale.

D4. Per ridurre i rischi di incendio, rimuovere eventuali foglie, fili d'erba e accumuli di grasso in particolare dal motore, dalla marmitta di scappamento, dal compartimento della batteria e dalla zona di stoccaggio del carburante. Non lasciare contenitori di resti vegetali all'interno o nelle vicinanze di un locale.

D5. Se il serbatoio del carburante deve essere vuotato, eseguire tale operazione all'esterno e a motore freddo.

D6. Controllare spesso che l'attrezzatura di raccolta dell'erba non presenti tracce di usura o di deterioramento.

D7. Non utilizzare la macchina se alcuni dei suoi pezzi dovessero essere danneggiati o consumati. In tal caso i pezzi devono essere sostituiti, non riparati. Utilizzare soltanto pezzi originali HONDA. Le lame devono sempre recare il marchio HONDA come pure il numero di matricola. Pezzi di qualità differente possono danneggiare la macchina e nuocere alla sicurezza dell'utente.

D8. Indossare guanti robusti durante la rimozione o l'installazione della lama o durante la pulizia del carter coprilama. Per il serraggio o l'allentamento della lama, impiegare uno spessore di legno per evitare la rotazione bloccandola.

D9. Duranto l'operazione di affilatura della lama, fare attenzione a mantenerne l'equilibramento.

# VEILIGHEIDSINSTRUCTIE

NL

De veiligheidsvoorschriften in deze handleiding vallen in twee categorieën :

**⚠ WAARSCHUWING :**

**In de wind slaan van de betreffende waarschuwing kan lichamelijk letsel en zelfs levensgevaar opleveren.**

***VOORZICHTIG:***

- *In de wind slaan van de betreffende waarschuwing kan lichamelijk letsel of mechanische schade ten gevolge hebben.*

**NB:** Dit waarschuwingsteken maant u tot voorzichtigheid bij gebruik van de gazonmaaier.




Dit symbool maant tot voorzichtigheid bij sommige handelingen.
Zie de veiligheidsvoorschriften op deze en de volgende bladzijden, en in het bijzonder de punt(en) die in het vierkantje vermeld staan.

WAARSCHUWINGEN VOOR HET MAAIEN

A1. Lees deze instructies zorgvuldig. Zorg ervoor alle bedieningsorganen en het juiste gebruik ervan te kennen voor u de machine gebruikt. Zorg ervoor dat u de motor snel kunt afzetten.

A2. Gebruik de maaier alleen voor het doel waarvoor hij bedoeld is, dit is het maaien en opvangen van gras. Elk ander gebruik kan gevaarlijk zijn of schade aan de machine veroorzaken.

A3. Laat nooit kinderen, of mensen welke deze instructies niet kennen, de gazonmaaier gebruiken. Locale wetten kunnen een minimumleeftijd aangeven voor het gebruik van een gazonmaaier.

A4. Maai nooit wanneer:
- Er mensen, vooral kinderen of huisdieren in de buurt zijn.
- De gebruiker onder invloed is van medicijnen of andere stoffen welke de reactiesnelheid kunnen beinvloeden.

A5. Houd in gedachte dat de eigenaar of de gebruiker verantwoordelijk is voor eventuele ongevallen, ongemak of schade veroorzaakt aan andere personen of hun eigendommen.

VOORBEREIDING OP HET GEBRUIK

B1. Draag tijdens het maaien degelijk schoeisel en een lange broek. Maai nooit blootsvoets of op open schoeisel.

B2. Controleer, voor u gaat maaien het te maaien veld zorgvuldig op alle voorwerpen welke door de maaier kunnen worden weggeslingerd (stenen, takken, draad, speelgoed enz.) en verwijder deze.

B3. WAARSCHUWING: Benzine is zéér brandbaar!
- Sla benzine alleen op in jerrycans welke voor dat doel gemaakt zijn.
- Vul alleen buiten benzine bij, en alléén met stilstaande motor. Rook niet tijdens het bijvullen of tijdens het anderszins omgaan met benzine.
- Draai nooit de tankdop van de tank met draaiende motor of zolang de motor nog heet is.
- Start, wanneer u benzine heeft gemorst, de motor niet voor u de machine heeft verplaatst en droog gemaakt. Voorkom vuur en vonkvorming tot alle benzinedampen verdwenen zijn.
- Monteer de tankdop en de dop van de benzine-jerrycan en draai deze vast.
- Ledig de brandstoftank voor u de grasmaaimachine kantelt om het mes te blokkeren of de olie af te tappen.

B4. Vervang defecte geluiddempers.

B5. Controleer voor ieder gebruik visueel of het maaimes, de mesbouten en de maaikast onbeschadigd en niet overmatig gesleten zijn. Vervang versleten of beschadigde mesbouten en het mes als set om een juiste balancering te waarborgen.

GEBRUIK

C1. Laat de motor niet draaien in een gesloten ruimte waar het levensgevaarlijke koolmonoxide zich kan verzamelen.

C2. Maai alleen bij daglicht of goed kunstlicht.

C3. Voorkom indien mogelijk het maaien van nat gras.

C4. Blijf tijdens het maaien op veilige afstand van de maaikast. De duwboom heeft een veilige lengte, blijf dus achter de maaier.

C5. Met draaiende motor altijd gewoon lopen, nooit hard lopen. Laat uzelf niet trekken door de maaier.

C6. Wees tijdens het maaien van een helling verzekerd van voldoende steun voor uw voeten. Maai altijd dwars op een helling, nooit op en neer.

C7. Wees heel voorzichtig wanneer u van richting verandert op een helling.

C8. Maai geen hellingen steiler dan 20°.

C9. Wees heel voorzichtig wanneer u de maaier naar u toe trekt.

C10. Zet het maaimes stil wanneer u de maaier scheef moet houden of op moet tillen voor transport, wanneer u een andere ondergrond betreedt dan gras en wanneer u de maaier transporteert van of naar het terrein dat gemaaid moet worden.

C11. Gebruik de maaier nooit wanneer het maaidek of de afschermplaat beschadigd zijn of wanneer veiligheidsvoorzieningen zoals een grasvangzak of uitwerpkoker niet aangebracht zijn.

C12. Breng geen wijzigingen aan in de toerentalregelaar-afstelling en zorg dat de motor niet over toeren draait.

C13. Ontkoppel het mes en de rijkoppeling voor u de motor start.

C14. Start de motor volgens de instructies, en houdt uw voeten uit de buurt.

C15. Kantel de maaier niet wanneer u de motor start. Start de motor altijd op een vlakke ondergrond, vrij van hoog gras of obstakels.

C16. Houd uw handen uit de buurt van roterende delen. Start de motor niet terwijl U voor de uitwerpopening staat.

C17. Til de maaier nooit op met draaiende motor.

C18. Stop de motor en neem de bougiekap van de bougie:
- Voordat u werkzaamheden verricht onder de maaikast of in de uitwerptunnel.
- Voordat u de maaier controleert, schoonmaakt of er onderhoud aan pleegt.
- Wanneer u met de maaier een vreemd object heeft geraakt. Controleer de maaier op schade en repareer deze voor u de maaier opnieuw start en gebruikt.
- Wanneer de maaier abnormaal begint te trillen. Controleer onmiddelijk wat de oorzaak van deze trillingen is en neem deze weg door de noodzakelijke reparatie uit te (laten) voeren, voor u de maaier opnieuw gebruikt.

C19. Stop de motor in de volgende gevallen:
- Wanneer u de motor onbewaakt achterlaat. Neem bij electrisch gestarte modellen de contactsleute uit het slot.
- Voor het bijtanken.

C20. Stop het mes of de motor in de volgende gevallen:
- Wanneer u de grasvangzak afneemt of monteert.
- Voor het afstellen van de maaihoogte.

ONDERHOUD EN OPSLAG

D1. Houd alle bouten, moeren en schroeven goed vastgedraaid, zodat de maaier veilig blijft om te gebruiken. Regelmatig onderhoud is essentieel om de maaier in een veilige en goedwerkende toestand te houden.

D2. Zet uw maaier nooit weg met benzine in de tank, wanneer eventuele benzinedamp in contact kan komen met een open vlam, vonk of andere bron van hoge temperatuur.

D3. Laat de motor afkoelen voor u deze in een gesloten ruimte opbergt.

D4. Houd, om brandgevaar te voorkomen, de maaier en in het bijzonder de motor, uitlaat en het accu-compartiment, vrij van gras, bladeren en overtollig vet. Plaats geen vat met organisch materiaal (compostvat) in of vlakbij een gebouw.

D5. Wanneer u de benzinetank wilt aftappen, moet dit buiten gebeuren, met koude motor.

D6. Controleer het grasvangsysteem regelmatig op slijtage of beschadiging.

D7. Gebruik de machine niet met beschadigde of versleten onderdelen. Onderdelen moeten worden vervangen, niet gerepareerd. Gebruik altijd originele HONDA-onderdelen. Maaimessen moeten zijn voorzien van een HONDA-merken een referentienummer. Niet gelijkwaardige onderdelen kunnen schade veroorzaken aan de machine en uw veiligheid nadelig beinvloeden.

D8. Draag dikke (werk)handschoenen als u het mes monteert of demonteert en bij het schoonmaken van het maaidek. Blokkeer het mes bij losnemen met een houten blok.

D9. Zorg altijd dat het mes goed in balans blijft wanneer u het mes slijpt.

# NORMAS DE SEGURIDAD



Hay que prestar suma atención a los textos precedidos por las palabras siguientes :

**⚠ ADVERTENCIA :**

**Previene contra un riesgo de heridas corporales graves o incluso mortales en caso de que no se observen las instrucciones.**

***PRECAUCIÓN:***

- *Previene contra un eventual riesgo de heridas corporales o de daños materiales en caso de incumplimiento de las instrucciones.*

**NOTA:** Fuente de informaciones útiles.




Este signo le recuerda que tiene que obrar con prudencia en ciertas operaciones. Vea y observe las consignas de seguridad en el (los) punto(s) indicado(s) en el cuadrado.

FORMACIÓN

A1. Leer detenidamente las instrucciones del presente manual. Familiarizarse con la correcta utilización y con los mandos del cortacésped antes de utilizarlo. Saber parar rápidamente el motor.

A2. Utilizar el cortacésped en el uso para el que ha sido destinado, es decir el corte y la recogida del césped. Cualquier otro uso puede resultar peligroso o provocar un deterioro de la máquina.

A3. No permitir nunca que utilicen el cortacésped niños o personas no conocedoras de estas instrucciones. Es posible que la normativa local determine una edad mínima para el usuario.

A4. No utilizar el cortacésped cuando :
- Personas, y más concretamente niños, así como animales se encuentren cerca,
- El usario haya ingerido medicamentos o productos con conocidos efectos disminuyentes de su capacidad de reflejo y de vigilancia.

A5. No olvidar que el propietario o usuario es queda responsable de los accidentes o de los riesgos en que incurran sus bienes o terceros.

PREPARACIÓN

B1. Llevar siempre calzado resistente y pantalones largos durante el corte. No utilizar nunca el material estando descalzo o llevando sandalias.

B2. Inspeccionar minuciosamente la zona a cortar y eliminar todo objeto extraño que pudiera lanzar la máquina, tales como piedras, trozos de madera o de huesos, alambre, etc.

B3. ¡ ATENCION : PELIGRO ! la gasolina es altamente inflamable.
- Almacenar el carburante en recipientes especialmente previstos para tal efecto.
- Llenar el depósito solamente a la intemperie y antes de arrancar el motor; no fumar mientras se procede a esta operación o a cualquier manipulación de carburante.
- No quitar nunca el tapón del depósito de carburante, y, sobre todo no llenarlo nunca, mientras el motor esté en marcha o permanezca caliente.
- No arrancar el motor si se ha derramado gasolina : alejar el cortacésped de la zona en la que se ha derramado el carburante, y no provocar ningún encendido mientras no se haya evaporado el carburante y no se hayan disipado los vapores.
- Cerrar correctamente el depósito y el recipiente, apretando convenientemente los tapones.
- Antes de inclinar el cortacésped para intervenir en la cuchilla o sacar el aceite, vaciar la gasolina del depósito.

B4. Sustituir los silenciadores de escape defectuosos.

B5. Antes de cada utilización, proceder siempre a una comprobación general de la máquina, y más especialmente de las cuchillas, de los pernos de sujeción y del conjunto de corte para asegurarse de que no se encuentran desgastados ni deteriorados. Substituir por lotes completos los elementos desgastados o deteriorados, con el fin de preservar el correcto equilibrado de los mismos.

UTILIZACIÓN

C1. No hacer funcionar el motor en un recinto cerrado, en el que puedan acumularse los vapores nocivos de monóxido de carbono.

C2. cortar sólo a la luz del día o con luz artificial de buena calidad.

C3. En la medida de lo posible, procurar no cortar césped mojado.

C4. Durante la su utilización, conservar la distancia de seguridad con respecto a la cuchilla, que viene dada por la longitud del manillar.

C5. No correr nunca, sino andar. No dejarse arrastrar por el cortacésped.

C6. Afianzar sus pasos en las pendientes, en las cuales se debe andar siempre en sentido transversal y nunca subiendo o bajando.

C7. Ser muy prudente en los cambios de dirección en terrenos en declive.

C8. No cortar en laderas de más de 20º de pendiente.

C9. Tener un especial cuidado cuando se debe arrastrar hacia sí la máquina.

C10. Parar la cuchilla si se debe inclinar el cortacésped para transportarlo, y en los desplazamientos entre áreas a cortar.

C11. No utilizar nunca el cortacésped si resultan deteriorados sus protectores o cárteres, o en ausencia de dispositivos de seguridad tales como el deflector o el recogedor.

C12. No modificar nunca el ajuste del regulador del motor, ni poner a éste en sobrerrégimen.

C13. Antes de arrancar el motor, soltar la cuchilla y al embrague de avance.

C14. Arrancar el motor con precaución, respetando las instrucciones de uso y manteniendo los pies alejados de la cuchilla.

C15. No inclinar el cortacésped para ponerlo en marcha. Proceder a esta operación en una superficie llana, exenta de todo tipo de obstáculos y de hierba alta.

C16. Mantener las manos y los pies alejados de los elementos giratorios. Mantenerse siempre alejado de la tobera de eyección.

C17. No levantar ni transportar nunca un cortacésped cuyo motor esté funcionando.

C18. Parar el motor y desconectar el cable de bujía en los siguientes casos :
- Antes de cualquier intervención debajo del cárter de corte o dentro del túnel de eyección,
- Antes de cualquier operación de limpieza, de verificación o de reparación del cortacésped.
- Después de chocar con un objeto extraño, inspeccionar el cortacésped para averiguar si está deteriorado. Efectuar las reparaciones necesarias antes de cualquier nueva utilización de la máquina.
- Si el cortacésped empezara a vibrar de forma anormal, buscar inmediatamente la causa de tales vibraciones y remediarlas.

C19. Parar el motor en los siguientes casos :
- Cada vez que se deba dejar al cortacésped sin vigilancia. Quitar la llave de contacto.
- Antes de llenar el depósito de carburante.

C20. Parar la cuchilla o el motor en los siguientes casos :
- Al poner y quitar el recogedor.
- Antes de ajustar la altura de corte.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

D1. Mantener apretados todos los tornillos y todas las tuercas con el fin de asegurar condiciones seguras de utilización. Un mantenimiento periódico resulta esencial para la seguridad y para que se mantenga el nivel de prestaciones.

D2. No almacenar nunca el cortacésped con carburante en el depósito, en un local en el que los vapores de gasolina pudieran alcanzar una llama, una chispa o una fuente de fuerte calor.

D3. Esperar a que se enfríe el motor antes de guardar la máquina en cualquier local.

D4. Para reducir los riesgos de incendio, quitar del cortacésped (y más especialmente del motor, del tubo de escape y del compartimento de batería), así como de la zona de almacenamiento, las hojas y briznas de hierba y los restos de grasa. No dejar contenedores de residuos vegetales dentro o cerca de un local.

D5. Si se debe proceder al vaciado del depósito de carburante, hacerlo fuera y estando frío el motor.

D6. Comprobar con frecuencia que el equipo de recogida no presenta señal alguna de desgaste o de deterioro.

D7. No utilizar la máquina con piezas deterioradas o desgastadas. Éstas han de ser substituidas y no reparadas. Usar repuestos de origen HONDA. Las cuchillas deben llevar siempre la marca HONDA así como la referencia. piezas que no sean de la misma calidad pueden deteriorar la máquina y perjudicar su seguridad.

D8. Llevar guantes gruesos para desmontar y montar la cuchilla de corte y para limpiar el cárter de corte. Para apretar o aflojar la hoja, usar una calce de madera para impedir que gire.

D9. Vigilar que se mantenga equilibrada la cuchilla al afilarla.

| | | (I) | (NL) | (E) |
|---|---|---|---|---|
| ① Modello Model Modelo | | **HRB475K2** | | |
| ② Tipo Typ Tipo | H | H= Modelli dotato di trasmissione idrostatica<br>Q= Modelli con rullo posteriore | H= Aangedreven model met hydrostatische aandrijving<br>Q= Model met achterrol | H= Modelos con transmisión idrostática<br>Q= Modelo con rodillo posterior |
| | M | M= Modelli dotati di avviamento e di ROTOSTOP | M= Modellen met elektrische startmotor en een ROTOSTOP | M= Modelos equipados con arranq ue eléctrico y ROTOSTOP |
| ③ Opzione Optie Opcione | E | E= Destinazione | E= Bestemming | E= Destinación |

Esempio/Voorbeeld/Ejemplo:

HRB475K2 ① HM ② E ③

(I)

Gentilissima Signora, Egregio Signore,

Avete acquistato un rasaerba Honda e vi ringraziamo per la vostra fiducia.

Il presente manuale è stato redatto per permettervi di familiarizzarvi con il vostro rasaerba in modo da utilizzarlo nelle migliori condizioni e assicurarne la perfetta manutenzione.

Desiderosi di farvi approfittare al massimo delle nuove attrezzature o materiali, nonché della nostra esperienza, i nostri modelli vengono regolarmente migliorati e perfezionati. Pertanto, le caratteristiche e le informazioni contenute nel presente manuale potranno subire variazioni senza obbligo di preavviso e di aggiornamento.

In caso di problemi, o comunque per ogni informazione relativa al rasaerba, vogliate rivolgervi al vostro concessionario o ad un rivenditore Honda autorizzato.

Conservate il presente manuale a portata di mano in modo da poterlo consultare in qualsiasi momento. In caso di rivendita del rasaerba, non dimenticate di consegnarlo all'acquirente.

Vi raccomandiamo di leggere il libretto di garanzia per prendere debita conoscenza dei vostri diritti e responsabilità. Il libretto di garanzia è un documento a parte fornito dal vostro concessionario.



## DESCRIZIONE DEI CODICI UTILIZZATI NEL PRESENTE MANUALE

**(Vedi quadro, pagina 12)**

Prima edizione: 12/94

NL

# INTRODUCTIE

Geachte cliënt,

U bent thans de gelukkige eigenaar van een Honda gazonmaaier. Wij danken u voor het in ons merk gestelde vertrouwen.

Deze handleiding is bedoeld om u vertrouwd te maken met de machine, hem volledig te benutten en oordeelkundig te onderhouden.

Ons streven is, onze cliënten moderne machines te bieden die volgens de laatste technologie, met de modernste materialen en het grootste vakmanschap vervaardigd zijn. Kortom - wij verbeteren onze produkten onophoudelijk. Het kan dan ook voorkomen, dat de in deze handleiding verstrekte technisch of andere gegevens niet volledig met die van uw machine overeenstemmen.

In voorkomend geval verzoeken wij u, kontakt met uw Honda-dealer op te nemen.

Wij bevelen u aan, deze handleiding zodanig op te bergen, dat u hem te allen tijde snel kunt raadplegen. Tevens verzoeken wij u, de handleiding aan de nieuwe eigenaar over te dragen wanneer u deze grasmaaimachine verkoopt.

Lees aandachtig de garantiebepalingen teneinde misverstand omtrent uw rechten en verplichtingen uit te sluiten. De garantie wordt u door uw Honda-dealer verstrekt.



Type Nummer: Het type nummer van uw gazonmaaier is een korte technische beschrijving op zich. U kunt er het volgende uit opmaken :

## VEKLARING VAN DE IN DIT HANDBOEK GEBRUIKTE CODES

**(Zie shildering, blr 12)**

Eerst druk: 12/94

E

# INTRODUCCIÓN

Señora, Señor,

HONDA le expresa su agradecimiento por la confianza que ha manifestado con la adquisición de un cortacésped de su marca.

Este manual está previsto para facilitar el manejo de este cortacésped permitiéndole su utilización en las mejores condiciones y su mantenimiento. Nuestro deseo y preocupación es hacerle aprovechar al máximo las evoluciones tecnológicas, los nuevos equipos o materiales y nuestra experiencia, y por eso nuestros modelos son perfeccionados regularmente, con lo cual las características y los datos contenidos en este manual pueden verse modificados sin aviso previo y sin obligación de actualización.

En caso de problemas o si tuviera alguna pregunta especial relativa al cortacésped, tenga la amabilidad de dirigirse al concesionario Honda o a un vendedor homologado por Honda.

Conserve este manual al alcance de la mano para consultarlo en cualquier momento y, en caso de que venda el cortacésped, cerciórese de que estas instrucciones acompañan a la máquina.

Le recomendamos que lea la póliza de garantía para saber perfectamente cuáles son sus derechos y sus responsabilidades. La póliza de garantía es un documento separado que el concesionario Honda le suministra.

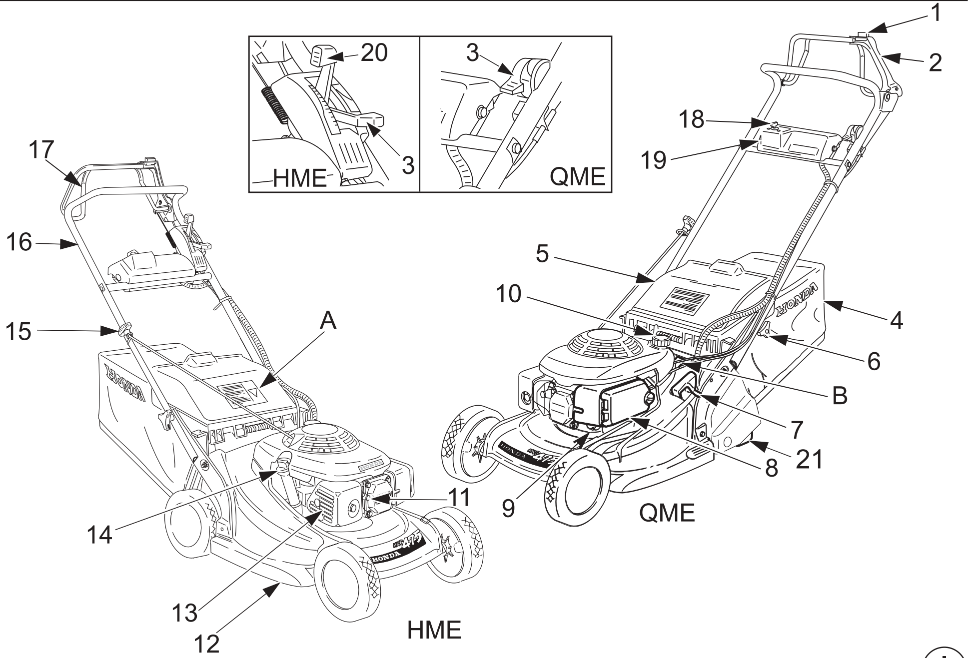


## EXPLICACIÓN DE LOS CÓDIGOS UTILIZADOS EN ESTE MANUAL

**(Vease cuadro, pagina 12)**

1era edición: 11/95

# DESCRIZIONE GENERALE






## IDENTIFICAZIONE DEGLI ELEMENTI

| **COMANDI** | ***FUNZIONI*** |
|---|---|
| 1 Pulsante di comando leva d’innesto lama. . . . | *Abilita la leva d’innesto lama.* |
| 2 Leva d’innesto lama . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | *Comanda la rotazione o l’arresto della lama.* |
| 3 Leva acceleratore . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | *Permette la regolazione del regime del motore.* |
| 4 Sacco di raccolta. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | *Permette la raccolta dell’erba tagliata.* |
| 5 Protettore di scarico . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | *Evita le proiezioni* |
| 6 Sistema di registrazione del manubrio . . . . . . | *Consente di adattare l’altezza del manubrio all’utilizzatore.* |
| 7 Leva di regolazione dell’altezza di taglio. . . . . | *Seleziona l’altezza di taglio desiderata.* |
| 8 Filtro aria | |
| 9 Carburatore | |
| 10 Tappo del serbatoio della benzina | |
| 11 Cappuccio della candela di accensione | |
| 12 Carter coprilama | |
| 13 Tubo di scarico | |
| 14 Tappo dell’olio. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | *Consente il riempimento, lo scarico e il controllo del livello dell’olio* |
| 15 Maniglia di avviamento . . . . . . . . . . . . . . . . . . | *Consente la messa in moto del motore* |
| 16 Manubrio | |
| 17 Barra della frizione di avanzamento . . . . . . . . | *Comanda la trasmissione che trascina le ruote posteriori* |
| 18 Chiave di contatto . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | *Messa in marcia elettrica del motore* |
| 19 Pannello comandi | |
| 20*Leva cambio di velocità di avanzamento | |
| 21*Rullo posteriore | |

* Per i modelli che ne sono provvisti

# OVERZICHT VAN DE MACHINE

## BENAMINGEN VAN DE ONDERDELEN

| ONDERDELEN | FUNCTIE |
|---|---|
| 1 Meskoppelingsknop | *Meskoppeling in-en uitschakelen* |
| 2 Meskoppelingshendel | *Mes in- en uitschakelen* |
| 3 Gashendel | *Toerental regelen/ benzinekraan openen en sluiten* |
| 4 Grasvangzak | *Gemaaid gras verzamelen* |
| 5 Uitwerpkap | *Bescherming tegen uitgeworpen voorwerpen* |
| 6 Stuurboombouten | *Stuurboomlengte verstellen* |
| 7 Maaihoogtehendel | *Maaihoogte verstellen* |
| 8 Luchtfilter | |
| 9 Carburateur | |
| 10 Dop benzinetank | |
| 11 Bougiekap | |
| 12 Maaidek | |
| 13 Uitlaat | |
| 14 Olievuldop | *Olie verversen/oliepeil kontroleren* |
| 15 Handgreep starterkoord | *Motor starten* |
| 16 Stuurboom | |
| 17 Aandrijvingskoppelingshefboom | *In- en uitschakelen aandrijving achterwielen* |
| 18 Contactsleutel | *Elektrisch starten van de motor* |
| 19 Bedieningspaneel | |
| 20* Schakelhendel | |
| 21* Achterrol | |

* Uitsluitend bij zodanig uitgevoerde modellen

E

# DESCRIPCIÓN GENERAL

## IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES

| MANDOS | FUNCIONES |
|---|---|
| 1 Boton de mando de la palanca de embrague de la cuchilla | *Activa la palanca de embrague de la cuchilla* |
| 2 Palanca de embrague de la cuchilla | *Acciona y detiene la ratación de la cuchilla* |
| 3 Manecilla de mando de gas | *Regula el régimen del motor* |
| 4 Saco de recogida | *Recoge la hierba cortada* |
| 5 Protector de descarga | *Evita las que salten trozos* |
| 6 Sistema de ajuste de la altura del manillar | *Para adaptar la altura del manillar a la estatura del usuario* |
| 7 Palanca de ajuste de la altura de corte | *Selecciona la altura de corte deseada* |
| 8 Filtro de aire | |
| 9 Carburador | |
| 10 Tapón del deposito de gasolina | |
| 11 Capuchon de la bujía de encendido | |
| 12 Carcasa de corte | |
| 13 Tubo de escape | |
| 14 Tapón del deposito de aceite | *Para llenar, vacciar y controlar el nivel de aceite* |
| 15 Lanzador | *Para poner en marcha el motor* |
| 16 Manillar | |
| 17 Barra de embrague de avance | *Acciona la transmisión que mueve las ruedas traseras* |
| 18 Llave de contacto | *Arranque eléctrico del motor* |
| 19 Cuadro de mandos | |
| 20* Manecilla de cambio de velocidad de avance | |
| 21* Rodillo trasero | |

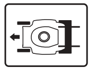
* Para los modelos equipados

# DESCRIZIONE GENERALE

A




[10] [11] [12]

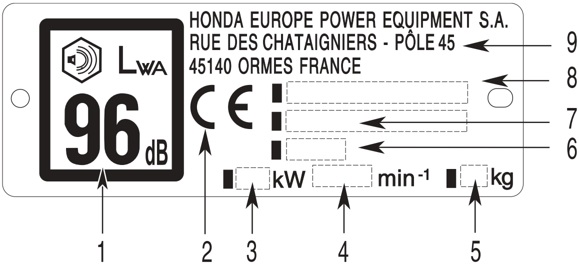


[13]




[14]

B






## UBICAZIONE DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA

Il vostro rasaerba deve essere utilizzato con attenzione. Quindi, sulla macchina sono state posizionate delle etichette, in maniera da ricordarvi le precauzioni per l'uso principale grazie a dei pittogrammi. Il loro significato viene qui di seguito spiegato.

Queste etichette sono considerate come parti della macchina. Se una di esse dovesse staccarsi o diventare illeggibile, contattare il vostro concessionario Honda per la sua sostituzione.

Inoltre vi raccomandiamo di leggere attentamente le istruzioni di sicurezza riportate nel prossimo capitolo di questo manuale.

[10] Attenzione: leggere il libretto du uso e manutenzione prima du usare la macchina.

[11] Rischio di proiezioni. Tenere lontano terze persone dall' area durante l'uso

[12] Rischio di tagli. Lama rotanti. Non mettere mani o piedi all'interno dell'alloggiamento lame.
Scollegare il cappuccio della candela prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione o riparazione

## DESCRIZIONE DEI SIMBOLI UTILIZZATI NEL PRESENTE MANUALE

[13] Modelli con rullo posteriore

[14] Modelli con trasmissione idrostatica (H.S.T.)

## IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

1. Livello di potenza acustica in accordo con la Direttiva 2000/14/EC
2. Segno di conformità in accordo con la Direttiva 89/392/EEC modificata
3. Potenza nominale in chilowatt
4. Velocità di funzionamento del motore in giri al minuto
5. Massa in chilogrammi
6. Anno di produzione
7. Numero di serie
8. Modello - Tipo
9. Nome e indirizzo del costruttore

# OVERZICHT VAN DE MACHINE

## VEILIGHEIDSSTICKERS

Gebruik uw gazonmaaier met de nodige voorzichtigheid. Om u tot voorzichtigheid te manen is uw maaier voorzien van een aantal afbeeldingen welke u door middel van pictogrammen wijzen op de belangrijkste gebruiksrisico's. Hun betekenis is hieronder weergegeven.

Deze afbeeldingen zijn een deel van uw gazonmaaier. Indien er een loslaat of onleesbaar is geworden, laat deze dan vervangen door uw Honda-dealer.

Wij raden u met klem aan om ook de veiligheidsinstructies in het volgende hoofdstuk van dit handboek door te nemen.

[10] Waarschuwing: lees de gebruikershandleiding voor u deze maaier gebruik.

[11] Gevaar voor wegschietende voorwerpen. Houd overige personen uit de buurt tijdens het gebruik van deze maaier.

[12] Gevaar voor snijwonden. Sneldraaiend mes. Steek uw hand of voet niet in de maaikast. Neemde bougiekap van de bougie voor u onderhoud of reparaties aan uw maaier uitvoert.

## BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN IN DIT HANDBOEK

[13] Model met achterrol

[14] Model met hydrostatische transmissie (H.S.T.)

## IDENTIFICATIE VAN DE MACHINE

1. Geluidsvermogenniveau volgens richtlijn 2000/14/EC
2. EG-merkteken, volgens richtlijn 89/392/EECen volgende modificaties
3. Nominaal vermogen in kW
4. Motortoerental in omw./min.
5. Gewicht in kg
6. Productiejaar
7. Serienummer
8. Model - Type
9. Naam en adres van de fabrikant



# DESCRIPCIÓN GENERAL

## EMPLAZAMIENTO PARA LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD

El cortacésped debe ser utilizado con prudencia. A fin de esto, las etiquetas para recordarle a usted las principales precauciones de uso han sido puestas sobre la máquina, bajo la forma de pictogramos. Su significación está dada abajo.

Estas etiquetas se consideran como parte integrante del cortacésped. Si se desengancha una etiqueta o se borra, cámbiela solicitando una nueva al concesionario.

Le recomendamos también leer atentamente las consignas de seguridad dadas en el capítulo siguiente del presente manual.

[10] Atención: leer el manual de explicaciones antes de utilizar el cortacésped.

[11] Riesgo de proyecciones. Mantega terceras personas fuera de la zona de utilización del cortacésped.

[12] Riesgo de cortes. Cuchilla rotativa. No coloque las manos o pies dentro de la carcasa de corte. Desconecte la caperuza de bujía antes de realizar cualquier labor de mantenimiento o reparación sobre la máquina.

## EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS UTILIZADOS EN EL MANUAL

[13] Modelos con rodillo trasero

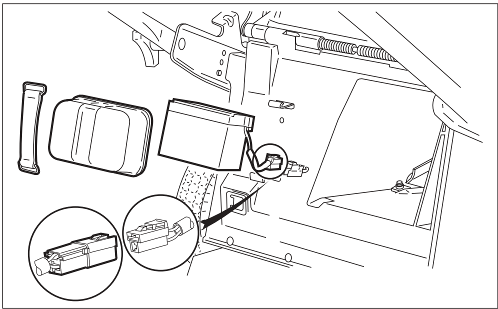
[14] Modelos con transmisión hidrostática (H.S.T.)

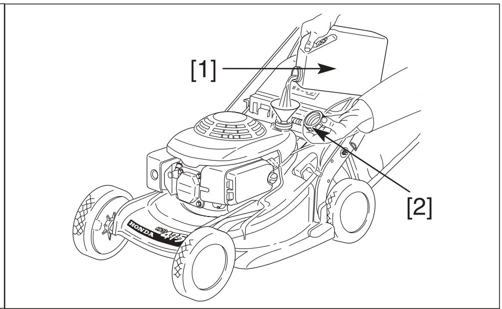
## IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

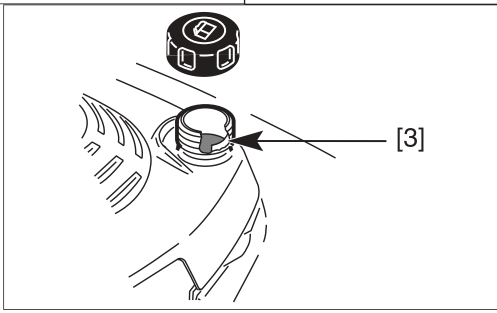
1. Potencia acùstica de la máquina, de acuerdo con la directiva 2000/14/EC
2. Identificativo de conformidad, de acuerdo con la directiva 89/392/CEE
3. Potentia mínima en kW
4. Régimen de trabajo en R.P.M.
5. Peso en kilogramos
6. Año de fabricación
7. Número de serie
8. Modelos - Tipo
9. Nombre y dirección del fabricante

# RIPARAZIONI E VERIFICHE PRIMA DELL'USO

I






I

**⚠ ATTENZIONE :**

**Prima di eseguire questa serie di verifiche, predisporre il rasaerba su un terreno stabile e orizzontale, con il motore fermo e il cappuccio della candela di accensione disinserito.**




B3

## INSTALLAZIONE BATTERIA

## VERIFICA DEL LIVELLO DELLA BENZINA

**⚠ ATTENZIONE :**

**Non riempire mai fino al bordo il serbatoio della benzina (la benzina non dovrà mai arrivare nel bocchettone di riempimento). Ultimato il riempimento, accertarsi che il tappo del serbatoio sia correttamente avvitato a fondo.**
**Evitare ogni contatto ripetuto o prolungato della benzina con la pelle, nonché ogni inalazione di vapori di benzina. Non lasciare mai la benzina a portata dei bambini.**

***PRECAUZIONI:***
- *Non utilizzare mai miscele olio/benzina.*
- *Aver cura di non lasciar penetrare corpi estranei nel serbatoio.*
- *Non utilizzare carburante contaminato (acqua, polvere...) o troppo vecchio.*

Per verificare il livello della benzina:

1. Svitare il tappo [2] e controllare il livello.
2. Rabboccare [1] il serbatoio se il livello è troppo basso. Il livello massimo è raggiunto quando la benzina si trova all'altezza della linguetta [3].
3. Ultimato il riempimento, riavvitare a fondo il tappo [2].

**NOTA:** Si raccomanda di utilizzare solo benzina, ad esclusione di qualsiasi altro prodotto di sostituzione, in quanto potrebbe nuocere all'integrità dei componenti del circuito del carburante.

NL

# VOORBEREIDINGEN TOT HET IN BEDRIJF NEMEN

**⚠ WAARSCHUWING :**

**Plaats de gazonmaaier op een stabiele, vlakke ondergrond. Schakel de motor uit en neem de kap van de bougie.**




## PLAATSING VAN DE ACCU

## BENZINEPEIL KONTROLEREN

**⚠ WAARSCHUWING :**

**Vul de benzinetank niet zover, dat er benzine tot in de vultuit staat. Wanneer de tank vol is, moet de dop volledig vastgeschroefd worden.**

Vermijd herhaaldelijk kontakt met de benzine en adem evenmin benzinedampen in. Houd de benzine buiten het bereik van kinderen.

***VOORZICHTIG :***
- *Gebruik nooit tweetaktmengsels (benzine + olie).*
- *Laat geen vuil in de benzinetank komen.*
- *Gebruik geen vervuilde benzine (water, stof, etz.).*

Benzinepeil kontroleren:

1. Neem dop [2] los en kontroleer het bezinepeil.
2. Vul de tank [1] na met benzine wanneer het benzinepeil laag is. De maximumstand wordt aangegeven door lip [3].
3. Breng de dop [2] op de tank aan en schroef hem vast.

**NB:** Gebruik uitsluitend benzine. Vervangende brandstoffen kunnen het brandstofcircuit aantasten.

E

# PREPARACIÓN Y VERIFICACIÓN ANTES DE SU USO

**⚠ ADVERTENCIA :**

**Para realizar esta serie de comprobaciones, colocar la máquina en un suelo estable y nivelado, con el motor apagado y apagado y retirar el capuchón de la bujía.**




## INSTALACIÓN DE LA BATERÍA

## VERIFICACIÓN DEL NIVEL DE GASOLINA

**⚠ ADVERTENCIA :**

**No llenar el depósito de gasolina hasta el tope (no debe verse gasolina en el cuello de llenado). Después de llenado el depósito, cerciorarse de que el tapón del depósito está correcta y fuertemente enroscado.**

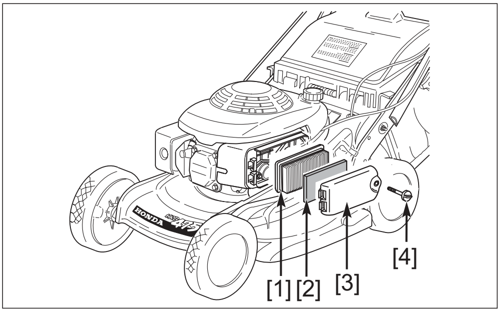
**Evitar todo contacto repetido o prolongado de la gasolina con la piel así como cualquier inhalación de vapor de gasolina. No dejar gasolina al alcance de los niños.**

***PRECAUCIÓN:***
- *No utilizar nunca mezcla aceite- gasolina.*
- *Evitar que penetren suciedades en el depósito.*
- *No usar carburante sucio (con agua, polvo, etc.) o demasiado viejo.*

Para comprobar el nivel de gasolina:

1. Desenroscar el tapón [2] y verificar el nivel de gasolina.
2. Llenar [1] el depósito si el nivel es demasiado bajo. Se alcanza el nivel máximo cuando la gasolina se encuentra enfrente de la lengüeta [3].
3. Enroscar el tapón [2] a fondo después de terminar el llenado de gasolina.

**NOTA:** No se recomienda utilizar productos de sustitución de gasolina ya que pueden deteriorar los componentes del circuito de carburante.






## BENZINA CONTENENTE ALCOOL

Se si desidera utilizzare benzina contenente alcool, accertarsi che il suo numero di ottano sia almeno uguale o superiore à quello raccomandato dalla Honda (86).

Esistono due tipi di miscele benzina/alcool: uno contenente alcool etilico e l’altro contenente alcool metilico. Non utilizzare mai miscele contenenti più del 10% di alcool etilico, né benzina contenente alcool metilico (metile o alcool di legno) che sia sprovvista di solventi o inibitori di corrosione per alcool metilico.

Nel caso di miscela contenente alcool metilico con additivazione di solventi e inibitori di corrosione, limitare la proporzione di alcool metilico al 5%.

**NOTA:** La garanzia non copre i danni causati al circuito del carburante o i problemi relativi alle prestazioni del motore che risultino dall’impiego di benzina contenente alcool. La Honda non può in nessun caso approvare l’impiego di carburanti contenenti alcool metilico la cui adeguatezza non sia ancora stata comprovata.

## VERIFICA DEL FILTRO DELL’ARIA

***PRECAUZIONI:***

- *Non fare mai funzionare il motore senza il filtro dell’aria in quanto ne potrebbe risultare un’usura prematura dello stesso.*

Per verificare le condizioni del filtro dell’aria:

1. Togliere la vite [4] e il coperchio [3].
2. Controllare la pulizia degli elementi filtranti [1] e [2].
   Se sono sporchi, eseguire la pulizia procedendo come indicato nel capitolo Manutenzione.
3. Rimontare il coperchio [3] e riavvitare la vite [4].

**NOTA:** Dopo aver pulito l’elemento del filtro dell’aria, rimontare il coperchio e bloccarlo a fondo. Se la vite di mantenimento del coperchio non è serrata a fondo, il coperchio non potrà rimanere in sede, con conseguente malfunzionamento del motore.

(NL)

# VOORBEREIDINGEN TOT HET IN BEDRIJF NEMEN

## BENZINE/ALCOHOLMENGSELS

Wanneer u een benzine/alcoholmengsel wilt gebruiken in een Honda maaier, moet het octaangetal tenminste even hoog zijn als dat, wat wij voorschrijven (86). Er bestaan twee soorten mengsel: het ene bevat ethyl-, het andere methylalcohol. Mengsels van het eerste soort mogen niet meer dan 10% ethylalcohol bevatten.

Mengsels van het tweede soort mogen geen methylalcohol (d.w.z. brandspiritus) bevatten als daar geen stabilisators en corrosiewerende stoffen bijgemengd zijn.

Zijn deze additieven aanwezig, dan mag het alcoholgehalte niet groter zijn dan 5%.

**NB:** Schade of vermogensverlies wegens gebruik van benzine/alcoholmengsels worden niet door onze garantie gedekt. Honda kan het gebruik van methylalcohol in de benzine niet aanraden aangezien zijn geschiktheid als brandstof tot nog toe niet is bewezen.

## LUCHTFILTER KONTROLEREN

***VOORZICHTIG:***

- *Gebruik de gazonmaaier nooit zonder het luchtfilter. Dit heeft een versneld slijten van de motor tengevolge.*

Kontroleer het luchtfilter als volgt:

1. Neem bout [4] los en verwijder de kap [3].
2. Kontroleer de luchtfilteronderdelen [1] en [2].
   Voor het reinigen van het luchtfilter raadplege men het hoofdstuk “Onderhoud”.
3. Breng de kap [3] aan en draai de bout [4] vast aan.

**NB:** Na het luchtfilter gereinigd te hebben, moet de kap opnieuw gemonteerd worden. Draai de bout vast aan: leklucht vermindert het motorvermogen.

(E)

# PREPARACIÓN Y VERIFICACIÓN ANTES DE SU USO

## GASOLINA CON ALCOHOL

Si tiene la intención de emplear gasolina con alcohol, cerciórese de que su índice de octano es por lo menos tan elevado como él recomendado por Honda [86].

Existen dos tipos de mezcla gasolina/alcohol : uno que contiene alcohol etílico y el otro que contiene alcohol metílico. No utilizar mezclas que contengan más del 10% de alcohol etílico, ni gasolina que contenga alcohol metílico (metilo o alcohol de madera), que no contenga cosolventes ni inhibidores de corrosión para el alcohol metílico.

En caso de mezcla con alcohol metílico con adición de cosolventes e inhibidores de corrosión, limitar la proporción al 5% de alcohol metílico.

**NOTA:** La garantía no cubre los daños causados al circuito de gasolina ni los problemas de rendimiento del motor resultante del empleo de gasolina que contenga alcohol. Honda no aprueba el uso de carburantes que contengan alcohol metílico siempre y cuando su carácter apropiado aún no esté demostrado.

## VERIFICACIÓN DEL FILTRO DE AIRE

***PRECAUCIÓN:***

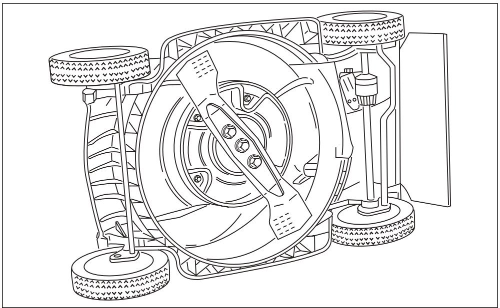
- *No poner nunca el motor en funcionamiento sin filtro de aire ya que se provocaría un desgaste prematuro del motor.*

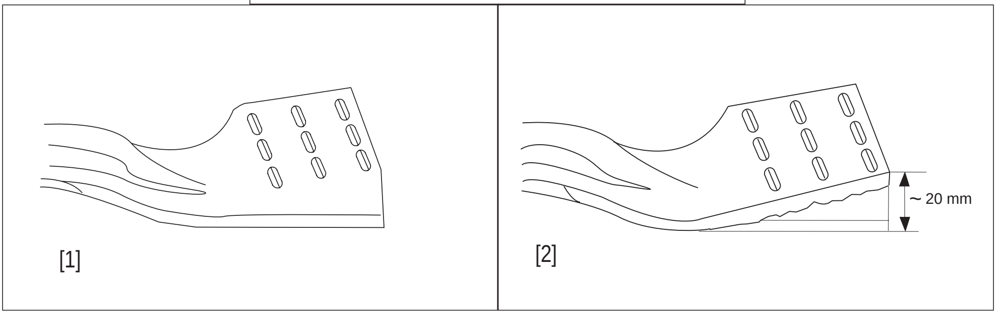
Para verificar el estado del filtro de aire:

1. Retirar el tornillo [4] y la tapa [3].
2. Comprobar si los elementos filtrantes [1] y [2] están perfectamente limpios.
   Si los elementos están sucios, observar el procedimiento de limpieza (capítulo mantenimiento).
3. Montar la tapa [3] y el tornillo [4].

**NOTA:** Después de haber limpiado el filtro de aire, colocar la tapa y cerrarla fuertemente. Si el tornillo que sujeta la tapa no está bien apretado, ésta puede soltarse y provocar un mal funcionamiento del motor.

# RIPARAZIONI E VERIFICHE PRIMA DELL'USO








## VERIFICA DELLO STATO DELLA LAMA

### *PRECAUZIONI:*

- *Non inclinare il rasaerba con il carburatore rivolto verso il basso, in quanto l'olio motore ostruirebbe il filtro dell'aria rendendo difficoltosa la rimessa in moto del motore.*

<u>Per verificare lo stato della lama:</u>

SICUREZZA B3 B5 C18 D1 D8

1. Fermare il motore.
2. Disinserire il cappuccio della candela di accensione.
3. Inclinare il rasaerba su un lato, facendo in modo che il carburatore sia orientato verso l'alto (fianco sinistro).
   - Accertarsi che la lama non presenti segni di usura e se necessario sostituirla.
   - Verificare il serraggio delle viti della lama (vedi capitolo Manutenzione).
   - Per sostituire la lama o per effettuare uno smontaggio/rimontaggio della stessa, riportarsi alla procedura descritta nel capitolo Manutenzione.

[1] LAMA NUOVA
[2] LAMA USURATA

**⚠ ATTENZIONE :**

**Non fare mai funzionare il rasaerba con una lama usurata, danneggiata o incrinata, in quanto, in caso di rottura, la proiezione di uno spezzone di lama potrebbe causare gravi infortuni.**

**<u>NOTA:</u>** L'usura della lama è molto più rapida quando il rasaerba lavora su terreni sabbiosi. In caso di utilizzo del rasaerba in queste condizioni controllare la lama con frequenza.

NL

# VOORBEREIDINGEN TOT HET IN BEDRIJF NEMEN

## MAAIMES KONTROLEREN

***VOORZICHTIG:***

- *Kijk aan welke kant de carburateur gemonteerd is (achter het luchtfilter). Draai de gazonmaaier nooit met de carburateur naar beneden gericht. Dit voorkomt dat u later moeitÿkheden krÿgt bij het starten van de motor.*

Ga bij het kontroleren van het maaimes als volgt te werk:

VEILIGHEID | B3 | B5 | C18 | D1 | D8

1. Zet de motor af.
2. Neem de kap van de bougie.
3. Zet de machine op de rechterkant.
    - Kontroleer het maaimes. Konstateert u slijtage, dan moet het mes vervangen worden.
    - Kontroleer of de mesbouten goed zijn aangehaald. (zie “Onderhoud”).
    - Raadpleeg het hoofdstuk “Onderhoud” voor het vervangen van het maaimes.

[1] NEUW MES
[2] VERSLETEN MES

**⚠ WAARSCHUWING :**

**Gebruik de gazonmaaier nooit met een versleten of beschadigd maaimes.**
**Een afbrekend stuk mes kan met grote snelheid uitgeworpen worden en kan lichamelijk letsel veroorzaken.**

**NB:** Maaimessen slijten sneller wanneer het gazon op zand gezaaid is. Het spreekt vanzelf dat u in zo’n geval het mes vaker moet kontroleren.

E

# PREPARACIÓN Y VERIFICACIÓN ANTES DE SU USO

## VERIFICACIÓN DEL ESTADO DE LA CUCHILLA

***PRECAUCIÓN:***

- *No inclinar la máquina con el carburador orientado hacia abajo, pues se conseguiría después una puesta en marcha muy difícil como consecuencia de la obstrucción del filtro de aire con aceite del motor.*

Para verificar el estado de la cuchilla:

SEGURIDAD | B3 | B5 | C18 | D1 | D8

1. Apagar el motor.
2. Retirar el capuchón de la bujía de encendido.
3. Colocar el cortacésped de lado de manera que el carburador quede orientado hacia arriba (lado derecho).
    - Verificar si la cuchilla presenta signos de desgaste y cambiarla si es necesario.
    - Verificar que los tornillos de ja bujía estén bien apretados (véase capítulo Mantenimiento).
    - Para cambiar la cuchilla o efectuar un desmontaje-montaje, vease el procedimiento descrito en el capitulo Mantenimiento.

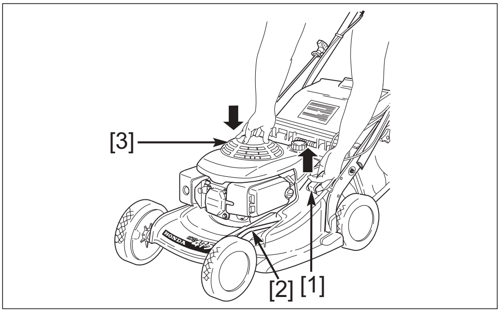
[1] CUCHILLA NUEVA
[2] CUCHILLA DESGASTADA

**⚠ ADVERTENCIA :**

**No poner nunca la máquina en funcionamiento con una cuchilla desgastada o deteriorada, rota o amuescada.**
**Un trozo de cuchilla que se rompe o es lanzado puede causar lesiones graves.**

**NOTA:** El desgaste de la cuchilla es más rápido cuando la máquina trabaja en suelos arenosos. Examinar con frecuencia la cuchilla en caso de utilización de la máquina en estas condiciones.

# RIPARAZIONI E VERIFICHE PRIMA DELL'USO




I

## REGISTRAZIONE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO

**ATTENZIONE :**

**Prima di registrare l'altezza di taglio accertarsi che il motore sia fermo.**

**Ricordarsi che dopo l'arresto del motore la marmitta di scarico resta molto calda per un certo tempo.**




Per registrare l'altezza di taglio:

1. Fermare il motore.
2. Tirare la leva [1].
3. Premere [3] o sollevare leggermente il rasaerba fino ottenere l'altezza di taglio desiderata, posizionandolo in corrispondenza del riferimento [2] indicato nella tabella per le varie altezze di taglio.
4. Rilasciare la leva [1].

| Posizione / Altezza | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| mm (tipi H) | 13 | 19 | 28 | 40 | 51 | 63 | 74 |
| mm (tipo Q) | 13 | 19 | 28 | 40 | 51 | | |

Le 7 altezze di taglio (5 per il tipo Q) registrabili corrispondono a valori approssimativi, in quanto l'altezza di taglio effettiva può variare in funzione delle condizioni del prato o del terreno. Per ottenere l'adeguata altezza di taglio, verificare l'aspetto del prato dopo aver rasato una piccola superficie di terreno ed eventualmente rifare una registrazione.

NL

# VOORBEREIDINGEN TOT HET IN BEDRIJF NEMEN

## MAAIHOOGTE VERSTELLEN

**⚠ WAARSCHUWING :**

VEILIGHEID C20

**Zet eerst de motor af en verstel pas dan de maaihoogte.**

**Pas op: de uitlaat blijft lang heet.**

Ga bij het verstellen van de maaihoogte als volgt te werk:

1. Zet de motor af.
2. Trek hendel [1] omhoog.
3. Druk [3] naar voren of licht de machine enigszins op om de gewenste maaihoogte te bereiken, wat bij [2] te zien is. Zie tevens de onderstaande tabel.
4. Druk hendel omlaag [1].

| Stand / Maaihoogte | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| mm (typen H) | 13 | 19 | 28 | 40 | 51 | 63 | 74 |
| mm (type Q) | 13 | 19 | 28 | 40 | 51 | | |

Bovenstaande maaihoogten hangen van de staat van het gazon en de ondergrond af. Voor nauwkeurig maaien verstelle men de maaihoogte, maaie een stuk, meet het gras en stelle eventueel de maaihoogte na.

E

# PREPARACIÓN Y VERIFICACIÓN ANTES DE SU USO

## AJUSTE DE LA ALTURA DE CORTE

**⚠ ADVERTENCIA :**

**Antes de ajustar la altura de corte, verificar siempre que el motor está bien apagado.**

**El tubo de escape sigue caliente después de apagado el motor.**

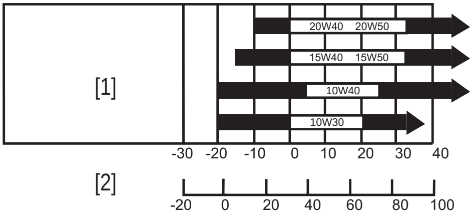
SEGURIDAD C20

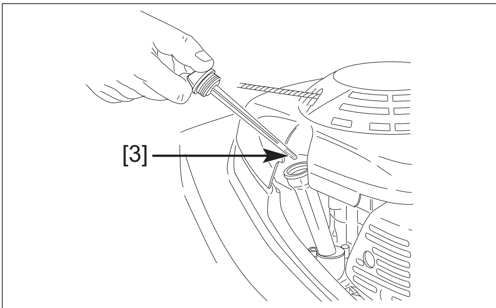
Para ajustar la altura de corte:

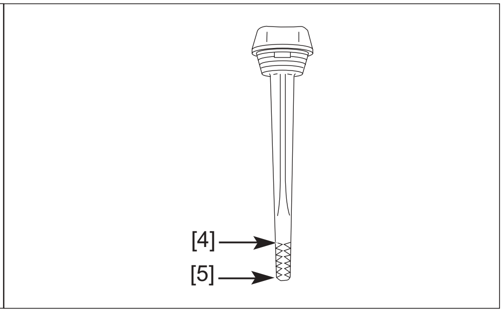
1. Apagar el motor.
2. Tirar de la palanca [1].
3. Bajar [3] o levantar ligeramente la máquina para obtener la altura deseada en la casilla [2] en función del cuadro.
4. Soltar la palanca [1].

| Posición / Altura | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| mm (tipos H) | 13 | 19 | 28 | 40 | 51 | 63 | 74 |
| mm (tipo Q) | 13 | 19 | 28 | 40 | 51 | | |

Las 7 muescas de altura de corte (5 para el tipo Q) corresponden a valores aproximados, la altura real de la hierba cortada varía con el estado del césped y del suelo. Para elegir la altura de corte, verificar el aspecto del césped después de haber cortado un pequeño trozo y eventualmente ajustar la altura de corte nuevamente en función de los resultados vistos.




I

## VERIFICA DEL LIVELLO DELL’OLIO MOTORE

***PRECAUZIONI:***

- *L’olio motore è un elemento essenziale che influisce sulle prestazioni del motore e quindi sulla sua durata di vita.*
- *Far girare il motore con una quantità d’olio insufficiente può causare gravi danni a quest’ultimo. Si raccomanda di impiegare un olio Honda 4 tempi o un olio motore di qualità equivalente e ad alto potere detergente. Sarà inoltre opportuno scegliere la viscosità adatta alla temperatura media della zona di utilizzo.*

[1] MULTIGRADO

[2] TEMPERATURA AMBIENTE

<u>Per verificare il livello dell’olio motore:</u>

1. Predisporre il rasaerba su un terreno piano.
2. Togliere il tappo di riempimento dell’olio e asciugare l’astina di livello [3].
3. Rimettere l’astina di livello nel bocchettone di riempimento senza avvitarla.
4. Esaminare il segno lasciato dall’olio sull’astina. Se raggiunge appena il contrassegno inferiore [5] rabboccare con l’olio consigliato fino a raggiungere il contrassegno superiore [4].
5. Riavvitare il tappo.

(NL)

# VOORBEREIDINGEN TOT HET IN BEDRIJF NEMEN

## OLIEPEIL KONTROLEREN

***VOORZICHTIG:***

- *Een goede smering is een eerste vereiste voor de goede werking van uw gazonmaaier, en is verder van grote invloed op zijn levensduur.*
- *Werken met te weinig olie kan de motor ernstig beschadigen. Wij schrijven het gebruik van een goede kwaliteit motorolie voor welke voldoet aan de API-specificatie SG of SF of beter. Kies een olie met een viscositeit die voor de gemiddelde buitentemperatuur geschikt is.*

[1] MULTY GRADE

[2] BUITEN - TEMPERATUUR

Ga bij het kontroleren van het oliepeil als volgt te werk:

1. Plaats de gazonmaaier op een vlakke, horizontale vloer.
2. Neem de dop van het carter. En verwijder de olie van de peilstok [3].
3. Steek de oliepeilstok in de het carter maar schroef hem niet in.
4. Trek de peilstok terug en kijk tot waar deze met olie bedekt is. Indien dit punt zich dicht bij het onderste merkteken [5] bevindt, dient u tot aan het bovenste merkteken olie na te vullen [4].
5. Draai de peilstok vast in de vulopening.

(E)

# PREPARACIÓN Y VERIFICACIÓN ANTES DE SU USO

## VERIFICACIÓN DEL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR

***PRECAUCIÓN:***

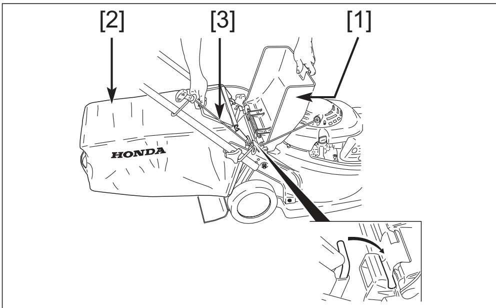
- *El aceite del motor es un elemento esencial que influye en la capacidade del motor y también en su duración.*
- *Poner el motor en funcionamiento con una cantidad de aceite insuficiente puede ser causa de daños graves en éste. Se recomienda emplear un aceite Honda 4 tiempos o también un aceite para motor de calidad equivalente y altamente detergente. Es conveniente elegir la viscosidad apropiada a la temperatura media de la zona de utilización.*

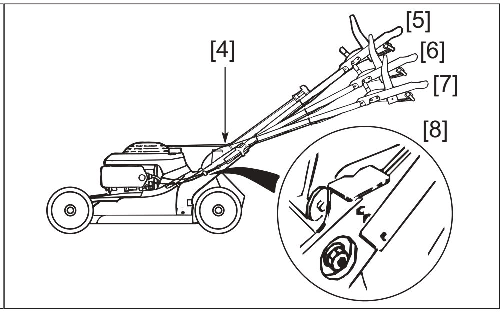
[1] MULTIGRADO

[2] TEMPERATURA AMBIENTE

Para verificar el nivel de aceite del motor:

1. Poner el cortacésped en un suelo llano.
2. Retirar el tapón del depósito de aceite y limpiar la varilla medidora de aceite [3].
3. Poner la varilla en el cuello de llenado pero sin entoscarlo.
4. Verificar la marca del nivel de aceite que queda en la varilla. Si esta última se acerca a la marca del nivel inferior [5], es conveniente agregar aceite recomendado hasta la marca de nivel superior [4].
5. Volver a enroscar el tapón de llenado.




I

## VERIFICA DEL SACCO DI RACCOLTA

**⚠ ATTENZIONE :**

**Prima dell'uso, accertarsi che il dispositivo di chiusura del sacco sia correttamente bloccato (protettore di scarico).**
**Ricordarsi che il sacco di raccolta tende ad usurarsi anche in condizioni d'impiego normali. Pertanto, verificare regolarmente che non sia sfilacciato o strappato. Un sacco usurato deve assolutamente essere sostituito. La sostituzione dovrà essere effettuata esclusivamente con un sacco Honda nuovo.**

SICUREZZA | C11 | C20 | D6

Stacco del sacco:

1. Fermare il motore.
2. Sollevare il protettore di scarico [1], afferrare l'impugnatura [3] e rimuovere il sacco [2] mantenendolo in posizione verticale.

Riattacco:

1. Sollevare il protettore di scarico e agganciare la parte anteriore del sacco sui naselli di fissaggio del rasaerba.
2. Dopo aver risistemato il sacco il rasaerba funziona come un aspirapolvere, proiettando l'aria nel sacco in cui vengono raccolti i fili d'erba.

## SISTEMA DI REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DEL MANUBRIO

L'altezza del manubrio [4] è registrabile in tre posizioni: alta [5], intermedia [6], e bassa [7]. Scegliere l'altezza più comoda.

1. Allentare i pomelli di bloccaggio del manubrio [8].
2. Allargare le estremità inferiori del manubrio per liberare i perni di posizionamento.
3. Tirare il manubrio verso l'alto o verso il basso in modo che i perni vadano ad impegnarsi nei fori desiderati posti sul supporto del manubrio [8].
4. Riavvitare a fondo i pomelli di bloccaggio del manubrio.

NL

# VOORBEREIDINGEN TOT HET IN BEDRIJF NEMEN

## GRASVANGZAK KONTROLEREN

**⚠ WAARSCHUWING :**

**Kontroleer dat de grasvangzak goed gesloten is voor u met maaien begint.**
**Onder normale gebruiksomstandigheden kan de grasvangzak slijten. Kontroleer regelmatig of de zak niet rafelt of gescheurd is. Een versleten zak moet worden vervangen. Gebruik ook hier uitsluitend Honda-onderdelen.**

Grasvangzak demonteren:

1. Zet de motor af.
2. Licht de kap [1] op, pak de handgreep [3] vast en verwijder de grasvangzak [2]. Houd de grasvangzak hierbij horizontaal.

VEILIGHEID C11 C20 D6

Grasvangzak monteren:

1. Licht de kap op en bevestig de grasvangzak aan de gazonmaaier.
2. Wanneer de grasvangzak op de gazonmaaier gemonteerd is, werkt de maaier als een stofzuiger en zuigt het gemaaide gras af naar de zak.

## STUURBOOM VERSTELLEN

De stuurboom [4] kan in hoogste in 3 standen versteld worden: hoog [5], middenstand [6] en laag [7]. Kies de stand die voor u de meest comfortabele is :

1. Los de kartelmoeren [8].
2. Trek elk been van de stuurboom enigszins zijwaarts om de stelpennen vrij te maken.
3. Plaats de stuurboom in de gewenste stand. Trek elk been van de stuurboom enigszins zijwaarts zodat de pennen in de gaten vallen [8].
4. Draai de kartelmoeren vast.

E

# PREPARACIÓN Y VERIFICACIÓN ANTES DE SU USO

## VERIFICACIÓN DEL SACO DE RECOGIDA

**⚠ ADVERTENCIA :**

**Cerciorarse antes de utilizar la máquina de que el dispositivo de cierre del saco está bien bloqueado (protector de descarga).**

**Incluso en condiciones normales de utilización, el saco tiene tendencia a estropearse. Es conveniente por lo tanto verificar regularmente si no está deshilachado o rasgado. Un saco viejo debe ser reemplazado. Cambiar un saco deteriorado solamente por un saco Honda.**

Retirar el saco:

1. Parar el motor.
2. Levantar el protector de descarga [1], agarrar el asa [3] y retirar el saco [2], manteniéndolo verticalmente.

SEGURIDAD C11 C20 D6

Colocación:

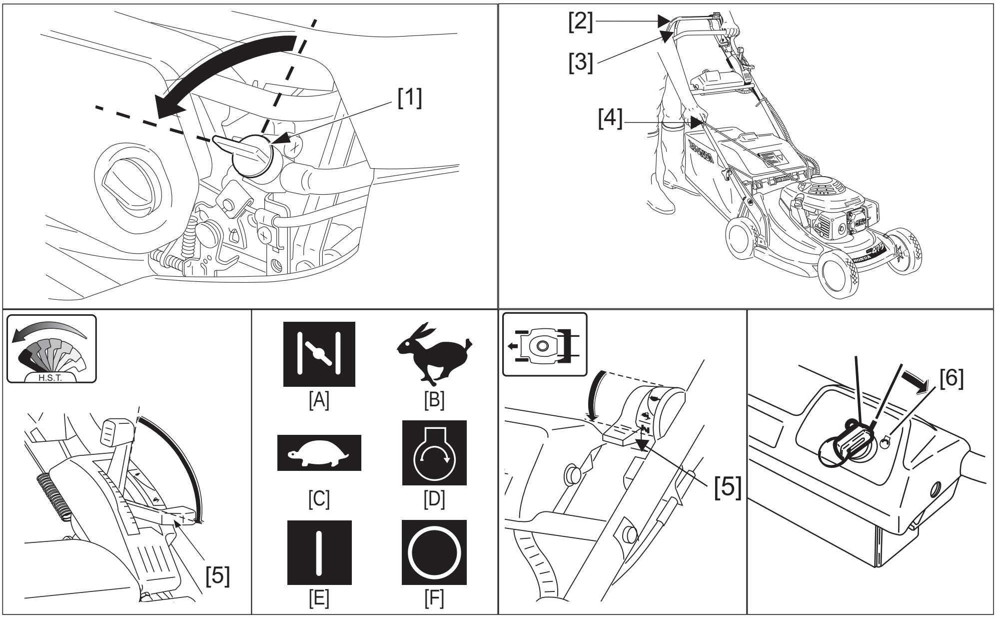
1. Levantar el protector de descarga y enganchar la parte delantera del saco en las uñas de fijación del cortacésped.
2. Después de instalado el saco, la máquina funciona como un aspirador. Proyecta aire al saco que retiene la hierba cortada.

## SISTEMA DE AJUSTE DE LA ALTURA DEL MANILLAR

La altura del manillar [4] es ajustable en tres posiciones : superior [5], intermedia [6] e inferior [7]. Seleccionar la altura que convenga al usuario.

1. Aflojar las palomillas de bloqueo del manillar [8].
2. Separar los extremos inferiores del manillar para soltar los tetones de posicionamiento.
3. Tirar del manillar hacia arriba o hacia abajo para que los tetones de posicionamiento se introduzcan en los orificios deseados que se encuentran en el soporte del manillar [8].
4. Apretar a fondo las palomillas de bloqueo del manillar.

# MESSA IN MARCIA E ARRESTO DEL MOTORE




I

## MESSA IN MARCIA DEL MOTORE

***PRECAUZIONI:***

- *Non avviare mai il motore con le leve d’innesto lama [2] o di avanzamento [3] inserite.*




A1

[A] STARTER
Avviamento del motore a freddo.

[B] RAPIDA
Riavviamento di un motore caldo e rasatura.

[C] LENTA
Funzionamento al minimo del motore.

[D] AVVIAMENTO
Messa in marcia del motore.

[E] MARCIA
Marcia del motore.

[F] ARRESTO
Arresto del motore.

1. Aprire il rubinetto della benzina [1].

2. Predisporre la leva di comando accelerazione [5] in posizione “STARTER” [A].

**NOTA:** Quando il motore è caldo o la temperatura ambiente è alta, predisporre la leva di comando accelerazione in Posizione “RAPIDA” [B].

3. Ruotare la chiave di contatto in posizione “AVVIAMENTO” [6].

## MOTOR STARTEN

***VOORZICHTIG:***

- *Overtuig u er eerst van dat de mes- en rijkoppelingen [2] en [3] in de vrijstand staan.*




A1

[A] CHOKE
Starten met koude motor.

[B] SNEL
Herstarten van een warme motor.

[C] LANGZAAM
Stationair.

[D] STARTEN
Aanzetten van de motor.

[E] DRAAIEN
Draaien (lopen) van de motor.

[F] UIT
Stopzetten van de motor.

1. Draai de benzinekraan open [1].
2. De gashendel [5] op “CHOKE” zetten [A].

**NB:** Zet de gashendel in de stand “SNEL” [B] als de motor warm is of de omgevingstemperatuur hoog.

3. Zet de contactsleutel in de stand “STARTEN” [6].

E

# PUESTA EN MARCHA Y APAGADO DEL MOTOR

## PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR

***PRECAUCIÓN:***

- *No poner el motor en marcha con la palanca de embrague de cuchilla [2] o de avance [3] introducidas.*




A1

[A] ESTÁRTER
Arranque en frío.

[B] RÁPIDO
Rearranque de motor en caliente, y corte.

[C] LENTO
Puesta al ralentí del motor.

[D] ARRANQUE
Arranque del motor.

[E] MARCHA
Marcha del motor.

[F] PARADA
Parada del motor.

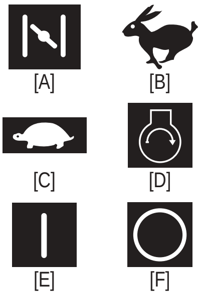
1. Abrir la llave de gasolina [1].
2. Poner la palanca de mando de gases  [5] en la posición “ESTÁRTER”[A].

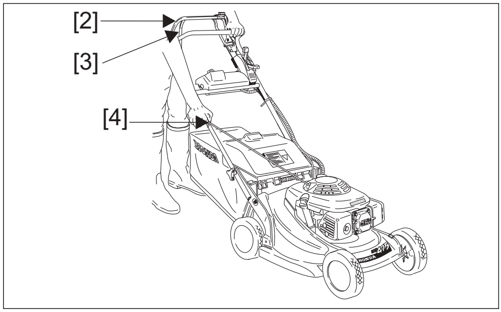
**NOTA:** Cuando el motor está caliente o si la temperatura ambiente es elevada, poner la palanca de mando de gas en la posición “RÁPIDO” [B].

3. Girar la llave de contacto hasta la posición “ARRANQUE” [6].

# MESSA IN MARCIA E ARRESTO DEL MOTORE






I

**NOTA:** Dopo l’avviamento del motore, rimettere la chiave sulla posizione “MARCIA”. Non azionare l’avviatore durante più di 5 seconde di fila. Se il motore non si mette in moto, bisogna allora rilasciare la chiave ed aspettare 10 seconde prima ogni nuovo tentativo.

Se il motore persiste a non mettersi in moto dopo parecchi tentativi, utilizare la maniglia di avviamento [4] : tirare lentamente la maniglia di avviamento fino ad avvertire una certa resistenza, quindi tirare con forza.

**NOTA:** Non lasciare mai la maniglia [4] ritornare brutalmente e da solo in posizione di riposo. Accompagnarla con la mano.

4. Una volta il motore caldo (il funzionamento sarà regolare non appena annulato lo starter), predisporre la leva di comando accelerazione in posizione “RAPIDA” [B].

**NOTA:**
- Per registrare la velocità del motore in fase di funzionamento del rasaerba, la leva di comando accelerazione può essere posizionata in qualsiasi punto tra le posizioni “RAPIDA” [B] e “LENTA” [C]. I migliori risultati vengono tuttavia ottenuti in posizione “RAPIDA” [B].
- Inoltre il motore può spegnersi se la leva è in posizione “LENTA” [C] quando la lama è innestata.
- Per facilitare l’avviamento, predisporre il rasaerba su un terreno piano, senza erba alta.

NL

# MOTOR STARTEN

**NB:** Na het starten van de motor, de sleutel op stand “DRAAIEN” zetten [E]. De startmotor nooit langer dan 5 seconden achter elkaarlaten lopen. Mocht de motor niet willen starten, dan moet men de sleutel loslaten en 10 seconden wachten alvorens de hele procedure opnieuw te beginnen.

Gebruik als de motor na en aantal pogingen nog niet start de repeteer- starter [4]: trek rustig aan het startkoord tot een weerstand voelbaar wordt; trek vervolgens met een ferme ruk.

**NB:** Laat het startkoord [4] niet los, maar geleidt het langzaam terug.

4. Haal de gashendel van de “START”-positie [A] terug naar de “SNEL”-positie [B] zodra de motor iets opgewarmd is en gelijkmatig blijft lopen.

**NB:**

- Tijdens het maaien kan de gashendel in elk van de standen tussen “SNEL” [B] en “LANGZAAM” [C] worden geplaatst. De beste resultaten worden verkregen in de stand “SNEL” [B].
- Wanneer de gashendel in de stand “LANGZAAM” [C] wordt geplaatst en de meskoppeling ingeschakeld is, kan het voorkomen dat de motor afslaat.
- Starten verloopt gemakkelijker met de gazonmaaier op vlakke grond met kort gras.

E

# PUESTA EN MARCHA Y APAGADO DEL MOTOR

**NOTA:** Arrancado el motor, poner la llave en la posición “MARCHA” [E]. No accionar el motor de arranque más de 5 segundos seguidos. Si el motor no puede arrancar, hay que soltar la llave y esperar uno 10 segundos antes de volver a intentar.

Si el motor sigue sin arrancar después de varios intentos, utilizar el lanzador [4]: tirarlo suavemente hasta sentir una resistencia y luego tirar enérgicamente.

**NOTA:** No dejar el lanzador [4] que vuelva bruscamente sino acompañarlo con la mano.

4. Cuando el motor está caliente (su funcionamiento es regular al retirar el starter), poner la palanca de mando de gas en la posición “RÁPIDO” [B].

**NOTA:**

- Para ajustar la velocidad del motor durante el funcionamiento del cortacésped, puede posicionarse la palanca de mando de gases en cualquier posición “RÁPIDO” [B] o “LENTO” [C]. Se obstante, se obtienen los mejores resultados en la posición “RÁPIDO” [B].
- El motor puede calarse si la palanca está en la posición “LENTO” [C] cuando esta acoplado el embrague de cuchilla.
- Para facilitar el arranque, poner el cortacésped en una superficie llana sin hierba alta.

## FUNZIONAMENTO IN ALTITUDINE

In altitudine la miscela standard benzina/aria del carburatore è troppo ricca, con conseguente diminuzione delle prestazioni e aumento dei consumi.

Le prestazioni del rasaerba in altitudine potranno essere migliorate montando sul carburatore uno spruzzatore di diametro ridotto e registrando opportunamente la vite di arricchimento. Se il rasaerba è chiamato a funzionare ad una quota di oltre 1800 m. sul livello del mare, si raccomanda di fare eseguire le suddette modifiche sul carburatore da un concessionario Honda autorizzato.

Malgrado le adeguate modifiche apportate al carburatore, la potenza del motore diminuirà di circa il 3,5% ogni 300 metri di altitudine supplementare. Tuttavia, l'incidenza dell'altitudine sulla potenza sarà molto più notevole qualora le suddette modifiche non venissero eseguite.

***PRECAUZIONI:***

- *Far funzionare il rasaerba ad una quota inferiore a quella per cui il carburatore è stato registrato può provocare un surriscaldamento e gravi danni al motore dovuti ad una miscela aria/benzina troppo povera.*

## GEBRUIK VAN DE GAZONMAAIER IN DE BERGEN

Wanneer de gazonmaaier in de bergen wordt gebruikt (1800 m boven NAP), is de standaardafstelling van het benzine/luchtmengsel te rijk, waardoor het motorvermogen lager is en het brandstofverbruik toeneemt.

Dit kan voorkomen worden door uw Honda-dealer een kleinere sproeier te laten monteren en de mengselstelbout te verstellen.

Ondanks veranderingen aan de carburateur vermindert het motorvermogen met 3,5% per 300 meter stijging (meer wanneer er geen veranderingen aan de carburateur worden aangebracht).

***VOORZICHTIG:***

- *Gebruik van de gazonmaaier op geringere hoogte dan waarvoor de carburateur is afgesteld heeft oververhitting wegens een te arm benzine/luchtmengsel ten gevolge, wat de motor ernstig kan beschadigen.*



## FUNCIONAMIENTO EN ZONA ALTA

En grandes altitudes, la mezcla estándar gasolina/aire del carburador será mucho más rica y el rendimiento disminuirá aumentando el consumo.

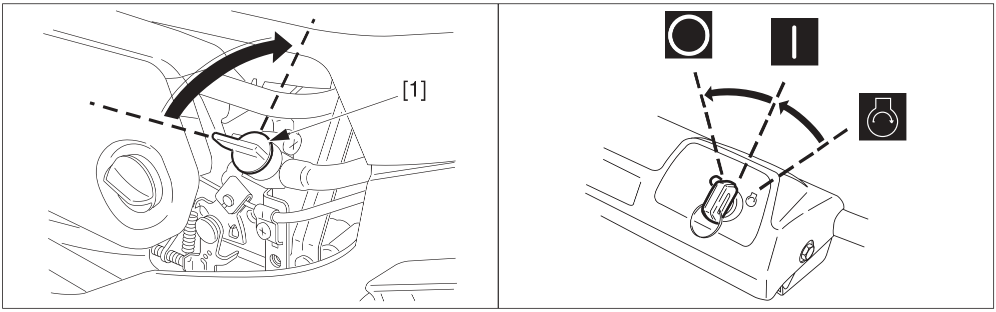
Se puede mejorar el rendimiento en grandes altitudes instalando en el carburador un surtidor con un diámetro más pequeño y ajustando el mando de riqueza de la mezcla. Si la máquina funciona a una altitud superior a 1.800 metros sobre el nivel del mar, Se recomienda que estas modificaciones en el carburador se hagan pour el concesionario.

Incluso con el carburador modificado convenientemente, la potencia del motor disminuirá aproximadamente en un 3,5% cada 300 metros de aumento de altitud. Sin embargo, si no se efectúan estas modificaciones, la incidencia de la altitud sobre la potencia será mucho más sensible.

***PRECAUCIÓN:***

- *Si se pone a en funcionamiento la máquina a una altura inferior a la ajustada en el carburador, puede provocarse un recalentamiento y causar serios daños al motor como consecuencia de una mezcla demasiado pobre de aire y gasolina.*

# MESSA IN MARCIA E ARRESTO DEL MOTORE






[A] [B] [C] [D] [E] [F]

## ARRESTO DEL MOTORE

1. Posizionare la leva acceleratore su  “LENTA” [C].
2. Far girare la chiave di contatto sulla posizione “ARRESTO” [F].
3. Chiudere il rubinetto di alimentazione benzina [1].

## MOTORE INGOLFATO

Se il motore persiste a non mettersi in moto anche dopo ripetute trazioni della maniglia di avviamento, questo potrà essere dovuto ad un ingolfamento del motore.

<u>Per sgolfarlo, procedere come segue:</u>

1. Predisporre la leva di comando accelerazione in posizione “LENTO” [C].
2. Rimuovere e asciugare bene la candela di accensione. Rimontare quindi la candela avvitandola manualmente fino a battuta, quindi serrarla di 1/8 o di 1/4 di giro supplementare con l’apposita chiave per comprimere la relativa rondella di tenuta.
3. Predisporre quindi la leva di comando accelerazione in posizione “RAPIDA” [B] e ripetere le operazioni di cui ai punti 2 e 3 della sezione “Messa in marcia del motore”.

## STOPZETTEN VAN DE MOTOR

1. Zet het gashendel op “LANGZAAM” [C].
2. Het contactsleutel op “UIT” zetten [F].
3. De benzinekraan dicht draaien [1].

## “VERZOPEN” MOTOR

Wanneer de motor na verscheidene startpogingen nog steeds niet starten wil, is hij waarschijnlijk “verzopen”.

<u>In dit geval gaat men als volgt te werk:</u>

1. Plaats de gashendel in de stand “LANGZAAM” [C].
2. Draai de bougie los en droog hem. Schroef de bougie vervolgens handvast. Trek hem met de bougiesleutel een achtste tot een kwartslag aan, zodat er geen lek optreedt.
3. Plaats de gashendel in de stand “SNEL” [B] en start de motor zoals dat onder “Motor starten” is aangegeven.

E

# PUESTA EN MARCHA Y APAGADO DEL MOTOR

## PARADA DEL MOTOR

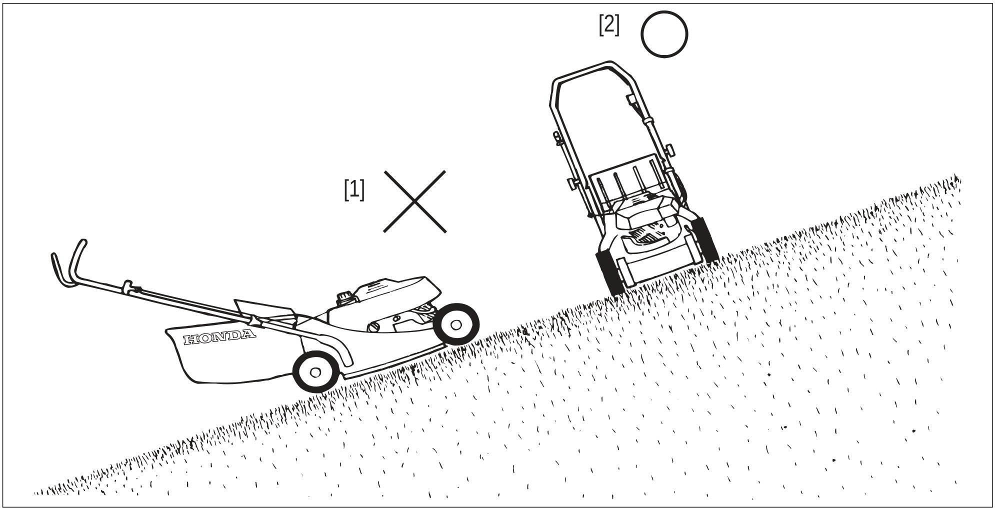
1. Colocar la palanca de mando de gases en la posición “LENTO” [C].
2. Girar la llave de contacto hasta la posición “PARADA” [F].
3. Cerrar la llave de alimentación en gasolina  [1].

## MOTOR AHOGADO

Si el motor no quiere arrancar al cabo de algunos intentos con el lanzador, puede ocurrir que el motor esté ahogado.

<u>Para eliminar el exceso de gasolina en el motor:</u>

1. Colocar la palanca de mando de gases en la posición “LENTO” [C].
2. Retirar y secar la bujía de encendido. Al colocar la bujía, enroscarla con la mano hasta el tope y luego con la llave para bujías apretando entre 1/8 y 1/4 de vuelta adicional para comprimir bien la arandela.
3. Poner a continuación la palanca de mando de gases en la posición “RÁPIDO” [B] y repetir las operaciones anteriores mencionadas en la sección “Puesta en marcha del motor”.






**ATTENZIONE :**

**Usare la massima prudenza in caso di rasatura su terreni accidentati o irregolari, in quanto il rasaerba potrebbe rovesciarsi mettendo la lama allo scoperto. In questo caso la lama potrebbe proiettare all'intorno oggetti che prima non si vedevano.**

**Mantenere le quattro ruote al suolo.**

**Controllare la direzione del rasaerba mediante il manubrio, senza premere col piede sul carter coprilama.**



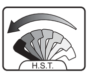

C6 | C7 | C8

***PRECAUZIONI:***

- *In sede di aggiramento di un ostacolo, fare attenzione di non toccarlo con la lama. Non passare mai intenzionalmente su un oggetto.*
- *In caso di lavoro su terreni accidentati o sconnessi, non lasciarsi trainare dal rasaerba. Mantenere saldamente il manubrio del rasaerba e sorvegliarne l'andatura.*

[1] ERRATO

[2] CORRETTO




**NOTA:** Se la velocità del rasaerba diventa troppo bassa durante il tagglio su un pendio spostare leggermente la leva lambio verso la posizione "RAPIDA".

# PRAKTISCHE WENKEN

**⚠ WAARSCHUWING :**

**Een motorgazonmaaier die op hellend of geaccidenteerd terrein niet met alle vier de wielen op de grond blijft, of niet goed aan de stuurboom wordt vastgehouden, kan kantelen.**

**Het draaiende mes kan tot dan toe onder het maaidek verborgen gebleven stenen of andere voorwerpen wegslingeren, die u kunnen raken.**

**Dus: beide handen aan de stuurboom en alle wielen op de grond !**

***VOORZICHTIG:***

- *Stuur de gazonmaaier altijd om, en niet over obstakels heen. Als u over stenen of andere harde voorwerpen maait, is de kans groot, dat het maaimes wordt beschadigd.*
- *Bij het maaien van een helling of geaccidenteerd terrein, mag men zich niet door de maaier laten trekken: houdt de stuurboom stevig in beide handen en pas de maaisnelheid aan het terrein aan.*

[1] FOUT

[2] GOED




C6 C7 C8




**NB:** Verplaats, indien de maaisnelheid te veel afneemt tijdens het maaien op een helling, de schakelhendel iets naar de “SNEL” stand (naar voren).

E

# CONSEJOS PARA LA UTILIZACIÓN

**⚠ ADVERTENCIA :**

**Hay que ser extremadamente prudente cuando se corta la hierba en un terreno accidentado e irregular. La máquina puede volcarse y salirse la cuchilla. Además, la cuchilla puede hacer saltar objetos que habían quedado hasta entonces ocultos.**

**Mantener bien las cuatro ruedas en el suelo.**

**Controlar la dirección de la máquina con el manillar y no mediante una presión del pie en el cárter de la cuchilla.**

***PRECAUCIÓN:***

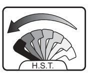
- *Cuando hay que evitar un obstáculo, hay que tener cuidado de no tocarlo con la cuchilla. No pasar nunca la máquina a propósito sobre un objeto*
- *Cuando se corta la hierba en un terreno accidentado, no dejoarse arrastrar por la máquina sino sostener bien su manillar y vigilar su progresión.*

[1] MALO

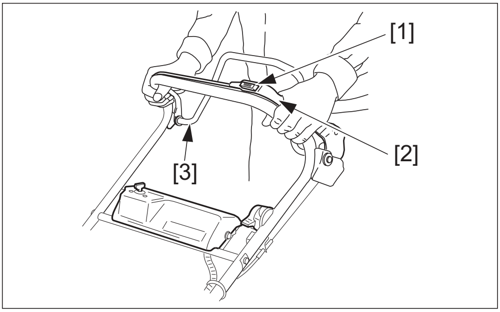
[2] BUENO




C6 C7 C8




**NOTA:** Si la velocidad de la máquina es demasiado reducida cuando se corta en una pendiente, desplazar ligeramente la palanca de cambio de velocidades de avance hacia la posición “RÁPIDO”.




I

## RASATURA

SICUREZZA Leggere le istruzioni di sicurezza prima di iniziare la rasatura.

1. Predisporre il rasaerba in una zona libera da ogni ostacolo.
2. Avviare il motore e lasciarlo raggiungere la temperatura e il regime massimo.




3. Selezionare la velocità di avanzamento desiderata tramite la leva del cambio di velocità.

Tutti modelli:

4. Innestare la lama: premere sul pulsante giallo [1] situato sulla parte superiore della leva di innesto della lama, spingere poi contemporaneamente la leva in avanti [2] e mantenerla contro il manubrio.

***PRECAUZIONI:***

- *Imprimere un movimento rapido e completo sulla leva di comando della lama in modo che il trascinamento della stessa sia sempre totalmente inserito o disinserito. Questo consente di evitare l'autospegnimento del motore prolungando nello stesso tempo la durata di servizio del meccanismo di comando della lama.*

**⚠ ATTENZIONE :**

**Prima di avviare il motore rilasciare la leva d'innesto della lama [2] e la barra della frizione [3]. In quanto l'avviamento è più difficoltoso quando la lama è innestata. Se la frizione di avanzamento è inserita, il rasaerba si sposterebbe contemporaneamente all'avvia- mento del motore.**

# PRAKTISCHE WENKEN

## MAAI-INSTRUKTIES

VEILIGHEID Lees de veiligheidsvoorschriften voor u met maaien begint.

1. Plaats de maaier op een vlakke ondergrond vrij van obstakels.
2. Start de motor, laat deze enige tijd opwarmen en op toeren komen.




3. Stel de gewenste snelheid in met de versnellingshendel.

Anders typen:

4. Koppelen van het mes: op de gele knop [1] drukken die zich op de bovenzijde van de koppelings hefboom [2] van het mes bevindt en dan gelijktijdig de hefboom naar voren duwen en hem tegen de stuurboom gedrukt houden.

***VOORZICHTIG:***

- *Beweeg de inschakelhendel van het mes in één snelle beweging tegen de stuurboom, zodat het mes ofwel volledig ingeschakeld of volledig uitgeschakeld is. Indien u de hendel te langzaam beweegt kan dit afslaan van de motor en/of snelle slijtage van de rotostopplaat tot gevolg hebben.*

**⚠ WAARSCHUWING :**

**Start de motor altijd met ontkoppelde rijkoppeling [3] en meskoppeling [2]. Starten met ingeschakelde meskoppeling gaat moeilijker. Indien u start met ingeschakelde rijkoppelling zal de maaier gaan rijden zodra de motor wordt gestart.**

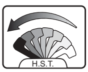


# CONSEJOS PARA LA UTILIZACIÓN

## PROCEDIMIENTO DE CORTE

SEGURIDAD Leer las consignas de seguridad antes de empezara segar la hierba.

1. Colocar la máquina en una zona totalmente libre de obstáculos.
2. Poner en marcha el motor y dejarlo que se caliente hasta su temperatura normal y alcance un régimen máximo.




3. Seleccionar la velocidad deseada de avance con la palanca de cambio de velocidades.

Todos los tipos:

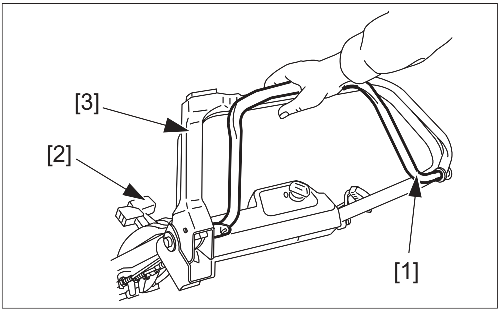
4. Embragar la cuchilla: pulsar el botón amarillo [1] situado en la parte superior de la palanca de embrague de la cuchilla [2], y a la vez empujar la palanca hacia adelante y mantenerla pegada al manillar.

***PRECAUCIÓN:***

- *Ejercer un movimiento rápido y completo en la palanca de embrague de cuchilla para que la transmisión de la cuchilla quede siempre totalmente acoplada o parada. Esto tiene como objeto evitar que el motor se apague y con lo cual se prolonga la duración del mecanismo de mando del cuchillo.*

**⚠ ADVERTENCIA :**

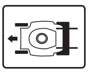
**Soltar siempre la palanca de embrague [2] de la cuchilla la barra de embrague de avance [3] antes de poner el motor en marcha. Cuando la transmisión de la cuchilla esté acoplada, el arranque es menos fácil.**



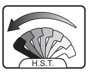

I

5. Innestare la frizione di avanzamento del rasaerba non appena il motore ha riacquistato il regime: per fare avanzare il rasaerba spingere la barra della frizione di avanzamento [1] contro il manubrio e mantenerla)

**NOTA:**



- Imprimere un movimento rapido e completo alla barra della frizione di avanzamento [1] in modo che la frizione sia sempre totalmente inserita o disinserita. Questo consente di evitare l'autospegnimento del motore prolungando nello stesso tempo la durata di servizio del meccanismo della frizione.



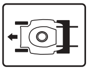

- La barra della frizione di avanzamento [1] agisce come un controllo di velocità variabile in funzione di quanto viene premuta. Questo fa si che la velocità varii tra zero e la massima velocità preselezionata mediante la leva cambio. La velocità massima viene raggiunta quando entrambe le leve [2] e [1] sono premute completamente in avanti.

6. Per fermare l'avanzamento del rasaerba, rilasciare la barra della frizione [1].

7. Per fermare la rotazione della lama, rilasciare la leva di comando della lama [3] .

5. Wacht tot de motor op het juiste toerental draait alvorens met het maaien te beginnen. Bij het maaien met aandrijving moet men de aandrijvings- koppelingshefboom tegen de stuurboom aan duwen en daar vasthouden [1].

**NB**:



- Breng de rijkoppelingshendel [1] in één snelle beweging tegen de stuurboom. Indien u de hendel langzaam inschakelt kan dat de levensduur van het koppelingsmechanisme nadelig beïvloeden.




- De rijkoppelingshendel [1] werkt als snelheids-regelhendel, afhankelijk van hoever deze wordt ingeknepen.
  Het varieert de snelheid tussen 0 en de m.b.v. de versnellingshendel ingestelde snelheid. De maximumsnelheid wordt bereikt door beide hendels [2] en [1] geheel naar voren te duwen.

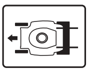
6. Laat om de maaier te stoppen de rijkoppelingshendel [1] los.
7. Laat om het maaimes tot stilstand te brengen de meskoppelingshendel [3].

E

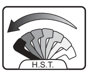
## CONSEJOS PARA LA UTILIZACIÓN

5. Embragar el avance de la máquina cuando el motor haya alcanzado su régimen: para hacer avanzar el cortacésped, pulsar de la palanca de embrague de avance [1] hacia arriba y mantenerla apretada contra el manillar.

**NOTA:**

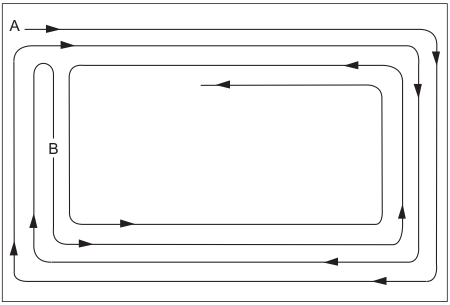


- Ejercer un movimiento rápido y completo sobre la barra de embrague de avance [1] para que el embrague esté siempre totalmente acoplado o parado. Esto permite prolongar la duración de servicio del mecanismo de embrague.

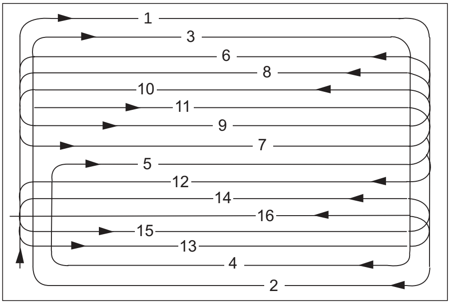



- La palanca de embrague [1] actúa como un variador de velocidad en función de su posición.Se puede variar la velocidad de cero y el valor máximo que se ha preseleccionado con la manecilla de cambio de velocidad. La velocidad máxima se alcanza al mantener la palanca [2] y [1] completamente hacia delante.

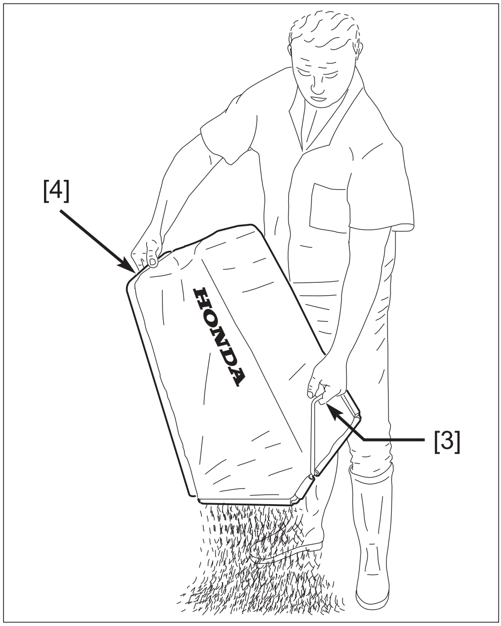
6. Para detener el avance de la máquina, soltar la palanca de embrague de avance [1].
7. Para detener la rotación de la cuchilla, soltar la barra de embrague de cuchilla [3].




[1]




[2]




I

**NOTA:** Se l’erba è alta sarà preferibile eseguire la rasatura con passate successive, riducendo l’altezza di taglio ad ogni passata.

Esiste la possibilità di non utilizzare la frizione di avanzamento in caso di rasatura di piccole zone.

Inversamente, la frizione di avanzamento potrà essere utilizzata per lo spostamento del rasaerba senza innestare la lama (vialetti, aiuole, ecc...).

[1] Schema di rasatura di un piccolo terreno

[2] Schema di rasatura di un grande terreno

## SVUOTAMENTO DEL SACCO DI RACCOLTA

Quando il sacco di raccolta è troppo pieno, la rasatura è meno efficiente (il rumore del rasaerba non è più lo stesso e il sacco non è più gonfiato dall’aria soffiata dalla lama).

1. Fermare il motore.
2. Rimuovere il sacco (vedi pag.28).
3. Vuotare il sacco:
   - Mantenere il sacco per l’impugnatura metallica [3].
   - Afferrare l’impugnatura [4], quindi scuotere il sacco per evacuare l’erba.

***PRECAUZIONI:***

- *Per ridurre ogni rischio d’incendio, non lasciare mai l’erba tagliata o le foglie nel sacco di raccolta all’interno o in prossimità di un fabbricato, in quanto la decomposizione delle sostanze vegetali potrebbe provocare un notevole aumento della temperatura.*

# PRAKTISCHE WENKEN

**NB:** Hoog gras kan het beste in etappes worden gemaaid om verstopping van de afvoertunnel te voorkomen.

Wat voor het maaien van kleine stukken gazon soms de voorkeur verdient.

Het is tevens mogelijk, de gazonmaaier op de motor van gazon naar gazon te verrijden: Plaats in zo’n geval de meskoppeling altijd in de vrijstand.

[1] Klein gazon maaien [2] Groot gazon maaien

## GRASVANGZAK LEDIGEN

Een volle grasvangzak is gemakkelijk te herkennen: hij wordt niet langer bolgeblazen en het maaien verloopt ook minder efficiënt. Bij het ledigen van de grasvangzak gaat men als volgt te werk.

1. Zet de motor af.
2. Demonteer de grasvangzak (zie blz 29).
3. Ledig de grasvangzak als volgt :
   - Pak de grasvangzak bij de metalen handgreep beet [3].
   - Keer de zak om met handgreep [4].

***VOORZICHTIG:***

- *Rottend tuinvuil ontwikkelt warmte. Wanneer het langdurig in de grasvangzak of in een schuur of garage wordt opgeslagen, ontstaat er brandgevaar.*

E

# CONSEJOS PARA LA UTILIZACIÓN

**NOTA:** En caso de que la hierba esté muy crecida, es preferible cortar por etapas reduciendo la altura de corte a cada paso. Así se evita el atasco del túnel de eyección.

Es posible cortar el avance el césped de pequeñas áreas sin utilizar el avance.

Asimismo, el embrague de avance se puede utilizar para el desplazamiento de la máquina sin acoplar el embrague de cuchilla (caminos, macizos, etc.).

[1] Modelo de corte de una pequeña parcela [2] Modelo de corte de una parcela grande

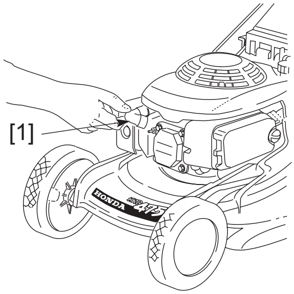
## VACIADO DEL SACO DE RECOGIDA

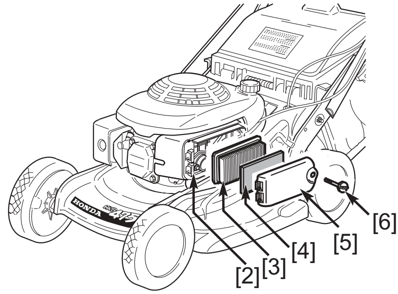
Cuando el saco de recogida esté demasiado lleno, la recuperación de la hierba no es eficaz (el ruido de la máquina cambia y el saco ya no es inflado por el aire de la cuchilla).

1. Parar el motor.
2. Retirar el saco (véase página 29).
3. Vaciar el saco:
   - Sostener el saco por medio des asa metálica [3].
   - Agarrar el asa [4] y sacudir el saco para sacar la hierba.

***PRECAUCIÓN:***

- *Con el fin de reducir todo peligro de incendio, no dejar nunca el saco de recogida con hierba cortada u hojas en su interior dentro o cerca de un edificio. La descomposición de las sustancias vegetales provoca una importante elevación de temperatura.*




I

Una manutenzione regolare costituisce la migliore garanzia per una lunga durata di vita del rasaerba.

**⚠ ATTENZIONE :**

**Per evitare ogni avviamento intempestivo, prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione disinserire il cappuccio della candela di accensione [1].**

SICUREZZA | C18 | D7 | D8

***PRECAUZIONI:***

- *Tener presente che il motore e la marmitta di scarico possono raggiungere temperature tali da provocare bruciature o incendi qualora delle materie infiammabili si trovassero in prossimità del rasaerba. Prima di ogni operazione di manutenzione lasciare che il motore si raffreddi per 15 minuti.*

**NOTA:** Per assicurare una lunga durata e un miglior rendimento del rasaerba, è indispensabile mantenere la parte sottostante del rasaerba in perfetto stato di pulizia lavandola dopo l’uso con spazzola e raschietto l’erba o i corpi estranei accumulatisi. Eseguire inoltre una pulizia a fondo prima del rimessaggio stagionale del rasaerba.

## FILTRO DELL’ARIA

Un filtro dell’aria intasato o sporco diminuisce il flusso dell’aria in direzione del carburatore. Per impedire ogni malfunzionamento del carburatore è quindi indispensabile pulire con frequenza il filtro dell’aria.

**⚠ ATTENZIONE :**

**Non utilizzare mai benzina o solventi infiammabili per pulire gli elementi del filtro dell’aria, in quanto potrebbero provocare incendi od esplosioni.**

1. Togliere la vite [6] e il coperchio [5] del filtro dell’aria [2].
2. Estrarre gli elementi filtranti [3] e [4] e separarli. Controllare attentamente che non siano forati o strappati. Sostituirli se necessario.
3. Elemento in spugna [4]: lavarlo in acqua calda saponata, risciacquarlo e lasciarlo asciugare completamente.

NL

# ONDERHOUD

Een regelmatig onderhoud verlengt de levensduur van uw gazonmaaier.

**⚠ WAARSCHUWING :**

**Neem de kap van de bougie [1] voor u aan onderhouds-werkzaamheden begint. U voorkomt zo bij voorbaat onbedoeld starten.**

VEILIGHEID | C18 | D7 | D8

***VOORZICHTIG:***

- *De motor en de uitlaat worden tijdens het maaien heet. Houd brandbare stoffen en materialen dus verre van de gazonmaaier. Wacht met reparatie of onderhoud tot de machine volledig is afgekoeld. Over het algemeen is een kwartier voldoende.*

<u>NB:</u> Om een langere levensduur en efficiënter gebruik te waarborgen, dient de onderkant van de maaier schoon en vrij van aanhangend gras te worden gehouden.
Verwijder eventueel aanhangend gras met behulp van een schrapper en borstel. Reinig uw maaier voordat u deze in opslag zet.

## ONDERHOUD LUCHTFILTER

Als het luchtfilter vuil is, zuigt de carburateur minder lucht aan en loopt het motorvermogen terug. Kontroleer het filter dus regelmatig.

**⚠ WAARSCHUWING :**

**Gebruik nimmer benzine of oplosmiddelen om het filter te reinigen - u kunt er brand en zelfs een explosie mee veroorzaken.**

1. Neem bout [6] en kap [5] los.
2. Demonteer de filterelementen [3] en [4]. Kontroleer ze op scheuren, gaten e.d. Vervang ze eventueel.
3. <u>Het kunststofschuimfilter [4]</u>: wordt in warm zeepwater gewassen, uitgespoeld en gedroogd.

E

# MANTENIMIENTO

Un mantenimiento regular es la garantía de una larga duración de vida de la máquina

**⚠ ADVERTENCIA :**

**Para evitar cualquier accidente, desconectar el capuchón de la bujía de encendido [1] antes de ejecutar un trabajo de mantenimiento.**

SEGURIDAD | C18 | D7 | D8

***PRECAUCIÓN:***

- *El motor y el tubo de escape alcanzan temperaturas suficientes para provocar quemaduras y un incendio si se encuentran cerca de materias inflamables. Dejar que el motor se enfríe durante 15 minutos antes de proceder a cualquier mantenimiento en él.*

<u>NOTA:</u> Para garantizar una mayor duración de la máquina y un mejor rendimiento, es imprescindible mantener limpia la parte inferior del cortacésped, eliminando todo resto de hierba con un cepillo o rastrillo. Debe limpiar la máquina a fondo antes de guardala para el invierno.

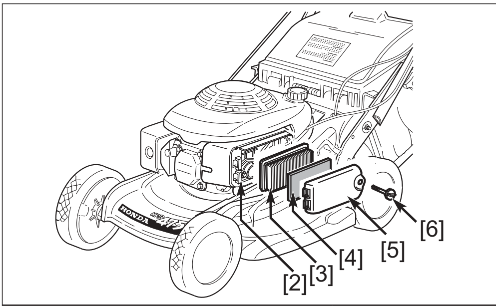
## MANTENIMIENTO DEL FILTRO DE AIRE

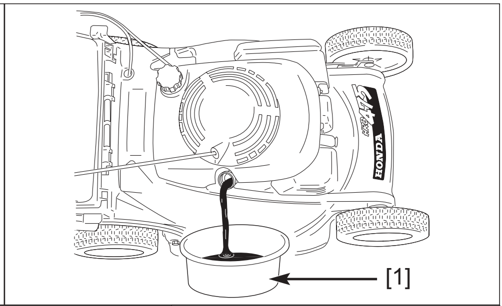
El filtro de aire sucio disminuirá el flujo del aire al carburador. Para prevenir cualquier mal funcionamiento del carburador, es primordial limpiar regularmente el filtro de aire.

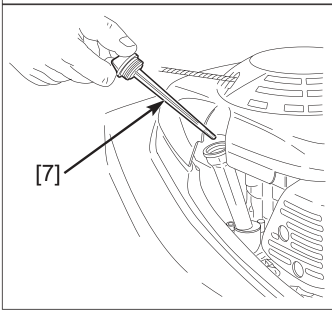
**⚠ ADVERTENCIA :**

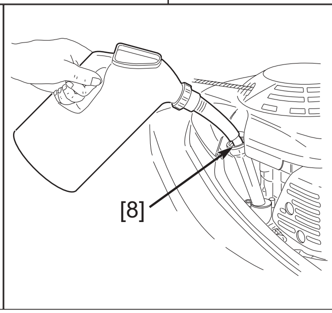
**No utilizar nunca gasolina ni disolventes inflamables para limpiar las piezas del filtro de aire, ya que se podría provocar un incendio o una explosión.**

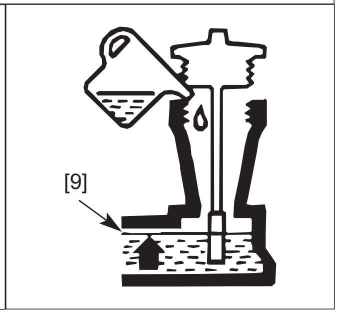
1. Retirar el tornillo [6] y la tapa [5] del filtro de aire [2].
2. Desmontar las piezas filtrantes [3] y [4] y separarlos. Verificar atentamente que no están perforadas ni rasgadas ; cambiarlas si es necesario.
3. <u>Pieza de espuma [4]</u>: limpiarlo con agua caliente jabonosa, enjuagarlo y dejar que seque completamente.



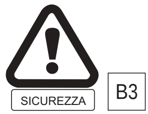






**NOTA:** L'elemento in spugna del filtro dell'aria dovrà essere perfettamente asciutto per poter funzionare con efficienza. Non imbeverlo mai d'olio.

4. Elemento di carta [3]: battere leggermente l'elemento filtrante contro una superficie dura per fare uscire la sporcizia, oppure soffiare con aria compressa attraverso il filtro dall'interno verso l'esterno. Non tentare mai di rimuovere la sporcizia spazzolando il filtro, in quanto si otterrebbe il risultato opposto, facendo cioè penetrare le impurità all'interno delle fibre.

## SOSTITUZIONE DELL'OLIO MOTORE




Vuotare l'olio quando il motore è ancora caldo in modo da assicurare uno scarico rapido e completo.

***PRECAUZIONI:***

- *Ricordarsi che l'olio motore usato può provocare il cancro della pelle in caso di contatto prolungato o ripetuto con l'epidermide. Benché tale eventualità sia poco probabile, a meno di non manipolare ogni giorno l'olio usato, si raccomanda di lavarsi bene le mani con acqua e sapone dopo ogni contatto con lo stesso.*

1. Rovesciare il rasaerba su un fianco.
2. Predisporre un recipiente [1] sotto l'orifizio del tubo di riempimento della coppa dell'olio.
3. Togliere il tappo di riempimento dell'olio [7].
4. Dopo lo svuotamento completo dell'olio, rimettere il rasaerba sulle proprie ruote.
5. Effettuare il pieno dell'olio [8] fino al contrassegno “livello superiore” [9] utilizzando l'olio raccomandato.
6. Riavvitare il tappo a fondo onde evitare ogni rischio di perdite.

**NOTA:** Eliminare l'olioùspetto dell'ambiente. Si consiglia di consegnarlo in un recipiente stagno ad una stazione di servizio che si incaricherà del suo riciclaggio. Evitare soprattutto di gettarlo in un contenitore per immond izi o di versarlo in tubazioni, fognature, o direttamente sul suolo.

**NB:** Het kunststofschuimfilter moet volkomen droog zijn, dwz nat noch vet. Olie het dus nooit in.

4. Het papierfilter [3]: wordt voorzichtig schoongeklopt. Reinigen met perslucht mag ook (altijd van binnenuit blazen !). Gebruik nooit een borstel, want dat werkt het vuil alleen maar in de vezels.

## OLIE VERVERSEN




Olie kan men het best (en snelst) verversen terwijl de motor nog warm is.

***VOORZICHTIG:***

- *Bij langdurig kontakt kan afgewerkte olie huidkanker veroorzaken. Tenzij u jarenlang dagelijks met afgewerkte olie bezig bent, zult u weinig risico lopen. Het is niettemin maar beter, na het olie verversen de handen grondig met water en zeep te reinigen.*

1. Zet de maaimachine op de rechterkant.
2. Zet een blik of bak onder de olievulopening [1].
3. Neem de aftapdop [7] los.
4. Monteer de aftapdop en zet deze vast wanneer er geen olie meer uit de opening komt.
5. Zet de machine weer op zijn wielen en vul het carter met olie [8] tot aan de bovenstestreep op de oliepeilstok [9]. Gebruik voorgeschreven olie !
6. Schroef de vuldop vast.

**NB:** Gooi afgewerkte olie nooit zomaar weg, want dat draagt alleen maar bij tot grondwatervervuiling. Doe het in een oud blik en geeft dat af aan een benzinestation dat voor recycling zorgen kan. Dus: niet in de vuilnisbak, niet in het riool en niet ergens in de tuin !

E

# MANTENIMIENTO

**NOTA:** La pieza de espuma del filtro de aire debe estar seco para que funcione bien. No mojarlo en aceite.

4. Pieza de papel [3]: golpear ligeramente el elemento filtrante contra una superficie dura con el fin de que salgan las suciedades, o soplar aire comprimido a través del filtro desde el interior hacia el exterior. No intentar nunca retirar la suciedad con un cepillo, pues lo único que se conseguiría es hacer penetrar las impurezas dentro de las fibras del filtro.

## CAMBIO DE ACEITE DEL MOTOR



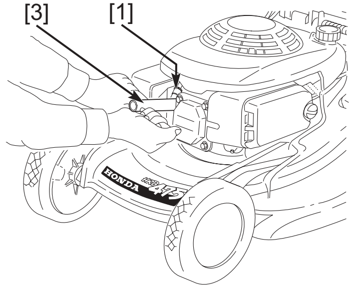

Sacar el aceite mientras el motor está aún caliente para garantizar un vaciado rápido y completo.

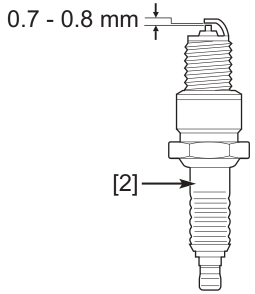
***PRECAUCIÓN:***

- *El aceite del motor usado puede provocar un cáncer de piel si permanece a menudo y largo tiempo en contacto con la piel. Aunque esta eventualidad sea poco probable, a menos que se manipule diariamente el aceite usado, se recomienda no obstante lavarse perfectamente las manos con agua y jabón inmediatamente después de haber manipulado aceite usado.*

1. Volcar la máquina lateralmente.
2. Colocar un recipiente [1] debajo del agujero del tubo de llenado del depósito.
3. Retirar el tapón del del tubo de llenado de aceite [7].
4. Volver a colocar el cortacésped sobre sus ruedas cuando ya no quede aceite en el depósito.
5. Llenar de aceite [8] hasta la marca “nivel superior” [9] utilizando el aceite recomendado.
6. Tapar con el tapón enroscándolo fuertemente para evitar cualquier riesgo de fuga.

**NOTA:** Hay que deshalerse del aceite usado respetando la normativa medio ambiental. Le aconsejamos llevarlo en un recipiente hermético a una gasolinera que se encargará de su reciclaje. No debe echarse, en ningún caso, el aceite usado en un contenedor o en el suelo ni tampoco en canalizaciones o alcantarillas.




I

## CANDELA DI ACCENSIONE

Candela raccomandata: NGK - BPR5ES

***PRECAUZIONI:***

- *Utilizzare esclusivamente le candele prescritte. L'utilizzo di candele aventi un grado termico inadeguato potrebbe infatti causare danni al motore.*

**⚠ ATTENZIONE :**

**Se il motore è stato appena spento non toccare il tubo di scarico: potrebbe essere ancora molto caldo.**

1. Disinserire il cappuccio [1] e svitare la candela [2] con l'apposita chiave [3].
2. Esaminare attentamente la candela e sostituirla se i depositi carboniosi sono eccessivi o se l'isolante è rotto o incrinato.
3. Misurare la distanza tra gli elettrodi mediante una serie di spessimetri. Essa dovrà risultare compresa tra 0,7 e 0,8 mm. Qualora una registrazione risultasse necessaria, basterà piegare l'elettrodo laterale per avvicinarlo o allontanarlo da quello centrale.
4. Accertarsi che la rondella di tenuta sia in perfette condizioni, quindi riavvitare la candela manualmente fino a battuta.
5. Mediante l'apposita chiave, avvitare la candela di 1/2 giro supplementare per comprimere la rondella se si tratta di una candela nuova, o da 1/8 ad 1/4 di giro in caso di rimontaggio della stessa candela.
6. Rimontare il cappuccio sulla candela.

***PRECAUZIONI:***

- *La candela di accensione deve essere correttamente avvitata. Una candela incorrettamente avvitata può infatti surriscaldarsi e danneggiare il motore.*

## BOUGIE

Aanbevolen bougie: NGK - BPR5ES

***VOORZICHTIG:***

- *Gebruik uitsluitend de door ons voorgeschreven bougies. Andere kunnen de motor beschadigen.*

**⚠ WAARSCHUWING :**

**Wacht met het losnemen van de bougie tot de motor en de uitlaat zijn afgekoeld. Ga bij het losnemen van de bougie als volgt te werk:**

1. Neem de bougiekap [1] los. Plaats een bougiesleutel [3] op de bougie [2] en draai de bougie los.
2. Inspekteer de bougie zorgvuldig. Wanneer het isolerend gedeelte stuk of gebarsten is, moet de bougie worden vervangen. Een niet al te oude of ingebrande bougie kan ontkoold worden. Oudere bougies kunnen beter vervangen worden.
3. Meet de afstand tussen de elektroden met een voelermaatje. De juiste afstand ligt tussen 0,7 en 0,8 mm. Een te grote afstand kan met voorzichtig tikken met een kleine hamer worden nagesteld.
4. Kontroleer de afdichtingsring. Schroef de bougie vervolgens handvast in de cilinderkop.
5. Een nieuwe bougie moet ongeveer en halve slag met de bougiesleutel worden aangetrokken om de afdichtingsring op zijn plaats te persen. Een oude bougie heeft aan een achtste slag voldoende.
6. Plaats de kap op de bougie.

***VOORZICHTIG:***

- *Bougies moeten altijd goed worden aangetrokken - gebruik dus de bougiesleutel. Een lostrillende bougie kan te heet worden en de cilinderkop beschadigen.*



## BUJÍA DE ENCENDIDO

Bujía recomendada : NGK - BPR5ES

***PRECAUCIÓN:***

- *Utilizar únicamente las bujías recomendadas. El empleo de bujías que tengan un índice térmico inapropiado puede causar daños en el motor.*

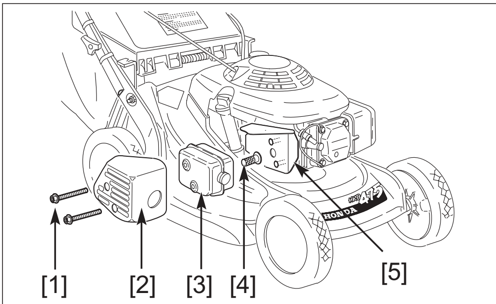
**⚠ ADVERTENCIA :**

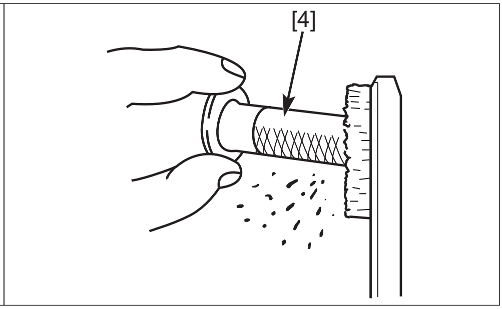
**Si el motor acaba de estar en funcionamiento, no tocar al tubo de escape ni la bujía puesto que aún están muy calientes.**

1. Desconectar el capuchón [1] y retirar la bujía [2] por medio de una llave de bujía[3] suministrada.
2. Examinar atentamente la bujía. Cambiar la bujía si hay sedimentos importantes o bien si el aislante está fisurado o roto.
3. Medir la separación de los electrodos con una lámina de medición de espesores. El intervalo debe estar comprendido entre 0,7 y 0,8 milímetros. Si se necesita un ajuste, es suficiente con torcer con cuidado el electrodo lateral.
4. Verificar si la arandela de hermeticidad está en buen estado y a continuación enroscar la bujía con la mano hasta el tope.
5. Por medio de una llave, dar 1/2 vuelta adicional a una bujía nueva con el fin de comprimir la arandela. Si se monta la misma bujía, bastará con dar de 1/8 a 1/4 de vuelta después de colocar la bujía en su asiento.
6. Volver a colocar el capuchón de la bujía.

***PRECAUCIÓN:***

- *La bujía de encendido debe ser enroscada correctamente. Una bujía mal apretada puede recalentarse y deteriorar el motor.*




I

## PARASCINTILLE (particolare in opzione)

**⚠ ATTENZIONE :**

**Dopo l'arresto del rasaerba la marmitta di scarico rimane molto calda per un certo tempo. Lasciare che si raffreddi prima di procedere alla manutenzione del parascintille.**

**In alcune regioni è vietato far funzionare un motore senza un parascintille. Prendere pertanto conoscenza dei regolamenti locali prima di utilizzare il rasaerba. Un parascintille è disponibile in opzione presso i concessionari Honda.**

1. Svitare e rimuovere i due dadi [1] mediante una chiave a bussola da 10 mm.
2. Togliere la protezione della marmitta di scarico [2], la marmitta stessa [3], quindi l'isolante [5].
3. Rimuovere il parascintille [4] avendo cura di non danneggiare la griglia.
4. Eliminare, se necessario, i residui carboniosi depositatisi intorno all'orifizio di scarico e del parascintille.
5. Rimettere a posto il parascintille nella marmitta di scarico.
6. Rimontare l'isolante, la marmitta di scarico e la relativa protezione.
7. Avvitare a fondo i due dadi [1] da 10 mm.

## ONDERHOUD VONKENVANGER (Optie)

**⚠ WAARSCHUWING :**

**Wacht tot de motor en de uitlaat zijn afgekoeld. Het is in sommige landen verboden, een motormaaier te gebruiken die niet van een vonkenvanger voorzien is. Raadpleeg uw Honda-dealer en schaf eventueel een vonkenvanger aan.**

1. Demonteer de 2 bouten [1] met een 10 mm sleutel.
2. Verwijder de kap [2] van de uitlaat [3].
3. Demonteer de vonkenvanger [4]. Pas op dat u het metaalgaas niet beschadigt.
4. Ontkool waar nodig de uitlaatopening in het motorblok alsmede de vonkenvanger.
5. Monteer de vonkenvanger in de uitlaat.
6. Monteer de pakking [5], de uitlaat en de uitlaatkap.
7. Breng de twee montagebouten [1] 10 mm aan.



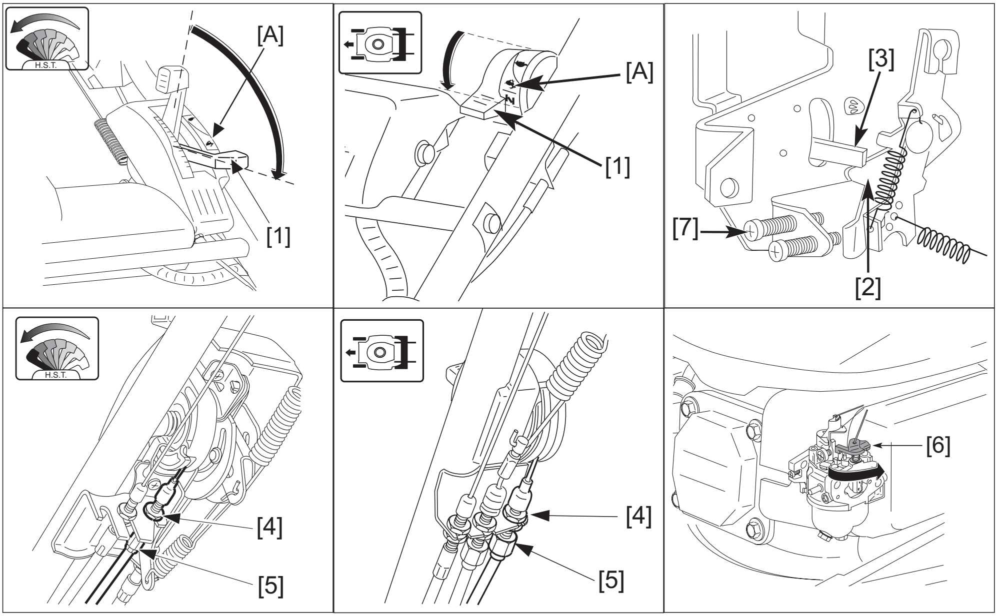
## MANTENIMIENTO DEL PARACHISPAS (Pieza opcional)

**⚠ ADVERTENCIA :**

**Si el cortacésped acaba de estar en funcionamiento, el tubo de escape estará aún caliente y hay que dejarlo enfriar antes de proceder a esta operación.**

**En ciertas regiones, está prohibido poner en funcionamiento un motor sin un parachispas. Estudiar las reglamentaciones locales antes de utilizar el cortacésped. Los concesionarios Honda pueden suministrarle un parachispas opcionalmente.**

1. Aflojar y retirar las dos tuercas [1] por medio de una llave de pipa de 10 mm.
2. Retirar el protector del tubo de escape [2], el tubo de escape [3] y luego el aislante[5].
3. Retirar el parachispas [4] teniendo cuidado de no deteriorar la rejilla.
4. Limpiar si es necesario la calamina depositada alrededor del orificio de escape y del parachispas.
5. Colocar el parachispas en el tubo de escape.
6. Montar el aislante, el tubo de escape y el protector de tubo de escape.
7. Apretar a fondo las dos tuercas [1] de 10 mm.




I

## REGISTRAZIONE DEL CAVO DI COMANDO DELL’ACCELERATORE

1. Posizionare la leva acceleratore [1] su “RAPIDA” [A] .
   Il braccetto [2] dovrebbe toccare il dispositivo starter [3] (gioco 0 -1 mm).
2. Se e necessaria una regolazione, allentare il dado di sicurezza [4] sul cavo acceleratore e ruotare il registro [5] sino ad ottenere un gioco di 0 - 1 mm. Serrare il dado di sicurezza [4]. Posizionare la leva acceleratore sulla posizione “STARTER” e verificare che il dispositivo starter [3] è completamente alzato.
3. Spingere il braccetto dello starter [6] e verificare che faccia la massima apertura verso destra. Regolare la vite [7] in modo che tocchi appena il dispositivo di starter [3] quando il braccetto dello starter è completamente alzato.
4. Avviare il motore e posizionare la leva acceleratore su “RAPIDA”. Assicurarsi che il motore si arresta quando la leva acceleratore è in posizione “LENTA”.
5. Regolare il cavo se necessario.

***PRECAUZIONI:***

- *Se non avete la necessaria esperienza o attrezzatura, si racommanda di far effettuare la regolazione ad un concessionario Honda.*

NL

# ONDERHOUD

## GASKABEL AFSTELLEN

1. Zet de gashendel [1] in de “SNEL” positie [A] .
   De gasarm [2] moet de chokebediening [3] net raken (speling 0-1 mm).
2. Als afstelling noodzakelijk is, draait u de borgmoer [4] los en stelt u met de stelbout [5] de speling af op 0 tot 1 mm. Daarna draait u de borgmoer [5] weer vast. Plaats de gashendel in de “CHOKE” stand en kontroleer of de chokebediening [3] geheel omhooggedrukt is.
3. Druk met een vinger tegen de choke arm [6] om te kontroleren of deze geheel naar rechts staat. Stel de schroef [7] zodanig af, dat deze juist tegen de gasarm [2] komt. Met de choke bedieningsarm [3] in de bovenste stand.
4. Start de motor en zet de gashendel  in de volgas “FAST” stand. Overtuig uzelf ervan dat de motor stopt als u de hendel in de “LANGZAAM” stand zet.
5. Stel de kabel af indien nodig.

***VOORZICHTIG:***

- *Indien u niet over de benodigde kennis en/of uitrusting beschikt, raden wij u aan deze afstelling door uw Honda dealer uit te laten voeren.*

E

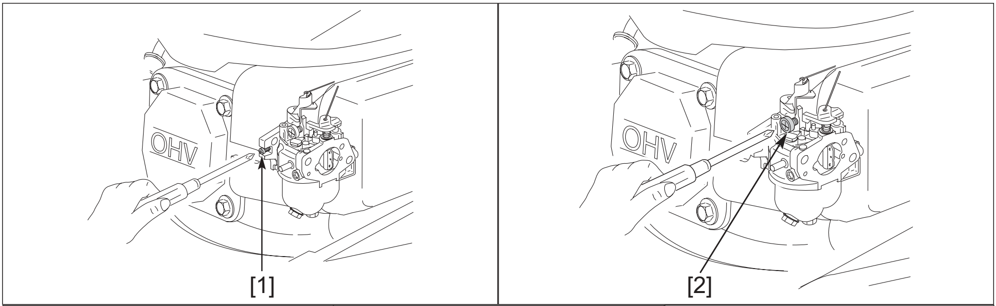
# MANTENIMIENTO

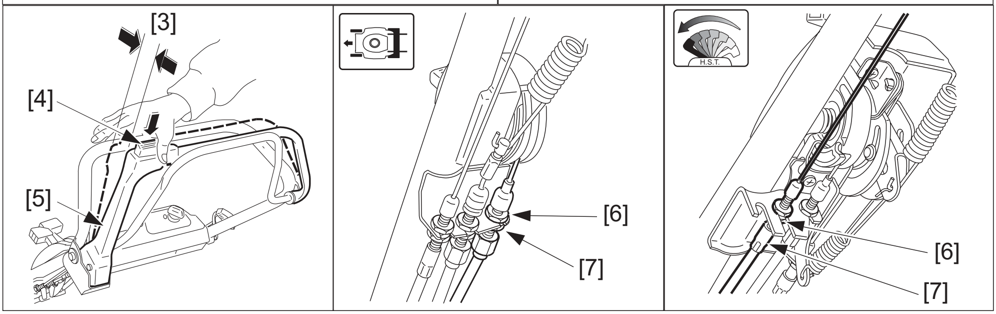
## AJUSTE DEL CABLE DE MANDO DE GASES

1. Colocar el mando de gases [1]en posición “RÁPIDO” [A] .
   El brazo [2] debería tocar el mando de starter [3] (De 0 a 1 mm de holgura).
2. Si es necesario efectuar un reglaje, aflojar la tuerca [4] del cable del acelerador y girar la tuerca de ajuste [5] según se requiera hasta obtener la holgura especificada (0-1 mm). Apretar la tuerca [4]. Colocar la palanca del acelerador en la posición de “ESTÁRTER” y comprobar que el brazo de starter [3] esta completamente levantada.
3. Empujar con el dedo la palanca de la mariposa de starter [6] y comprobar que esta completamente a su derecha. Ajustar el tornillo de forma que apenas toque el tornillo de control del acelerador [7], cuando el brazo de starter [3] esta completamente levantado.
4. Arrancar el motor y ponga la palanca del acelerador en la posición “RÁPIDO”. Asegúrese de que la máquina se para cuando coloca la palanca en la posición “LENTO”.
5. Reajustar el cable si es necesario.

***PRECAUCIÓN:***

- *Si usted no tiene la habilidad suficiente o no dispone de las herramientas necesarias le recomendamos se dirija a su distribuidor Honda para su ajuste.*






## REGISTRAZIONE DEL CARBURATORE

SICUREZZA C1 C12

1. Mettere il motore in moto all’esterno e aspettare che raggiunga la temperatura normale di funzionamento.
2. Portare la manetta di comando accelerazione in posizione “LENTA” .
3. Ruotare la vite pilota [1] verso l’interno o l’esterno fino alla posizione che determina la rotazione al minimo più elevata. Nella maggior parte dei casi la corretta registrazione viene ottenuta ruotando la vite di 2 giri verso l’esterno a partire dalla posizione di completa chiusura.
4. Dopo aver correttamente registrato la vite pilota, ruotare la vite di arresto del gas [2] per ottenere la velocità di minimo normale.

**Velocità di minimo normale: 2000 ± 150 giri/min**

## GIOCO DELLA LEVA D’INNESTO LAMA

SICUREZZA C16

Misurare il gioco [3] al vertice della leva [5] mantenendo premuto il pulsante giallo [4]. Il gioco dovrà risultare compreso tra 5 e 10 mm.
Se necessario:

1. Allentare i dadi di bloccaggio [6] mediante una chiave da 10 mm e spostare il registro [7] verso l’alto o il basso a seconda delle esigenze.
2. Riavvitare i dadi di bloccaggio e verificare nuovamente il gioco.
3. Avviare il motore all’esterno e azionare la leva di comando innesto lama.

**NOTA:** Accertarsi che la lama si metta a girare quando la leva viene spinta in avanti e si fermi rapidamente non appena viene rilasciata. Se la lama non si mette in moto o non si ferma come previsto benché la registrazione del cavo sia corretta, una riparazione potrà risultare necessaria. In tal caso, fare esaminare il rasaerba da un concessionario Honda autorizzato.

NL

# ONDERHOUD

## CARBURATEUR REGELEN

VEILIGHEID C1 C12

1. Rijd de gazonmaaier naar buiten en start de motor. Wacht tot de motor op bedrijfstemperatuur gekomen is.
2. Plaats de gashendel in de stand “LANGZAAM” .
3. Draai de mengselverstelbout [1] zover naar links of naar rechts dat het hoogste stationaire toerental bereikt is. Met de mengselverstelbout dichtgedraaid is dit meestal twee slagen naar links.
4. Wanneer u dit heeft ingesteld, moet de gasklepbout zover worden versteld, dat de motor stationair draait [2].

VEILIGHEID C16

**<u>Normaal toerental stationair</u> : 2000 ± 150 Owm/min**

## MESKOPPELINGSHENDEL NASTELLEN

Houdt de gele knop [4] ingedrukt en beweeg de hendel [5] heen en weer. De speling [3] mag niet groter zijn dan 5 tot 10 mm. Is dat wel het geval, dan moet de hendel worden nagesteld.

<u>Nastellen (indien noodzakelijk):</u>

1. Los de borgmoer [6] met een 10 mm steeksleutel en verdraai de afstelbout [7] tot de speling juist is.
2. Zet de borgmoer weer vast en kontroleer de speling nogmaals.
3. Breng de maaier naar buiten, start de motor, en kontroleer de werking van de meskoppeling.

**<u>NB:</u>** Controleer of het mes gaat draaien als u de hendelnaar voren drukt, en of het mes snel stopt als u de hendel loslaat. Indien het mes, met juist afgestelde kabel, niet naar behoren gaat draaien of stopt, dient u de maaier bij een erkende Honda gazonmaaierdealer aan te bieden voor controle en/of reparatie.

E

# MANTENIMIENTO

## AJUSTE DEL CARBURADOR

SEGURIDAD C1 C12

1. Poner el motor en marcha en el exterior y esperar que alcance su temperatura normal de funcionamiento.
2. Colocar el mando de gases en posición “LENTO” .
3. Girar el tornillo piloto [1] hacia el interior o hacia el exterior hasta el ajuste que produzca la rotación más alta en el mínimo. A menudo, el ajuste correcto es de aproximadamente 2 vueltas hacia el exterior a partir de la posición cerrada completa.
4. Después de haber ajustado correctamente el tornillo piloto, girar el tornillo de parada de gases [2] para obtener la velocidad normal en mínimo.

**<u>Velocidad normal en mínimo</u>: 2000 ± 150 rpm**

## JUEGO EN LA PALANCA DE EMBRAGUE DE CUCHILLA

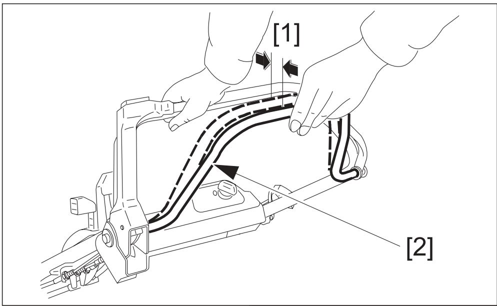
SEGURIDAD C16

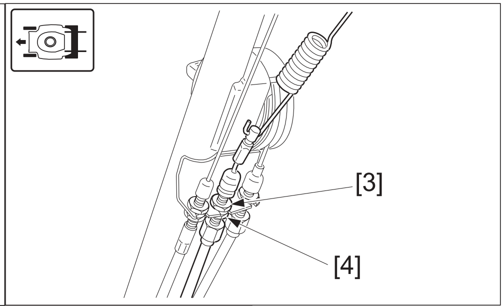
Medir el juego [3] en la parte superior de la palanca [5] manteniendo el botón amarillo [4] pulsado. El juego debe estar comprendido entre 5 y 10 mm.

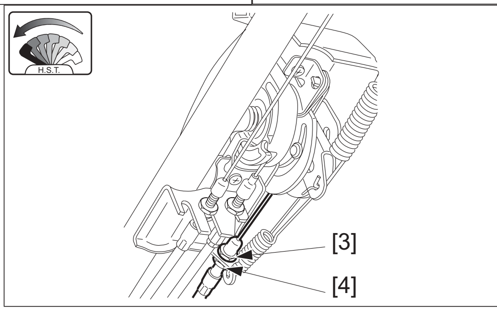
<u>Eventualmente:</u>

1. Aflojar las tuercas de bloqueo [6] con una llave de 10 mm y desplazar el ajustador [7] hacia arriba o hacia abajo según sea necesario.
2. Aflojar las tuercas de bloqueo y verificar nuevamente el juego.
3. Arrancar el motor en el exterior y poner la palanca de mando de cuchilla en funcionamiento.

**<u>NOTA:</u>** Compruebe que la cuchilla empieza a girar cuando empuja la palanca hacia delante, y que se detiene rápidamente cuando se suelta la palanca. Si la cuchilla no empieza a girar o detiene como debiera, incluso estando el cable correctamente ajustado, significa que el embrague de cuchilla debe ser reparado. Lleve la máquina a su distribuidor Honda.

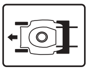



I

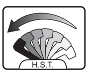
## REGISTRAZIONE DEL CAVO DI COMANDO



Misurare il gioco [1] al vertice della leva [2] mantenendo premuto il pulsante giallo. Il gioco dovrà risultare compreso tra 1 e 5 mm.

<u>All’occorrenza:</u>

1. Allentare i dadi di bloccaggio [3] mediante una chiave da 10 mm e spostare il registro verso l’alto o il basso a seconda delle esigenze.
2. Riavvitare i dadi di bloccaggio e verificare nuovamente il gioco.
3. Avviare il motore all’esterno e azionare la leva di comando innesto lama. Accertarsi che la lama si metta a girare quando la leva viene tirata indietro e si fermi non appena viene rilasciata.



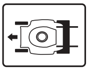

1. Posizionare la leva cambio sulla massima velocità.
2. Allentare i dadi di bloccaggio [3] mediante una chiave da 10 mm.
3. Avvitare o svitare il registro [4] fino ad ottenere un gioco [1] compreso tra 1.5 e 6.5 mm sulla leva cambio [2].
4. Posizionare la leva cambio sulla velocità minima.
5. Innestare la barra della frizione di avanzamento e assicurarsi che il rasaerba non vada avanti.

**<u>NOTA:</u>** Se la frizione non si innesta correttamente benchè la registrazione del cavo sia corretta, una riparazione potrà risultare necessaria. In tal caso, fare esaminare il rasaerba da un concessionario Honda autorizzato.

(NL)

# ONDERHOUD

## KOPPELINGSKABEL AANDRIJVING NASTELLEN



Meet de speling [1] van de hendel [2], als op de tekening is aangegeven. Deze mag niet meer dan 5 mm bedragen.

Indien noodzakelijk:

1. Neem een steeksleutel met een bekopening van 10 mm. Los de borgschroeven [3] en draai de stelmoer zover tot de speling is opgenomen.
2. Draai de borgmoeren vast en meet de speling.
3. Rijd de gazonmaaier naar buiten, start de motor en probeer de koppeling.



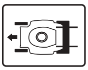

1. Zet de versnellingshendel in de snelste stand.
2. Los de borgmoeren [3] met een 10 mm steeksleutel.
3. Draai de stelbout zodanig dat u een speling [1] tussen 1,5 en 6,5 mm heeft op de rijkoppelingshendel [2].
4. Zet de versnellingsbakhendel in de langzaamste stand.
5. Kontroleer de werking van de rijkoppelingshendel.

**NB:** Wanneer de koppeling niet goed functioneert al heeft u de speling toch goed afgesteld, dan kan er sprake zijn van een defect. Breng uw machine dus naar uw Honda-dealer voor inspektie.

(E)

# MANTENIMIENTO

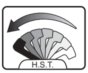
## AJUSTE DEL CABLE DE EMBRAGUE DE AVANCE



Medir el juego [1] en el lado del mando [2] como se muestra. El juego debe estar comprendido entre 1 y 5 mm.

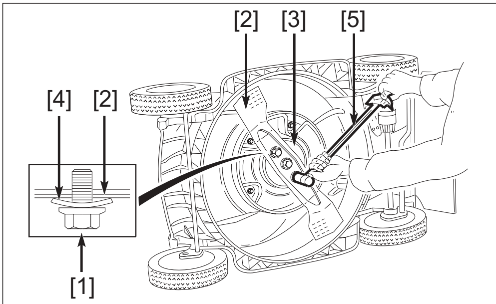
En su caso:

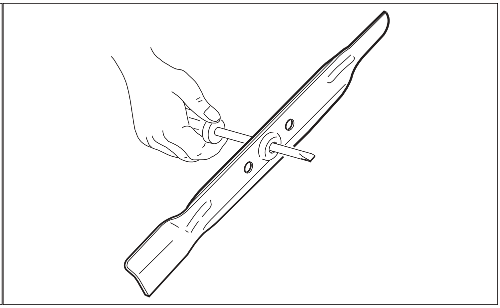
1. Aflojar las tuercas de bloque [3] con una llave de 10 mm y desplazar el ajustador hacia arriba o hacia abajo según sea necesario.
2. Apretar las tuercas de bloqueo y volver a verificar el juego.
3. Arrancar el motor en el exterior y poner la palanca de embrague en funcionamiento. Verificar que el embrague se acopla y se desacopla correctamente.




1. Colocar la palanca de cambios en la posición de máxima velocidad.
2. Aflojar las tuercas de bloqueo [3] con una llave de 10 mm.
3. Apretar o aflojar las tuercas de ajuste [4] para obtener una holgura [1] de 1,5 a 6,5 mm en la palanca de embrague [2].
4. Colocar la palanca de cambios en la posición más lenta.
5. Empujar la palanca de embrague y comprobar que el cortacéspedes no avanza.

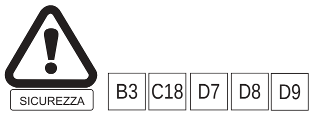
**NOTA:** Si el embrague no se acopla correctamente cuando el ajuste del cable es correcto, es posible que sea necesario proceder a una reparación. Consultar al efecto con un concesionario homologado Honda.



I

## MONTAGGIO E SMONTAGGIO DELLA LAMA DI TAGLIO




### SMONTAGGIO DELLA LAMA

1. Predisporre la manetta di comando accelerazione in posizione “LENTO”.
2. Far girare la chiave di contatto sulla posizione “ARRESTO”.
3. Inclinare il rasaerba in modo che il carburatore risulti orientato verso l’alto.
4. Togliere la vite di fissaggio [1] della lama [2] con una chiave a bussola da 14 mm. Utilizzare un tassello di legno per impedire la rotazione della lama durante l’allentamento delle viti.
5. Staccare la lama [2] dal portalama [3].

**NOTA:** Non inclinare mai il rasaerba in modo che il carburatore sia orientato verso il basso, in quanto ciò potrebbe causare l’ingolfamento del carburatore con conseguenti difficoltà nell’ulteriore avviamento del rasaerba.

### AFFILATURA DELLA LAMA

1. Affilare il profilo di taglio della lama con una lima. Affilare soltanto il lato superiore. Mantenere il profilo della smussatura originale in modo da avere un’ottimale finitura di taglio. Affilare entrambi i bordi della lama per mantenere la bilanciatura della lama.
2. Dopo l’affilatura, controllare la bilanciarura della lama, usando un giravite come illustrato. Se un lato tende a muoversi al di sotto della linea orizzontale, limare quel lato. Sostituire la lama se molto sbilanciata.

***PRECAUZIONI:***

- *Per evitare un indebolimento della lama tale da provocarne lo sbilanciamento o un taglio di cattiva qualità, affidare l’affilatura della lama esclusivamente al personale competente di un concessionario Honda autorizzato.*

NL

# ONDERHOUD

## MAAIMES MONTEREN EN DEMONTEREN

VEILIGHEID | B3 | C18 | D7 | D8 | D9

### DEMONTEREN

1. Plaats de gashendel in de stand “LANGZAAM”, en neem de bougie kap los.
2. Het contactsleutel op “UIT” zetten.
3. Zet de gazonmaaier op de rechterkant, met de carburateur naar boven.
4. Zet het maaimes vast met een blok hout. Neem een ring- of dopsleutel (14 mm) en demonteer de bouten [1] waarmee het mes [2] in de meshouder is gemonteerd, let op de montage richting van de ringen.
5. Neem het mes [2] uit de meshouder [3].

**NB:** Zet de machine nooit op de linkerkant (carburateur naar onderen) om lekken van benzine en daarna startmoeilijkheden te voorkomen.

### SLIJPEN

1. Slijp de snijkanten van het mes met behulp van een vijl. Slijp alleen het bovenste gedeelte. Houd goed de originele schuine hoek aan zodat een scherpe snijkant ontstaat. Wij bevelen aan om de twee uiteinden van het mes gelijkmatig te slijpen om het mes goed in evenwicht te houden.
2. Controleer na het slijpen of het mes in even wicht is; gebruik hiervoor een schroevedraaier en ga te werk zoals in de figuur staat aangegeven. Indien een van de twee kanten iets naar beneden gaat dan moet daar opnieuw worden geslepen. Indien het evenwicht erg is verstoord, kan het mes beter worden vervangen.

***VOORZICHTIG:***

- *Naslijpen is niet zo gemakkelijk als het lijkt, want het mes mag zijn balans niet verliezen. Het beste is, naslijpen door uw Honda-dealer te laten doen.*

E

# MANTENIMIENTO

## MONTAJE Y DESMONTAJE DE LA CUCHILLA

SEGURIDAD | B3 | C18 | D7 | D8 | D9

### DESMONTAJE DE LA CUCHILLA

1. Poner el mando de gases en “LENTO”.
2. Girar la llave de contacto hasta la posición “PARADA”.
3. Colocar la máquina de manera que el carburador quede orientado hacia arriba.
4. Retirar el tornillo [1] de la cuchilla [2] con una llave de cubo de 14 mm. Utilizar un taco de madera para impedir que la cuchilla gire al aflojar los tornillos.
5. Retirar la cuchilla [2] del porta-cuchillas [3].

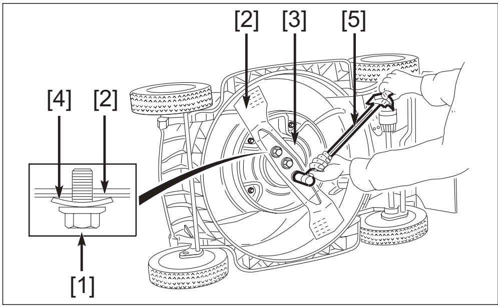
**NOTA:** No inclinar la máquina de manera que el carburador quede orientado hacia abajo pues el arranque sería difícil.

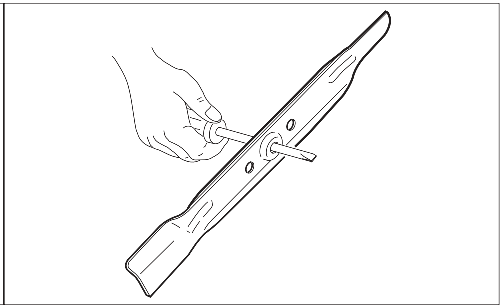
### AFILADO DE LA CUCHILLA

1. Afilar los extremos cortantes de la cuchilla con una lima. Lime sólo los lados superiores. Mantenga el biselado original para obtener una perfecta superficie cortante. Lime ambos lados finamente para mantener el equilibrio de la cuchilla.
2. Después del afilado, compruebe el quilibrado de la cuchilla usando un destronillador tal como se muestra. Si calquier de los lados se inclina por debajo del horizontal, lime ese lado. Reemplace la cuchilla si se inclina excesivamente.

***PRECAUCIÓN:***

- *Con el fin de evitar la debilitación de las cuchillas, provocar su desequilibrio y/u obtener un corte de mala calidad, haga afilar la cuchilla por personal competente de un concesionario homologado Honda.*



I

## SOSTITUZIONE DELLA LAMA

***PRECAUZIONI:***

- *Per ottenere la massima efficienza di taglio è indipensabile che la lama sia correttamente bilanciata. Sarà quindi tassativo sostituire ogni lama danneggiata o svergolata. Utilizzare esclusivamente lame di ricambio originali Honda.*

## MONTAGGIO DELLA LAMA

1. Eliminare la sporcizia e l’erba accumulatisi intorno alla zona di montaggio della lama.
2. Installare la lama [2] utilizzando la vite [1] e le rondelle speciali [4] come illustrato. Le viti delle lame sono state appositamente concepite per questo scopo. Pertanto, non utilizzare mai altre viti.
3. Serrare le viti di fissaggio della lama con una chiave dinamometrica [5]. Utilizzare un tassello di legno per impedire la rotazione della lama durante il serraggio delle viti.

**Coppia di serraggio per le viti di fissaggio della lama: da 5 a 6 kg.m (49 a 59 Nm)**

***PRECAUZIONI:***

- *In mancanza di chiave dinamometrica, chiedere ad un concessionario Honda autorizzato di eseguire il corretto serraggio di queste viti prima di utilizzare il rasaerba, in quanto potrebbero allentarsi se insufficientemente avvitate o rompersi nel caso contrario.*

# ONDERHOUD

## VERVANGEN

***VOORZICHTIG:***

- *Het mes moet goed in evenwicht zijn om mooi te kunnen maaien. Vervang dus elk mes dat is beschadigd of waarvan het evenwicht sterk is verstoord. Vervang een versleten mes altijd door een nieuw Honda-mes.*

## MONTEREN

1. Reinig de binnenkant van het maaidek.
2. Monteer het mes [2] met de bouten [1] en de schotelringen [4] op de meshouder. Gebruik in geen geval andere bouten of ringen.
3. Zet het mes vast met een blok hout [5]. Zet de bouten met een momentsleutel vast.

**<u>Aanhaalmoment mesbout</u>: 5-6 kg.m (49-59 Nm)**

***VOORZICHTIG:***

- *Als u geen momentsleutel bezit, laat het mes dan door uw Honda-dealer vervangen.*
- *Te vast aangehaalde bouten kunnen het mes breken. Te los aangehaalde bouten trillen los, met alle gevaarlijke gevolgen van dien.*

E

# MANTENIMIENTO

## CAMBIO DE LA CUCHILLA

***PRECAUCIÓN:***

- *El equilibrio de la cuchilla es crítico para un fiuncionamiento correcto del cortacéspedes. Reemplace cualquier cuchilla que esté en malas condiciones o desequilibrada. Utilizar cuchillas de repuesto Honda de origen.*

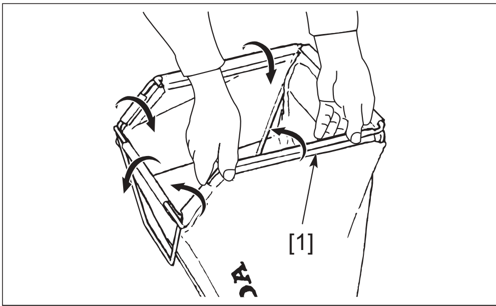
## MONTAJE DE LA CUCHILLA

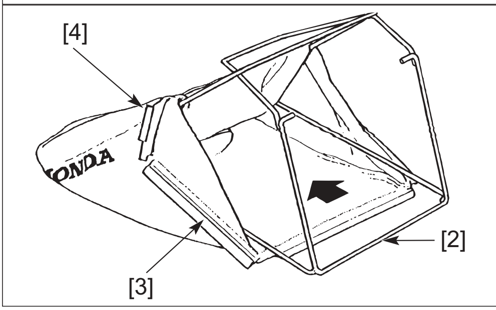
1. Limpiar las suciedades y la hierba que se encuentra alrededor de la zona de montaje de la cuchilla.
2. Instalar la cuchilla [2] utilizando los tornillos [1] y las arandelas especiales [4] como se muestra en la ilustración. Los tornillos de cuchillas están diseñados especialmente para este uso. No usar otros tornillos.
3. Aflojar los tornillos de la cuchilla con una llave dinamométrica [5]. Utilizar un taco de madera para impedir que la cuchilla gire al apretar los tornillos.

**<u>Par de apriete para los tornillos de cuchilla</u>: de 5 y 6 kgm (49 y 59 Nm)**

***PRECAUCIÓN:***

- *Si no dispone de llave dinamométrica, haga que un concesionario Honda homologado apriete los tornillos de la cuchilla apropiadamente antes de utilizar la máquina.*
- *Si los tornillos de la cuchilla están demasiado apretados o flojos, pueden romperse o desatornillarse.*








## PULIZIA E SOSTITUZIONE DEL SACCO DI RACCOLTA

SICUREZZA C11 D6

### PULIZIA DEL SACCO

***PRECAUZIONI:***

- *Non lavare mai il sacco con un getto di vapore o ad alta pressione in quanto potrebbe rovinarsi.*

L’eventuale ostruzione delle magle impedisce all’erba di penetrare nel sacco.

Per pulire il sacco, di consiglia di lavarlo con un getto d’acqua diretto dall’esterno verso l’interno, Lasciarlo poi asciugare completamente prima di riutilizzarlo, in quanto un sacco bagnato si intaserebbe rapidamente.

**⚠ ATTENZIONE :**

**Gli oggetti eventualmente colpiti dalla lama possono essere proiettati attraverso un sacco di raccolta strappato o rovinato. Gli oggetti proiettati all’intorno possono provocare gravi infortuni. Un sacco di raccolta strappato o danneggiato deve essere assolutamente sostituito.**

### SOSTITUZIONE DEL SACCO

Tener presente che il sacco di raccolta tende ad usurarsi anche in condizioni di lavoro normali. Sarà quindi opportuno accertarsi regolarmente che non sia sfilacciato o strappato. Sostituire un sacco danneggiato o usurato con un sacco di ricambio originale Honda.

1. Staccare i bordi in plastica [1] del sacco [4] usurato e staccarlo dal telaio [2].
2. Inserire il telaio nel sacco nuovo e fissare i bordi di plastica [3] sullo stesso.

**⚠ ATTENZIONE :**

**Prima di utilizzare il rasaerba, accertarsi che il dispositivo di chiusura del sacco sia correttamente bloccato (protettore di scarico).**

NL

# ONDERHOUD

## REINIGEN OF VERVANGEN GRASVANGZAK

### REINIGEN

VEILIGHEID C11 D6

***VOORZICHTIG:***

- *Gebruik bij het reinigen van de grasvangzak geen hogedrukstoom o.i.d. aangezien dit de zak onherstelbaar beschadigt.*

Wanneer de mazen verstopt zijn, is de zak onbruikbaar en moet gereinigd worden.

Reinig de grasvangzak met de tuinspuit. Goed laten drogen voor u hem op de machine monteert en gebruikt.

**⚠ WAARSCHUWING :**

**Een gescheurde of beschadigde grasvangzak beschermt u in geen geval tegen een door het mes met grote kracht uitgeworpen steen of hard voorwerp. Vervang een versleten of gescheurde zak dus voor u begint te maaien.**

### VERVANGEN

Een grasvangzak slijt onder normale omstandigheden. Kontroleer hem dus regelmatig op rafelen of scheuren. Vervang de grasvangzak altijd met een zak van Honda-fabrikaat.

1. Neem de plastic randen [1] van de zak [4] los en neem deze van het frame [2].
2. Plaats de nieuwe grasvangzak op het frame en breng de plastic [3] randen aan.

**⚠ WAARSCHUWING :**

**Voor u met maaien begint dient u te kontroleren dat de grasvangzak goed gesloten en vergrendeld is.**

E

# MANTENIMIENTO

## LIMPIEZA Y CAMBIO DEL SACO DE RECOGIDA

### LIMPIEZA DEL SACO

VEILIGHEID C11 D6

***PRECAUCIÓN:***

- *El saco no puede lavarse con un chorro de vapor o de agua a alta presión, pues se deterioraría.*

Las mallas obstruidas impiden que la hierba entre en el saco.

Para limpiar el saco, se recomienda lavarlo con un chorro de agua dirigido del exterior hacia el interior. Antes de utilizarlo de nuevo debe secarse perfectamente. Si el saco está mojado, se obstruirá con suma rapidez.

**⚠ ADVERTENCIA :**

**Los objetos golpeados por la cuchilla pueden ser lanzados a través del saco de hierba cuando éste esté rasgado o deteriorado. Los objetos lanzados pueden provocar lesiones graves. Cambiar un saco de hierba rasgado o deteriorado.**

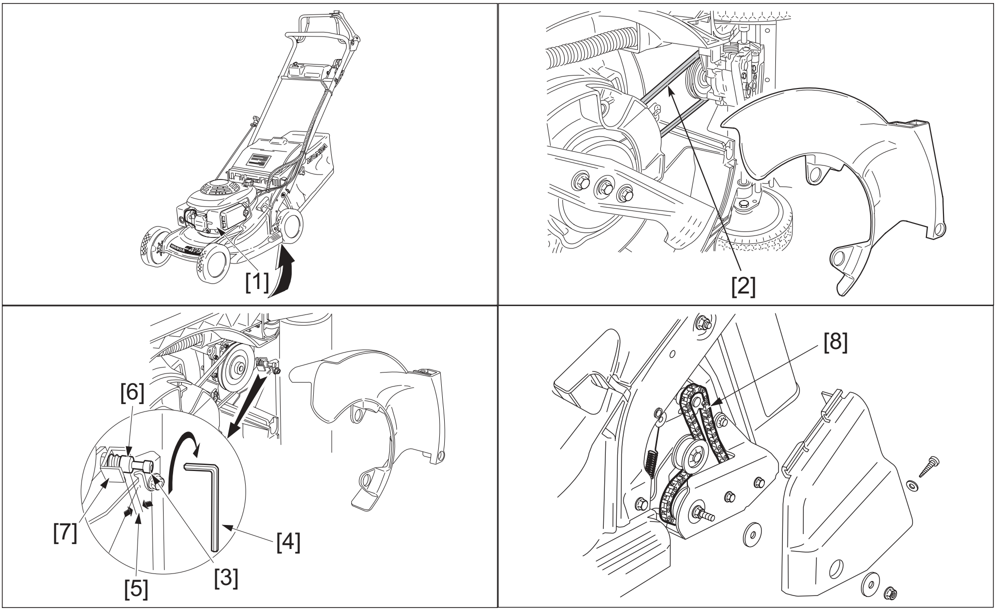
### CAMBIO DEL SACO

Incluso en condiciones normales de utilización, el saco de recogida tiene tendencia a desgastarse y conviene por lo tanto comprobar regularmente que no está deshilachado o rasgado. Cambiar un saco deteriorado únicamente por un saco de repuesto Honda.

1. Separar los bordes de plástico [1] del saco [4] usado y retirarlo del marco [2] del saco.
2. Introducir el marco en el nuevo saco y fijar los bordes de plástico [3] en el marco.

**⚠ ADVERTENCIA :**

**Cerciorarse antes de su uso de que el dispositivo de cierre del saco está correctamente bloqueado (protector de descarga).**




I

## VERIFICA DELLA CINGHIA DI AVANZAMENTO

**⚠ ATTENZIONE :**

**Per evitare ogni rischio di gravi contusioni, rimuovere il cappuccio della candela onde evitare la messa in moto accidentale del motore. Indossare guanti spessi per proteggersi la mani dalla lama.**

1. Posizionare la leva acceleratore su “LENTO” .
2. Rimuovere il cappuccio della candela di accensione.
3. Inclinare il rasaerba in modo che il carburatore [1] (posto sul lato sinistro del rasaerba) sia rivolto verso l’alto.

***PRECAUZIONI:***

- *Non inclinare mai il rasaerba in modo tale che il carburatore risulti rivolto verso il basso, in quanto la benzina fuoriuscirebbe dallo stesso rendendo difficoltoso l’avviamento del rasaerba.*

4. Controllare che la cinghia [2] non sia attorcigliata o presenti principi di rottura. Se è necessaria la sostituzione, portare la rasaerba da un concessionario Honda.

## REGOLAZIONE TENSIONE CINGHIA

Regolare la tensione spostando il bullone [3] con una chiave esagonale [4] fino a obtener una distanza de 5 mm [5] tra la guida trasmissione [6] e l’estremità del supporto molla [7].

## CATENA FINAL TRASMISSIONE

1. Pulire.
2. Lubrificare del catena [8].

## AANDRIJFRIEM KONTROLEREN

**⚠ WAARSCHUWING :**

**Om onbedoeld starten van de motor en eventueel letsel te voorkomen dient de kap van de bougie te worden genomen. Draag voorts stevige werkhandschoenen.**

1. Zet het gashendel op “LANGZAAM” .
2. Verwijder de kap van de bougie.
3. Zet de machine op de rechterkant met de carburateur [1] naar boven.

***VOORZICHTIG:***

- *Zet de machine nooit op de linkerkant (carburateur naat onderen) om lekken van benzine en daarna startmoeilijkheden te voorkomen.*

4. Kontroleer de drijfriem [2]. Laat een beschadigde of versleten drijfriem door uw Honda-dealer vervangen.

## AFSTELLING VAN DE SNAARSPANNING

Stel de snaarspanning af door de inbusbout met een inbussleutel verdraaien totdat er een ruimte ontstaat van ongeveer 5 mm [5] tussen de deleidebus en de veerhouderpunt.

## AANDRIJFKETTING

1. Reinigen met een slang.
2. Olie [8].

NL

# MANTENIMIENTO

## VERIFICACIÓN DE LA CORREA DE AVANCE

**⚠ ADVERTENCIA :**

**Para evitar cualquier riesgo de lesiones graves, retirar la tapa de la bujía de encendido para impedir que el motor arranque accidentalmente y llevar guantes gruesos para proteger las manos de la cuchilla.**

1. Colocar la palanca de mando de gases en la posición “LENTO” .
2. Retirar la tapa de la bujía de encendido.
3. Inclinar el cortacésped para que el carburador [1] (lado izquierdo del cortacésped) quede hacia arriba.

***PRECAUCIÓN:***

- *No inclinar nunca el cortacésped de modo que el lado del carburador quede hacia abajo, puesto que así la gasolina se vertería y la máquina no arrancaría fácilmente.*

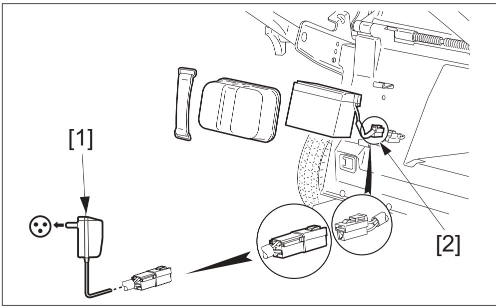
4. Compruebe que la correa [2] no esté torcida, rasgada o que muestre signos de pronta rotura. Si es necesario reemplazarla, lleve el cortacéped a un distribuidor oficial Honda.

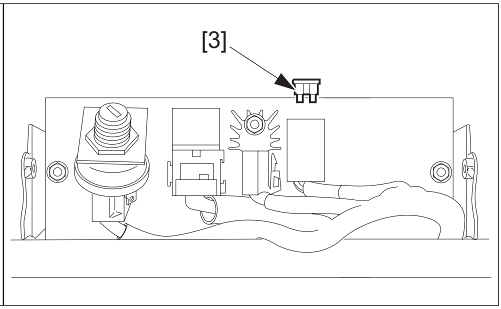
## AJUSTE DE LA TENSIÓN DE LA CORREA

Ajustar la tensión girando el tornillo [3] con una llave hexagnol macho [4] hasta obtener una distancia de 5 mm [5] entre la marca [6] y el final del soporte del muelle [7].

## CADENA DE TRANSMISIÓN FINAL

1. Limpiar con una manguera.
2. Aceite [8].




I

## RICARICA DELLA BATTERIA

La batteria se ricarica automaticamente durante il funzionamento del rasaerba. Un caricabatterie [1] (fornito in opzione) viene tuttavia fornito per assicurare il curicamento della batteria nel caso in cui il rasaerba non sia utilizzato abbastanza spesso per mantenere la batteria carica. Si consiglia quindi di utilizzare il caricabatterie dopo un rimessagio prolungato del rasaerba oppure ogniqualvolta viene constatata una diminuzione della velocità del motorino di avviamento.

1. Scollegare il connettore nero [2] della batteria che si trova sotto il quadro comandi.
2. Collegare il connetore nero della batteria al caricabatterie [1].
3. Collegare il caricabatterie ad una presa di corrente standard (corrente alternata) e lasciare che la batteria si carichi per un periodo compreso tra 18-36 ore.

<u>**NOTA:**</u> E' del tutto normale che il caricabatterie si scaldi leggermente durante la carica.

4. Una volta che la batteria è completamente ricaricata scollegare il caricabatterie e ricollegare i connettori neri sotto il quadro comandi.

<u>**NOTA**</u>:

- Per ricaricare la batteria utilizzare esclusivamente caricabatterie Honda o con caratteristiche equivalenti.
- L'impiego di un caricabatterie con caratteristiche elettriche diverse da quelle del caricabatterie prescritto rischia infati di danneggiare la batteria.
- Evitare di sovraccaricare o di ricaricare troppo rapidamente la batteria. Ciò potrebbe diminuirne la durata nel tempo.

## FUSIBILE

Se il fusibile è bruciato [1] cercare di individuare il perché e sostituirlo con un altro di valore identico (1A). Tenere presente che non trovandosi la causa della bruciatura il fusibile potrà bruciare di nuovo.

<u>Metodo di sustituzione :</u>

1. Estrarre il fusibile bruciato [3] come illustrato e sostituirlo.

## LADEN VAN DE ACCU

De accu wordt automatisch opgeladen tijdens het gebruik van de machine. Een acculader [1] kan als extra bijgeleverd worden om de accu extra te kunnen laden als de machine niet voldoende wordt gebruikt om de acculading op peil te houden. Wij bevelen aan om de accu te laden na een lange opslagtijd of elke keer als wordt geconstateerd dat de snelheid van de startmotor daalt.

1. Maak de zwarte steker van de accu [2], onder het bedieningspaneel, los.
2. Sluit de zwarte steker van de accu aan op de lader [1].
3. Sluit de acculader aan op het lichtnet (wisselspanning) en laat de accu 18-36 uur bijladen.

**NB:** Het is normaal dat de acculader iets warm wordt tijdens het in bedrijf zijn.

4. Koppel de lader los als de accu volledig is geladen en sluit de stekers onder het bedieningspaneel weer aan.

**NB**:

- Gebruik alleen de Honda acculader of een met gelijke specificaties.
- Het gebruik van een lader met andere elektrische specificaties dan die van Honda kan de accu sterk beschadigen.
- Voorkom snelladen of overladen. Dit kan de levensduur van de accu beduidend verkorten.

## ZEKERING

Bij een gesmolten zekering [3] moet de oorzaak worden opgezocht en de zekering worden vervangen door een met dezelfde ampèrage (1 A). Indien de oorzaak niet is vastgesteld, dan kan de zekering weer smelten.

Vervangen van de zekering:

1. Verwijder de kapotte zekering [3] en vervang deze.

E

# MANTENIMIENTO

## CARGA DE LA BATERÍA

La batería se recarga de forma automática al funcionar el cortacésped. Un cargador [1] es disponible para asegurar una carga complementaria de la batería si el cortacésped no funciona con la suficiente frecuencia como para mantener cargada la batería. Se recomienda utilizar el cargador para recargar la batería después de un prolongado tiempo de inactividad, o cada vez que se note una disminución de la velocidad del motor de arranque.

1. Desconectar el conector negro [2] de la batería situado bajo la caja de mandos.
2. Conectar el conector negro de la batería al cargador [1].
3. Conectar el cargador a una toma estándar (corriente alterna) y dejar la batería cargarse de 18 a 36 horas.

**NOTA:** Es normal que el cargador se caliente un poco durante la carga.

4. Cuando la batería esté completamente cargada, desconectar el cargador y volver a conectar los conectores negros bajo la caja de mandos.

**NOTA:**

- Utilizar sólo el cargador Honda u otro de equivalentes especificaciones.
- La utilización de un cargador cuyas características eléctricas fuesen diferentes de las del cargador recomendado podría dañar la batería.
- Evitar una carga rápida o una sobrecarga, que podría acortar la vida de la batería.

## FUSIBLE

Si el fusible [3] se ha fundido, es preciso buscar la causa y luego cambiarlo por un fusible de recambio de idéntica sensibilidad (1 Amperio). De no localizar la causa, el fusible puede fundirse de nuevo.

Modo de substitución:

1. Tirar hacia fuera el fusible fundido [3] como se muestra en la figura y remplazarlo.

## CALENDARIO DEGLI INTERVENTI DI MANUTENZIONE

| **PERIODICITA** erazioni da effettuarsi agli intervalli indicati in mesi o in ore di funzionamento, rispettando l'intervallo più breve. **Elemento** | **Intervento** | Dopo ogni utilizzo | Dopo 1 mese o 20 ore | Ogni 3 mesi o 50 ore | Ogni 6 mesi o 100 ore | Ogni anno o 300 ore |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Olio motore | Controllare il livello | | | | | |
| | Sostituire | | | | | |
| Filtro dell'aria | Verificare | | | | | |
| | Pulire | | | (1) | | |
| | Sostituire | | | | | (1) |
| Sacco di raccolta | Pulire | | | | | |
| Serraggio delle viti di fissaggio lama e stato della lama | Verificare | | | | | |
| Candela d'accensione | Verificare | | | | | |
| | Pulire/Sostituire | | | | | |
| Parascintille (in opzione) | Pulire | | | | | |
| Cavo comando innesto lama | Verificare | | | | | |
| | Registrare | | | | | |
| Complessivo innesto lama | Verificare | | | | (2) | |
| Cavo di comando accelerazione | Verificare | | | | | |
| | Registrare | | | | | |
| Gioco valvole | Verificare | | | | | (2) |
| | Registrare | | | | | (2) |
| Cinghia di avanzamento | Verificare | | | | | |
| | Sostituire | | | | | (2) |
| Cavo della leva della frizione di avanzamento | Verificare | | | | | |
| | Registrare | | | | | |
| Serbatoio carburante | Pulire | | | | | (2) |
| Tubazione benzina | Verificare (sostituire se necessario) | Ogni 2 anni (2) | | | | |
| Batteria | Ricaricare | | | (3) | | |
| Catena trasmissione rullo | Verificare | | | | ◆ | |
| Cusanetto di rullo posteriori | Verificare (sostituire se necessario) | | | | | (2) ◆ |

**NOTA:**

(1) In caso di utilizzo in zone polverose, aumentare le frequenze di pulizia.

(2) La manutenzione di questi punti deve essere affidata ad un concessionario Honda autorizzato, a meno che l'utilizzatore non disponga degli attrezzi necessari e abbia le necessarie competenze meccaniche. Riportarsi al Manuale d'Officina Honda.

(3) Durante il rimessaggio.

◆ Solo QME

## ONDERHOUDSSCHEMA

| **TUSSENPOZEN** Om het aantal aangegeven maanden of uren, afhankelijk van welke tijdsduur het eerst bereikt wordt. | | Vóór elk gebruik | Na 1 maand of 20 gebruiks-uren | Om de 3 maanden of om de 50 uur | Om de 6 maanden of om de 100 uur | Om de 12 maanden of om de 300 uur |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Onderdeel** | **Werkzaamheden** | | | | | |
| Motorolie | Oliepeil I Controleren | | | | | |
| | Vervangen | | | | | |
| Luchfilter | Controleren | | | | | |
| | Reinigen | | | (1) | | |
| | Vervangen | | | | | (1) |
| Grasvangzak | Reinigen | | | | | |
| Mes en mesbouten | Controleren/ vervangen | | | | | |
| Bougie | Controleren | | | | | |
| | Reinigen/ vervangen | | | | | |
| Vonkenvanger (optie) | Reinigen | | | | | |
| Meskoppelingskabel | Controleren | | | | | |
| | Nastellen | | | | | |
| Meskoppeling | Controleren | | | | (2) | |
| Gaskabel | Controleren | | | | | |
| | Nastellen | | | | | |
| Klepspeling | Controleren | | | | | (2) |
| | Nastellen | | | | | (2) |
| Aandrijfriem | Controleren | | | | | |
| | Verversen | | | | | (2) |
| Rijkoppelingskabel | Kontroleren | | | | | |
| | Nastellen | | | | | |
| Benzine-tank | Reinigen | | | | | (2) |
| Benzine-slangen | Controleren (en eventueel vervangen) | Elke 2 jaar (2) | | | | |
| Accu | Opladen | | | (3) | | |
| Rol aandrijving | Controleren | | | | ◆ | |
| Lagers van de rollen aan de achterzijde | Controleren (en eventueel vervangen) | | | | | (2)◆ |

**NB**:

(1) Reinig vaker indien de maaier in een stoffige omgeving wordt gebruikt.

(2) Dit onderhoud moet worden uitgevoerd door een erkende Honda dealer, tenzij de gebruiker over het benodigde gereedschap en de vakkennis beschikt. Zie het Honda werkplaatshandboek.

(3) Gedurende opslag.

◆ Allen voor de HRB475 QME

## CALENDARIO DE MANTENIMIENTO

| **FRECUENCIA** Mantenimiento que debe efectuarse en los intervalos indicados en meses o en horas de funcionamiento, adoptando el intervalo más corto. | | En cada uso | Después de 1 mes o después de 20 horas | Cada 3 meses o cada 50 horas | Cada 6 meses o cada 100 horas | Cada año o cada 300 horas |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Elemento** | **Intervención** | | | | | |
| Aceite motor | Comprobar el nivel | ■ | | | | |
| | Cambiar | | ■ | | ■ | |
| Filtro de aire | Verificar | ■ | | | | |
| | Limpiar | | | ■ (1) | | |
| | Cambiar | | | | | ■ (1) |
| Saco de recogida | Limpiar | ■ | | | | |
| Enroscado de los tornillos de la cuchilla y estado de la cuchilla | Verificar | ■ | | | | |
| Bujía de encendido | Verificar | | | | ■ | |
| | Limpiar/Cambiar | | | | ■ | |
| Parachispas (Pieza opcional) | Limpiar | | | | ■ | |
| Cable de embrague de cuchilla | Verificar | | ■ | | ■ | |
| | Ajustar | | ■ | | ■ | |
| Embrague de cuchilla | Verificar | | | | ■ (2) | |
| Cable de mando de gases | Verificar | | | | | ■ |
| | Ajustar | | | | | ■ |
| Juego en las válvulas | Verificar | | | | | ■ (2) |
| | Ajustar | | | | | ■ (2) |
| Correa de transmisión | Verificar | | | | ■ | |
| | Cambiar | | | | | ■ (2) |
| Cable de la palanga d'embrague de avance | Verificar | | ■ | | | |
| | Ajustar | | | | ■ | |
| Depósito de gasolina | Limpiar | | | | | ■ (2) |
| Tubería de gasolina | Verificar (cambiar si es necesario) | Cada 2 años (2) | | | | |
| Batería | Recargar | | | ■ (3) | | |
| Cadena de tracción del rodillo | Verificar | | | | ■ ◆ | |
| Rodamientos del rodillo trasero | Verificar (cambiar si es necesario) | | | | | ■ (2) ◆ |

**NOTA:**
(1) Aumentar la frecuencia de limpieza en caso de utilización en zonas con mucho poluo.
(2) El mantenimiento de estos puntos debe ser efectuado por el concesionario homologado Honda, a menos que el usuario disponga de las herramientas necesarias y sea mecánicamente competente. Véase el Manual de Taller Honda.
(3) Durante el almacenaje.
◆ Para QME

# INDIVIDUAZIONE DEI GUASTI

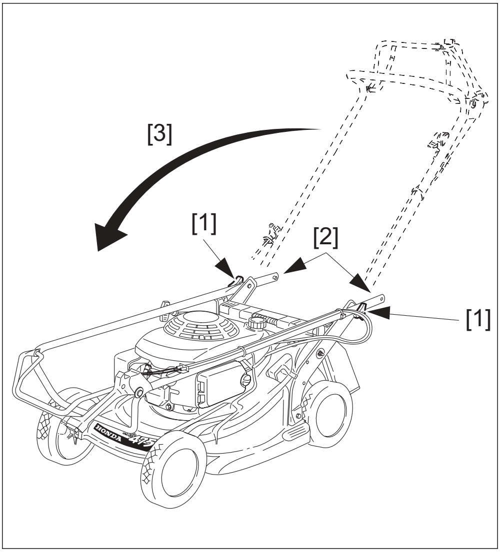
| Disfunzioni | Cause probabili | Pagine |
|---|---|---|
| Il motore non si avvia | 1. La benzina è esaurita. | **18** |
| | 2. La leva di comando accelerazione si trova in posizione “LENTO”. | **30** |
| | 3. La chiave di contatto si trova in posizione “ARRESTO”. | **30** |
| | 4. Il filo della candela di accensione è scollegato o fissato male. | **50** |
| | 5. La candela di accensione è difettosa oppure la distanza tra gli elettrodi non è corretta. | **50** |
| | 6. Il motore è ingolfato. | **36** |
| | 7. Fusibile bruciato. | **68** |
| Il motorino di avviamento non gira | 1. La batteria è scollegata | **68** |
| | 2. La batteria è scarica | **68** |
| | 3. Fusibile bruciato | **68** |
| L’avviamento è difficoltoso | 1. Presenza di impurità nel serbatoio o manca di potenza del carburante. | **-** |
| | 2. Il filtro dell’aria è sporco. | **46** |
| | 3. Presenza d’acqua nel serbatoio del carburante e nel carburatore. | **-** |
| | 4. Il foro di sfiato del tappo del serbatoio del carburante è ostruito e/o il carburatore è sporco. | **-** |
| Il funzionamento è irregolare | 1. La candela di accensione è difettosa oppure la distanza tra gli elettrodi non è corretta. | **50** |
| | 2. Il filtro dell’aria è sporco. | **46** |
| Il motore scalda anormalmente | 1. La distanza tra gli elettrodi della candela di accensione non è corretta. | **50** |
| | 2. Il filtro dell’aria è sporco. | **46** |
| | 3. Le alette di raffreddamento del motore sono sporche. | **-** |
| | 4. Il livello dell’olio è troppo basso. | **26** |
| | 5. La puleggia dell’avviatore è ostacolata da fili d’erba o altri corpi estranei. | **-** |
| Il rasaerba vibra in modo eccessivo | 1. Le viti di fissaggio della lama o del motore sono allentate. | **60** |
| | 2. La lama è sbilanciata. | **60** |

# STORINGZOEKEN

| Symptoom | Waarschijnlijke oorzaak | Blz |
|---|---|---|
| Motor start niet | 1. Geen benzine. | **19** |
| | 2. Gashendel in stand “UIT”. | **31** |
| | 3. Contactsleutel in de stand “UIT”. | **31** |
| | 4. Bougiekap of -kabel zit los. | **51** |
| | 5. Bougie stuk of elektrode-af-stand te groot. | **51** |
| | 6. Motor “verzopen”. | **37** |
| | 7. Zekering stuk. | **69** |
| De startmotor draait niet | 1. De accu is losgekoppeld. | **69** |
| | 2. De accu is ontladen. | **69** |
| | 3. Zekering stuk. | **69** |
| Motor start slecht of vermogen daalt | 1. Vuil in de benzine. | **-** |
| | 2. Luchtfilter vuil. | **47** |
| | 3. Water in de benzine of in de carburateur. | **-** |
| | 4. Ontluchtgat in tankdop verstopt/Vuile benzinesproeier. | **-** |
| Motor draait onregelmatig | 1. Bougie stuk of afstand tussen de elektroden te groot. | **51** |
| | 2. Luchtfilter vuil. | **47** |
| Motor loopt heet | 1. Afstand tussen de elektroden van de bougie te groot. | **51** |
| | 2. Luchtfilter vuil. | **47** |
| | 3. Koelribben motorblok vervuild. | **-** |
| | 4. Te weinig smeerolie. | **27** |
| | 5. Repeteerstarterpoelie vuil | **-** |
| Machine trilt | 1. Mesbouten/motorbouten los. | **61** |
| | 2. Mes uit balans. | **61** |

# DETECCIÓN DE AVERÍAS

| Incidente | Causa | Página |
|---|---|---|
| El motor no arranca | 1. No hay gasolina. | **19** |
| | 2. El mando de gases se encuentra en la posición “LENTO”. | **31** |
| | 3. La llave de contacto esta en la posición “PARADA”. | **31** |
| | 4. El cable de la bujía de encendido está mal fijado o desconectado. | **51** |
| | 5. La bujía de encendido está defectuosa o los electrodos tienen una separación incorrecta. | **51** |
| | 6. El motor está ahogado. | **37** |
| | 7. Se ha fundido el fusible. | **69** |
| El motor de arranque no funciona | 1. La batería está descargada | **69** |
| | 2. La batería está desconectada | **69** |
| | 3. Se ha fundido el fusible | **69** |
| El arranque es difícil o hay pérdida de potencia | 1. Hay impurezas en el depósito de gasolina. | **-** |
| | 2. El filtro de aire está sucio. | **47** |
| | 3. Hay agua en el depósito de gasolina así como en el carburador. | **-** |
| | 4. El agujero del depósito de gasolina y/o el carburador está sucio. | **-** |
| El funcionamiento es irregular | 1. La bujía de encendido está defectuosa o los electrodos tienen una separación incorrecta. | **51** |
| | 2. El filtro de aire está sucio. | **47** |
| El motor se recalienta anormalmente | 1. Los electrodos de la bujía de encendido tienen una separación incorrecta. | **51** |
| | 2. El filtro de aire está sucio. | **47** |
| | 3. Las aletas de enfriamiento del motor están sucias. | **-** |
| | 4. El nivel de aceite es insuficiente. | **27** |
| | 5. La polea del lanzador está sucia debido a los restos de hierba, etc. | **-** |
| El cortacésped vibra de manera excesiva | 1. Los tornillos de la cuchilla del motor están flojos. | **61** |
| | 2. La cuchilla está desequilibrada. | **61** |




I

## TRASPORTO DEL RASAERBA

**ATTENZIONE :**

**Per non rischiare di spandere la benzina o l’olio non inclinare mai il rasaerba: la benzina o i suoi vapori potrebbero accendersi e provocare incendi.**

Per trasportare il rasaerba:

1. Predisporre la leva dell’acceleratore in posizione “LENTO”.
2. Togliere il cappuccio della candela di accensione.




C10

Per maggior comodità:

1. Rimuovere il sacco di raccolta (vedi pag. 28 e 64).
2. Allentare le ghiere di serraggio [1], disimpegnare i perni di registrazione [2] e reclinare il manubrio [3].

**NOTA:** Dopo aver reclinato il manubrio, accertarsi che i cavi non siano annodati, attorcigliati o troppo tesi.

## VERVOER

**⚠ WAARSCHUWING :**

**Zet de machine niet op de kant om hem te vervoeren. Lekkende benzine en olie kunnen brand veroorzaken !**




Bereid de gazonmaaier als volgt op vervoer voor:

1. Plaats de gashendel in de stand "LANGZAAM".
2. Neem de bougiekap los.

Bij plaatsgebrek:

1. Demonteer de grasvangzak (zie blz 29 en 65).
2. Los de kartelmoeren [1], trek de einden van de stuurboom uit de sleuven [2] en klap de stuurboom [3] naar voren.

**NB:** Wanneer de stuurboom naar voren geklapt wordt, kijk dan of er geen kabels klem zitten, te strak gespannen zijn of knikken.

E

# TRANSPORTE

## TRANSPORTE DEL CORTACÉSPED

**⚠ ADVERTENCIA :**

**Para no correr el riesgo de derramar gasolina o aceite, no inclinar la máquina. La gasolina derramada o los vapores de gasolina pueden incendiarse.**

Para transportar el cortacésped:

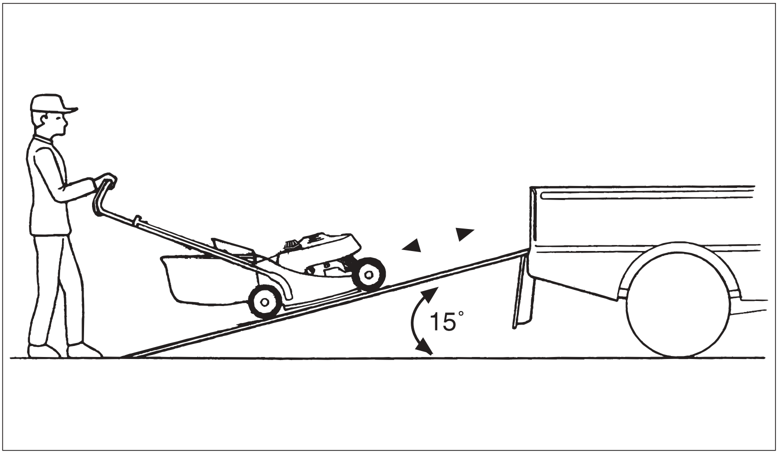
1. Poner la palanca de mando en posición "LENTO".
2. Retirar el capuchón de la bujía.




Para más comodidad:

1. Retirar el saco de recogida (véase p. 29 y 65).
2. Aflojar los mandos de apriete [1], desencajar los topes de ajuste [2] y plegar el manillar [3].

**NOTA:** Después de haber plegado el manillar, verificar si los cables no están atados, torcidos o también demasiado tensados.




I

## CARICAMENTO DEL RASAERBA

***PRECAUZIONI:***

- *Per evitare ogni perdita di controllo o danneggiamento del rasaerba, non utilizzare mai il sistema di trazione per far salire o scendere il rasaerba su una rampa di carico.*
- *Per non danneggiare il sistema di trazione non innestare la frizione di avanzamento quando il rasaerba viene fatto arretrare.*
- *Trasportare il rasaerba in posizione orizzontale normale, con le quattro ruote appoggiate sulla piattaforma del veicolo.*
- *Si raccomanda di utilizzare una rampa di carico o di farsi aiutare da qualcuno per caricare o scaricare il rasaerba.*
- *Registrare la rampa di carico in modo che il suo angolo d’inclinazione sia inferiore a 15°.*
- *In fase di trasporto del rasaerba, immobilizzarlo con apposite cinghie e inserire delle calzatoie sotto le ruote.*
- *Le cinghie di ancoraggio non devono toccare le seguenti parti del rasaerba: leva di comando accelerazione, leva d’innesto della lama, serbatoio del carburante, insieme dei cavi di comando.*

## OPLADEN VAN DE MAAIER

***VOORZICHTIG :***

- *Gebruik een laadplank om de machine op een aanhanger of in een vrachtwagen te laden. Probeer nooit de machine onder een hellingshoek van meer dan 15 te laden.*
- *Rijd de gazonmaaier nooit op de motor een laadplank op of af. Duwen is zwaar werk, maar veel minder gevaarlijk!*
- *Schakel nooit de aandrijfkoppeling in wanneer u de gazonmaaier achteruit duwt, aangezien dit de koppeling beschadigt.*
- *Vervoer de machine horizontaal, op de vier wielen.*
- *Blokkeer de vier wielen en sjor de machine vast.*
- *Sjorringen mogen niet op de gashendel, de meskoppeling- shendel, de benzinetank en de bedieningskabels dragen.*

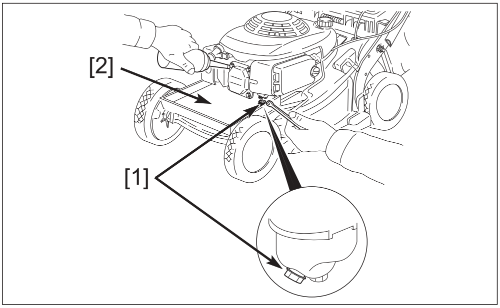
E

# TRANSPORTE

## CARGA DEL CORTACÉSPED

***PRECAUCIÓN:***

- *Para evitar cualquier riesgo de pérdida de control o de deterioro del cortacésped, no utilizar el sistema de tracción cuando se suba o se baje la máquina por una rampa de carga.*
- *Para evitar deteriorar el sistema de tracción, no acoplar el embrague cuando la máquina ruede en marcha atrás.*
- *Transportar la máquina en posición horizontal normal con sus cuatro ruedas de plano en la plataforma del vehículo.*
- *Se recomienda utilizar una rampa de carga o solicitar la ayuda de otra persona para cargar o descargar la máquina.*
- *Ajustar la rampa de carga de manera que su ángulo de inclinación sea inferior a 15°.*
- *Cuando se transporta la máquina, inmovilizarla por medio de correas y colocar cuñas bajo las ruedas.*
- *Las correas no deben tocar las partes siguientes de la máquina : la palanca de mando de gases, la palanca de embrague de cuchilla, el depósito de gasolina ni tampoco el conjunto de todos los cables de mando.*






## PREPARAZIONE PER LA CUSTODIA

Eseguire le seguenti operazioni per proteggere il rasaerba ogni qualvolta dovrà essere rimessato per un periodo di oltre 30 giorni.

**⚠ ATTENZIONE :**

**Non scaricare il serbatoio della benzina quando la marmitta di scarico è ancora calda.**

1. Scaricare il serbatoio della benzina e il carburatore in un contenitore adeguato [2].
   a. Predisporre la leva di comando accelerazione in posizione “STARTER”.
   b. Aprire il rubinetto della benzina.
   c. Togliere la vite di scarico [1] per scaricare il carburatore e il serbatoio.
   d. Riavvitare in seguito la vite e porre la leva di comando accelerazione in posizione “LENTA”.
   e. Chiudere il rubinetto della benzina.
2. Sostituire l’olio motore (vedi pag. 48).
3. Tirare maniglia di avviamento fino ad avvertire una resistenza. Questo consente di chiudere le valvole per proteggerle dalla polvere e la corrosione.




B3 | D2 | D3 | D4

NL

# WINTERBERGING

## VOORBEREIDINGEN

Wanneer de gazonmaaier langer dan een maand niet gebruikt zal worden of voor de winter wordt weggezet, dient u de onderstaande werkzaamheden uit te voeren.

**⚠ WAARSCHUWING :**

**Wacht met het legen van de benzinetank tot de motor en de uitlaat volkomen zijn afgekoeld.**

1. Leeg de benzinetank, de benzineleidingen en de vlotterkamer van de carburateur in een jerrycan [2].
   a. Plaats de gashendel in de stand “CHOKE” om de benzine-kraan te openen.
   b. Draai de benzinekraan open.
   c. Verwijder de aftapbout [1] om de carburateur en de benzinetank te ledigen.
   d. Monteer de aftapbout en plaats de gashendel in de stand “LANGZAAM”.
   e. De benzinekraan dicht draaien.
2. Ververs de olie (zie blz 49).
3. Trek aan het starterkoord tot u weerstand voelt om de kleppen te sluiten en de motor tegen stof en corrosie te beschermen.



VEILIGHEID

B3 | D2 | D3 | D4

E

# ALMACENAMIENTO

## PREPARACIÓN PARA GUARDAR LA MAQUINA EN INVIERNO

Proceder a las operaciones siguientes, con el fin de proteger la máquina siempre que deba guardarse durante un período superior a 30 días.

**⚠ ADVERTENCIA :**

**No vaciar el depósito de gasolina con el tubo de escape caliente.**

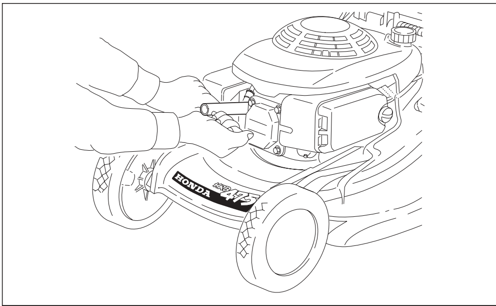
1. Vaciar el depósito de gasolina y el carburador en un recipiente adecuado [2].
   a. Poner el mando de gases en la posición “ESTÁRTER” (abertura del circuito de gasolina).
   b. Abrir la llave de gasolina.
   c. Retirar el tornillo de vaciado [1] para vaciar el carburador y el depósito.
   d. Atornillarlo a continuación y colocar el mando de gases en la posición “LENTO”.
   e. Cerrar la llave de alimentación de gasolina.
2. Cambiar el aceite del motor (véase página 49).
3. Tirar del lanzador hasta notar una resistencia. Esto permite cerrar las válvulas y protegerlas contra el polvo y la corrosión.

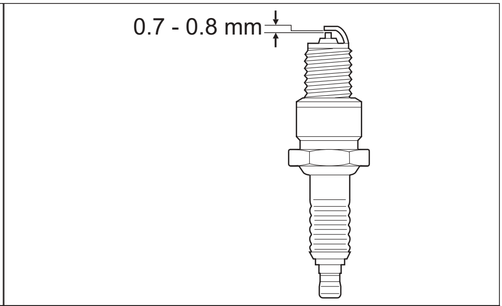


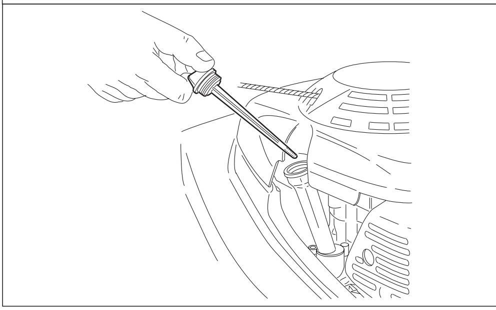
SEGURIDAD

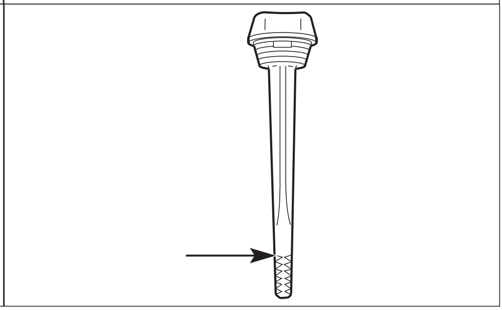
B3 | D2 | D3 | D4

# CUSTODIA







I

4. Applicare un velo d'olio sulle superfici suscettibili di arrugginirsi. Ricoprire il rasaerba e porlo su un suolo piano e in luogo asciutto al riparo dalla polvere. Non utilizzare teloni in plastica, in quanto questi trattengono l'umidità.
5. Scollegare la batteria.

**NOTA:** Se il rasaerba deve essere rimessato per un periodo di oltre 3 mesi, rimuovere la candela di accensione e versare 5-10 cm3 d'olio motore pulito nel cilindro, quindi esercitare due o tre trazioni sulla maniglia di avviamento per ripartire l'olio nel cilindro. Non lasciare mai il rasaerba adagiato su un fianco per lunghi periodi, in quanto ne potrebbe risultare un avviamento difficoltoso del motore e perdite dell'olio di trasmissione.

## RIUTILIZZO DOPO IL RIMESSAGGIO

1. Rimuovere la candela di accensione, verificare che sia pulita e che la distanza tra gli elettrodi sia corretta. Esercitare ripetute trazioni sula maniglia di avviamento.
2. Si raccomanda di avvitare manualmente il più a fondo possibile la candela, quindi di servirsi dell'apposita chiave per stringerla di 1/8 o 1/4 di giro supplementare.
3. Verificare il livello e lo stato dell'olio motore.
4. Riempire il serbatoio della benzina e mettere il motore in moto.

**NOTA:** Se il cilindro è stato spalmato d'olio all'atto dell'avviamento il motore si metterà a fumare, il che è del tutto normale.

5. Collegare la batteria. La batterie deve essere ricaricata ogni 3 mesi.

# WINTERBERGING

4. Olie onderdelen die kunnen roesten spaarzaam in. Dek de gazonmaaier af en plaats hem in een droge, stofvrije schuur of garage. Gebruik geen plastic om de machine af te dekken, aangezien eventueel vocht condenseert en niet kan worden afgevoerd.
5. Maak de zwarte steker van de accu.

**NB:** Indien de gazonmaaier langer dan 3 maanden niet wordt gebruikt, neem dan de bougie los en giet 5 bij 10 $cm^3$ schone olie in de cilinder en trek langzaam 2 à 3 maal aan het starterkoord om de olie te verspreiden. Berg de machine nooit staande op de zijkant op: starten is later dan moeilijk omdat de olie het luchtfilter kan verstoppen.

## UIT DE WINTERBERGING HALEN

1. Neem de bougie los, kontroleer of deze schoon is en de afstanden tussen de elektroden juist is. Trek een paar keer aan het starterkoord om eventueel vuil uit te werpen.
2. Draai de bougie handvast aan en voorts met de bougiesleutel goed vast (een achtste tot een kwartslag is voldoende).
3. Kontroleer de smeerolie op vuil en vervolgens het oliepeil.
4. Vul de benzinetank en start de motor.

**NB:** Indien u voor winterberging olie in de cilinder heeft gegoten, zal de motor even roken, maar dat is volkomen normaal

5. Sluit de accu aan. De accu moet iedere 3 maanden worden opgeladen.



# ALMACENAMIENTO

4. Untar las superficies que puedan oxidarse con una ligera capa de aceite. Tapar la máquina y guardarla en un suelo plano y un lugar seco al amparo del polvo. No utilizar funda de plástico puesto que este tipo de material retiene la humedad.
5. Desconectar la batería.

**NOTA:** Si la máquina debe ser guardada durante un período superior a 3 meses, retirar la bujía de encendido y verter 5 a 10 cm3 de aceite de motor limpio en el cilindro, tirar a continuación suavemente dos o tres veces del lanzador con el fin de repartir el aceite. No dejar la máquina volcada lateralmente durante un largo período. Esto puede causar un arranque difícil del motor y una fuga del aceite de transmisión.

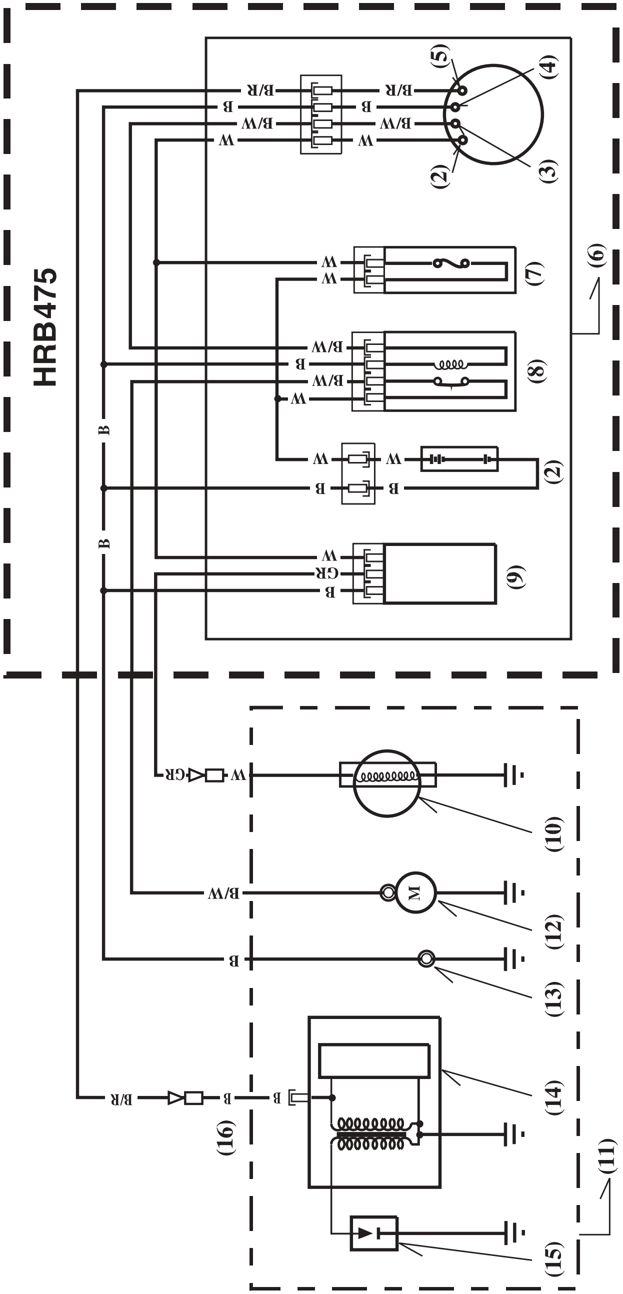
## REUTILIZACIÓN DESPUÉS DEL ALMACENAMIENTO

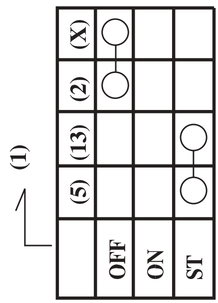
1. Retirar la bujía de encendido, verificar si está limpia y si la separación de los electrodos es correcta. Tirar del lanzador varias veces.
2. Se recomienda enroscar la bujía con la mano hasta el máximo y a continuación utilizar una llave para bujías para darle todavía de 1/8 a 1/4 de vuelta adicional.
3. Verificar el nivel y el estado de aceite del motor.
4. Llenar el depósito de gasolina y poner el motor en marcha.

**NOTA:** Si el cilindro está untado de aceite, el motor echará humo al arrancar pero eso es normal.

5. Conectar la batería.  La bateria necessita ser cargada cada 3 messes.

# SCHEMA (I) / BEDRADINGSSCHEMA (NL) / CABLEADO (E)



(I)

## SCHEMA ELETTRICO

| | | | |
|---|---|---|---|
| (1) | Intrerutore combinato | Bl | Nero |
| (2) | Batteria | Y | Gialo |
| (3) | Avviamento | Bu | Blu |
| (4) | Massa | G | Verde |
| (5) | Accensione | R | Rosso |
| (6) | Blocco quadro comandi | W | Bianco |
| (7) | Fusibile principale | Br | Marrone |
| (8) | Rele di avviamento | O | Arancione |
| (9) | Regolatore/raddrizzatore | Lb | Celeste |
| (10) | Bobina | Lg | Verde chiaro |
| (11) | Blocco motore | P | Rosa |
| (12) | Motorino avviamento | Gr | Grigio |
| (13) | Punto di massa | | |
| (14) | Bobina di accensione | | |
| (15) | Candela | | |
| (16) | Segno rosso | | |

(NL)

## BEDRADINGSSCHEMA

| | | | |
|---|---|---|---|
| (1) | Kombinatieschakelaar | B | Zwart |
| (2) | Accu | Y | Geel |
| (3) | Choke | L | Blauw |
| (4) | Aarding | G | Groen |
| (5) | Ontsteking | R | Rood |
| (6) | Bedradingsschema van het kontrolpaneel | W | Wit |
| (7) | Hoofdzekering | BR | Bruin |
| (8) | Choke-relais | O | Oranje |
| (9) | Gelijkrichter/regelaar | LB | Lichtblauw |
| (10) | Laadspoel | LG | Lichtgroen |
| (11) | Motorblok | P | Rose |
| (12) | Startmotor | GR | Groen |
| (13) | Massa-aansluiting | | |
| (14) | Spoel | | |
| (15) | Bougie | | |
| (16) | Rode markering | | |

(E)

## ESQUEMA DE CABLEADO

| | | | |
|---|---|---|---|
| (1) | Conmutador combinado | B | Negro |
| (2) | Batería | Y | Amarillo |
| (3) | Motor de arranque | L | Azul |
| (4) | Masa | G | Verde |
| (5) | Encendido | R | Rojo |
| (6) | Caja de mandos | W | Blanco |
| (7) | Fusible principal | BR | Marrón |
| (8) | Relé del motor de arranque | O | Amarilla |
| (9) | Rectificador/regulador | LB | Azul claro |
| (10) | Bobina de carga | LG | Verde claro |
| (11) | Bloque de motor | P | Rosa |
| (12) | Motor de arranque | GR | Gris |
| (13) | Borne de masa | | |
| (14) | Bobina de encendido | | |
| (15) | Bujía de encendido | | |
| (16) | Señal roja | | |

# SPECIFICHE TECHNICHE

I

| MODELLO | HRB475K3 | |
|---|---|---|
| DIMENSIONI E CARATTERISTICHE GENERALI | QME | HME |
| CODICE DESCRITTIVO | MZAZ | |
| DIMENSIONI L x l x h (mm) | 1520 x 530 x 1040 | |
| PESO A VUOTO (kg) | 46,9 | 44,7 |
| CARREGGIATA ANT/POS (mm) | 415/393 | 415/460 |
| LARGHEZZA DI TAGLIO (mm) | 470 | |
| REGISTRAZIONE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO | 5 posizioni (13 a 51 mm) | 7 posizioni (13 a 74 mm) |
| DIAMETRO DELLE RUOTE (mm) | 200/100 | 200/200 |
| CAPACITÀ DEL SACCO DI RACCOLTA (ℓ) | 73 | |
| LIVELLO DI PRESSIONE ACUSTICA SUL POSTO DI GUIDA (In accordo con 81/1051/CEE) | 83 $dB_{(A)}$ | |
| LIVELLO DI POTENZA ACUSTICA GARANTIDA (In accordo con 2000/14/EC) | 96 $dB_{(A)}$ | |
| MISURA DELLE VIBRAZIONI (In accordo con EN1033, ENV25349/1993, ENV28041/1993, ISO5347/1987 i ISO5348/1987) | 2,7 $m/s^2$ | |
| MOTORE | | |
| MODELLO | GXV140 | |
| TIPO | Motore 4 tempi, monocilindrico, ad asse verticale, valvole in testa | |
| CILINDRATA (cc) | 135 | |
| ALESAGGIO x CORSA (mm) | 64 x 42 | |
| RAFFREDDAMENTO | Ad aria forzata | |
| LUBRIFICAZIONE | A sbattimento | |
| RAPPORTO DI COMPRESSIONE | 8 : 0 | |
| POTENZA MASSIMA (giri/min) | 3,7 kW a 3600 | |
| COPPIA MASSIMA (giri/min) | 10,3 N.m a 2500 | |
| VELOCITÀ REGOLATA DI ESERCIZIO (giri/min) | $2900^{+0}_{-100}$ | |
| REGIME DI MINIMO (giri/min) | 2000 ± 150 | |
| ACCENSIONE | Magnetica transistorizzata, 25º prima del PMS | |
| CANDELA | NGK: BPR5 ES | |
| DISTANZA TRA GLI ELETTRODI (mm) | 0,7 a 0,8 | |
| FILTRO DELL'ARIA | A secco e due elementi | |
| CARBURANTE RACCOMANDATO | Benzina normale o super, preferibilmente senza piombo | |
| CAPACITÀ DEL SERBATOIO CARBURANTE (ℓ) | 1,0 | |
| CONSUMO (ℓ/o) | 0,55 | |
| AUTONOMIA (o) | 1,8 | |
| OLIO RACCOMANDATO | Per un impiego generico con qualsiasi temperatura: olio SAE 10W40 | |
| CAPACITÀ COPPA DELL'OLIO (ℓ) | 0,6 | |
| TRASMISSIONE | | |
| TIPO | Ingranaggi elicoidali | H.S.T. (idrostatico) |
| MOTORE VERSO TRASMISSIONE | Cinghia a V | |
| FINALE TRASMISSIONE | Catena | Diretto |
| FRIZIONE PRINCIPALE | A doppio cono | Valvola a cerniera |
| NUMERO DI VELOCITÀ | 1 | Continua |
| VELOCITÀ DI AVANZAMENTO | 1 m/s (3,6 km/ora) | 0 a 1,4 m/s (0 a 5 km/ora) |
| LUBRIFICAZIONE | A bagno d'olo | |
| OLIO RACCOMANDATO | SAE 15W40 | Fluido Honda idrostatico |
| CAPACITÀ OLIO SCATOLA TRASMISSIONE (cc) | 100 | 140 |

STAMPATO IN FRANCIA

# TECHNISCHE GEGEVENS

| MODEL | | HRB475K3 | |
|---|---|---|---|
| TECHNISCHE GEGEVENS EN AFMETINGEN | | QME | HME |
| TYPE CODE | | MZAZ | |
| AFMETINGEN L x H x B | (mm) | 1520 x 530 x 1040 | |
| LEEG GEWICHT | (kg) | 46,9 | 44,7 |
| SPOORBREEDTE VOOR/ACHTER | (mm) | 415/393 | 415/460 |
| MAAIBREEDTE | (mm) | 470 | |
| MAAIHOOIGTE VERSTELBAAR | | 5 standen<br>(13 t/m 51 mm) | 7 standen<br>(13 t/m 74 mm) |
| WIELDIAMETER VOOR/ACHTER | (mm) | 200/100 | 200/200 |
| INHOUD GRASVANGZAK | (ℓ) | 73 | |
| GELUIDSDRUK OP OORHOOGTE<br>(overeenkomstig de richtlijnen 81/1051/EEC) | | 83 dB (A) | |
| GELUIDSVERMOGENSNIVEAU GEGARANDEERD<br>(overeenkomstig de richtlijnen 2000/14/EC) | | 96 dB (A) | |
| TRILLINGSTEST (overeenkomstig de EN1033, ENV25349/1993, ENV28041/1993, ISO5347/1987 en ISO5348/1987) | | 2,7 $m/s^2$ | |
| MOTOR | | | |
| MODEL | | GXV140 | |
| TYPE | | 4 takt, 1cilinder verticale kopklepmotor | |
| CILINDERINHOUD | (cc) | 135 | |
| BORING x SLAG | (mm) | 64 x 42 | |
| KOELING | | Lucht | |
| SMERING | | Dompel/Spatsmering | |
| COMPRESSIEVERHOUDING | | 8 : 0 | |
| MAXIMUMVERMOGEN | (kW/opm) | 3,7 / 3600 | |
| MAXIMUMKOPPEL | ( N.m bij opm) | 10,3 / 2500 | |
| BEDRIJFSTOERENTAL | (opm) | $2900^{+0}_{-100}$ | |
| STATIONAIR TOERENTAL | (opm) | 2000 ± 150 | |
| ONTSTEKING | | Transistor, 25 vervroeging BDP | |
| BOUGIE | | NGK: BPR5 ES | |
| ELECTRODENAFSTAND | (mm) | 0,7 bij 0,8 | |
| LUCHTFILTER | | Droog, twee filterelementen | |
| VOORGESCHREVEN BRANDSTOF | | Gewone of superbenzine, liefst loodvrij | |
| INHOUD BENZINETANK | (ℓ) | 1,0 | |
| VERBRUIK | (ℓ/u) | 0,55 | |
| GEBRUIK OP I TANK BENZINE | (u) | 1,8 | |
| AANBEVOLEN SMEEROLIE | | SAE 10W40 voor normaal gebruik | |
| CARTERINHOUD | (ℓ) | 0,6 | |
| OVERBRENGING | | | |
| TYPE | | Tandwielkast | H.S.T. (hydrostaat) |
| WIELAANDRIJVING | | V-snaar | |
| EINDOVERBRENGING | | Ketting | Rechtstreeks |
| HOOFDKOPPELING | | Dubbel konis koppeling | Veiligheidsklep |
| AANTAL VERSNELLINGEN | | 1 | Onafgebroken |
| VOORWAARTSE SNELHEID | | 1 m/s<br>(3,6 km/u) | 1,4 m/s<br>(0-5 km/u) |
| SMERING | | Oliebad en spatsmering | |
| AANBEVOLEN SMEEROLIE | | SAE 15W40 | Honda H.S.T |
| INHOUD | (cc) | 100 | 140 |

GEDRUKT IN FR ANKRIJK

# ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Ⓔ

| MODELO | HRB475K3 | |
|---|---|---|
| DIMENSIONES Y CARACTERÍSTICAS GENERALES | QME | HME |
| CÓDIGO DE DESCRIPCIÓN | MZAZ | |
| DIMENSIONES L x A x A (mm) | 1520 x 530 x 1040 | |
| PESO EN VACÍO (kg) | 46,9 | 47,7 |
| SEPARACIÓN DE LAS RUEDAS DEL. Y TRA. (mm) | 415/493 | 415/460 |
| ANCHO DE CORTE (mm) | 470 | |
| AJUSTE DE LA ALTURA DE CORTE | 5 posiciones (13 a 51 mm) | 7 posiciones (13 a 74 mm) |
| DIÁMETRO DE LAS RUEDAS DEL. Y TRA. (mm) | 200/100 | 200/200 |
| CAPACIDAD DEL SACO DE RECOGIDA (ℓ) | 73 | |
| NIVEL DE PRESIÓN ACÚSTICA AL OÍDO DEL USARIO (de acuerdo con la directiva 81/1051/CEE) | 83 $dB_{(A)}$ | |
| NIVEL POTENCIA ACÚSTICA GARANTITA (de acuerdo con las directiva 2000/14/EC) | 96 $dB_{(A)}$ | |
| NIVELES DE VIBRACIÓN (de acuerdo con Pr.EN1033/1993, ENV25349/1993, ENV28041/1993, ISO5347/1987 y ISO5348/1987) | 2,7 $m/s^2$ | |
| MOTOR | | |
| MODELO | GXV140 | |
| TIPO | Motor 4 tiempos, válvulas en cabeza, 1 cilindro, eje vertical | |
| CILINDRADA (cc) | 135 | |
| CALIBRE x CARRERA (mm) | 64 x 42 | |
| REFRIGERACIÓN | Por aire forzado | |
| LUBRICACIÓN | Por barboteo y proyección | |
| RELACIÓN DE COMPRESIÓN | 8 : 0 | |
| POTENCIA MÁXIMA (rpm) | 3,7 kW/3600 | |
| PAR MÁXIMO (rpm) | 10,3 Nm a 2500 | |
| VELOCIDAD REGULADA DE UTILIZACIÓN (rpm) | $2900^{+0}_{-100}$ | |
| VELOCIDAD MÍNIMA (rpm) | 2000 ±150 | |
| ENCENDIDO | Magnético transistorizado, 25º antes PMH | |
| BUJÍA | NGK : BPR5 ES | |
| SEPARACIÓN DE LOS ELECTRODOS (mm) | 0,7 a 0,8 | |
| FILTRO DE AIRE | Dobbe elemento o cartucho | |
| CARBURANTE RECOMENDADO | Gasolina ordinaria o super, de preferencia sin plomo | |
| CAPACIDAD DEL DEPÓSITO DE GASOLINA (ℓ) | 1,0 | |
| CONSUMO GASOLINA (ℓ/h) | 0,55 | |
| AUTONOMÍA (h) | 1,8 | |
| ACEITE RECOMENDADO | El aceite SAE 10W40 aconsejado para un empleo general a cualquier temperatura. | |
| CAPACIDAD ACEITE MOTOR (ℓ) | 0,6 | |
| TRANSMISIÓN | | |
| TIPO | Engranaje helicoidal | H.S.T. (idrostática) |
| MOTOR HACIA TRANSMISIÓN | Correa en V | |
| TRANSMICIÓN FINAL | Cadena | Directo |
| EMBRAGUE PRINCIPAL | Doble cono | Válvula de descarga |
| NÚMERO DE VELOCIDADES | 1 | Variación continua |
| VELOCIDAD DE AVANCE | 1 m/s (3,6 km/o) | 0 a 1,4 m/s (0 a 5 km/o) |
| LUBRICACIÓN | Aceite | |
| ACEITE RECOMENDADO | SAE 15W40 | Honda HST Oil |
| CAPACIDAD DE ACEITE (cc) | 100 | 140 |

RCS ORLEANS B 332 855 402